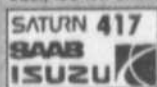


185\$ par mois



Saturn  
1996  
SL

Location bail 36 mois, 72000 km, acompte de 2400\$ en argent ou échange auto. Transport inclus, frais d'acquisition 350\$, dépôt de sécurité de 300\$ remboursable. Montant exigible à la livraison 3442\$ sur app. crédit. Taxes, immat. ass. en sus., 5e km excédentaire. Plein d'essence gratuit.



SATURN SAAB ISUZU  
417 LIMITED  
CH. INVÉS À L'AUTOROUTE 417  
747-1417

LE RÉGIONAL HULL

TÉLÉPHONE : 776-1063

TÉLÉC. : 776-1668

Vol. 29 - No 17 24 AVRIL 1996 36 pages 26 000 copies

Achat ou vente de votre propriété! Vous méritez un service de qualité!

**LOUISE DUCHESNE**  
agent immobilier agréé

770-3391  
783-8776

Le Permanent de l'Outaouais  
Courtier immobilier agréé

### St-Raymond restera

YVES ROULEAU  
Le Régional

Le boulevard St-Raymond ne changera pas de nom pour devenir le boulevard du Casino.

Le conseiller Pierre Chénier a définitivement retiré l'avis de motion à cet effet après avoir constaté que les commerçants et les citoyens du secteur étaient plutôt tièdes à l'idée.

«J'ai suggéré ce changement de nom parce que je pensais que le nom boulevard du Casino allait stimuler l'activité économique sur l'artère. Toutefois, j'ai affirmé dès le début que ce projet devait recevoir l'assentiment des commerçants et des résidents locaux. Or, il semble que ceux-ci ne sont généralement pas d'accord avec un changement, ce ne vaut donc pas la peine de continuer», a commenté le conseiller Chénier.

Il semble donc que la pétition mise en circulation par le conseiller du quartier St-Raymond, Pierre Phillon, en réaction à une première pétition d'une commerçante du boulevard, Diane Labelle, s'est avérée plus convaincante.

Mme Labelle avait obtenu la signature de quelque 13 commerçants se disant en faveur du changement de nom. Lorsque M. Phillon a consulté ces mêmes commerçants, tous, sauf quatre, ont changé d'idée.

Une autre consultation sommaire menée par le conseiller de St-Raymond auprès des résidents non-commerçants du secteur avait également démontrée que ces derniers étaient très majoritairement opposés au changement de nom.

Incidemment, un petit segment de l'ancien boulevard St-Raymond a déjà été rebaptisé boulevard du Casino. Il s'agit du tronçon de l'autoroute au boulevard de la Carrière qui donne sur l'entrée du Casino.

## Rendez-vous avec la prévention

Les résidents de Hull ont «Rendez-vous avec la prévention», le dimanche 28 avril, de 10h00 à 16h00, à la Maison du Citoyen.

YVES ROULEAU  
Le Régional

«Le Rendez-vous avec la prévention» est une activité organisée par le programme Prévot en collaboration avec le Service de la police de Hull. Il s'agit d'une journée d'information et de sensibilisation relativement aux crimes, aux incendies et divers autres accidents pour la population de l'Outaouais.

Quelque 25 entreprises, service d'aide et de support aux victimes, services d'urgence, programmes communautaires de prévention du crime entre autres tiendront kiosque au cours de cet événement.

La journée Passeport des enfants du club Optimiste des Hautes-Plaines se

déroulera également à cette occasion. Rappelons que cette activité consiste à doter les parents d'un passeport avec photo et des renseignements concernant leur enfant en cas de disparition.

«Cette activité nous permettra de rejoindre un plus grand nombre de citoyens pour qu'ils prennent une part active à la prévention», a commenté le président du comité exécutif de Prévot, Luc Chartrand, lors de la conférence de presse pour annoncer la tenue de «Rendez-vous avec la prévention».

Pour sa part, le maire de Hull, Yves Ducharme, qui agira en tant que président d'honneur de l'événement, s'est réjoui que les citoyens prennent conscience, grâce à

des programmes comme Prévot, que la lutte contre le crime n'est pas uniquement l'affaire des policiers.

Le directeur du Service de police de Hull, Claude Papineau, a fait l'éloge des programmes de prévention et a cité une étude d'étudiants de l'Université d'Ottawa selon laquelle les participants à des programmes comme Prévot sont moins sujets aux crimes parce qu'ils sont plus sensibilisés et mettent en application les principes enseignés.

Les exposants suivants participeront au «Rendez-vous avec la prévention»: ADT Canada Systèmes de Sécurité, Beaudry auto-défense, les Caisses populaires Desjardins, le Centre d'aide pour les victimes d'actes criminels, le Conseil de prévention du crime, la Coop des techniciens ambulanciers, le courtier d'assurances J.C. Leduc, la Croix-Rouge, G.M.S., «Hull, ville en santé», Infra-Garde, Lebeau Vitres d'Autos, Parents-Secours, le poste de police communautaire de l'Île, le poste de police Mont-Bleu, Prévot, Protrecton, Serrures Outaouais, le Service de police de Hull, le Service d'incendie de la Ville de Hull, la Sûreté du Québec, Vélo Service et Yves Groulx Instincteurs.

### Prêts pour la Cueillette



Pour une quatrième année consécutive, la Banque d'Alimentation tiendra sa «Grande Cueillette» sur tout le territoire de l'Outaouais le samedi 27 avril. 75 000 sacs seront distribués à la population par l'entremise des Hebdomadaires de l'Outaouais. Ceux et celles qui le désirent pourront les remplir de denrées non-périssables et déposer leur don dans l'un des huit marchés Loeb de l'Outaouais. Sur la photo, Clément de Lamarre, directeur de la Banque d'alimentation, et Jacques Lareau, président de la STO, ont posé le premier geste de cette Grande Cueillette.

### Fourrière plus coûteuse

YVES ROULEAU  
Le Régional

Il en coûtera 270 pour cent plus cher à la Ville de Hull en 1996 pour assurer un service de fourrière.

Le comité exécutif a retenu la plus basse soumission la SPCA de l'Ouest du Québec au montant de 44 442\$ alors que le précédent détenteur du contrat exigeait aux environs de 14 000\$.

Le service de fourrière implique surtout la capture des animaux domestiques errants. La soumission de la SPCA de l'Ouest du Québec était la plus basse des trois reçues par la Ville de Hull.

Selon le directeur général, Paul Préseault, l'augmentation de 270 pour cent est tout simplement attribuable à un rééquilibrage des prix. La Ville ayant presque profité au cours des dernières années d'un prix de faveur de la part du détenteur du contrat.

**Beauport vs Hull**  
Ce soir (mercredi) à 19h30  
(si nécessaire)

## SUPER BINGO «La Pietà / Foyer du Bonheur»

au profit de la Fondation du CHSLD de Hull «La Pietà / Foyer du Bonheur»  
présenté en collaboration avec le Club Lions de Hull

VENDREDI 10 MAI 1996  
19 h

Aréna Robert-Guertin de Hull  
Réservation de tables pour groupe  
de 15 personnes et plus :  
595-7700

5000\$

Billets en vente dans les  
Caisses populaires de la ville de Hull et à  
l'aréna Guertin. Coût : 20 \$ par personne,  
ce qui inclus : cartes (total de 144) pour  
toutes les parties et un tampon-encre.



Club Lions  
de Hull



Fondation  
du CHSLD de HULL

Résidences La Pietà - Foyer du Bonheur

O U V E R T U R E O F F I C I E L L E

de la **Galerie Cuir!**  
*Sans* du Cuir!  
*intérêt avant 1 an*

\*Plus de 15 modèles en cuir à prix irrésistibles

Jaymar

Primani

PALLISER



LA-Z-BOY



el ran

Eurodesign

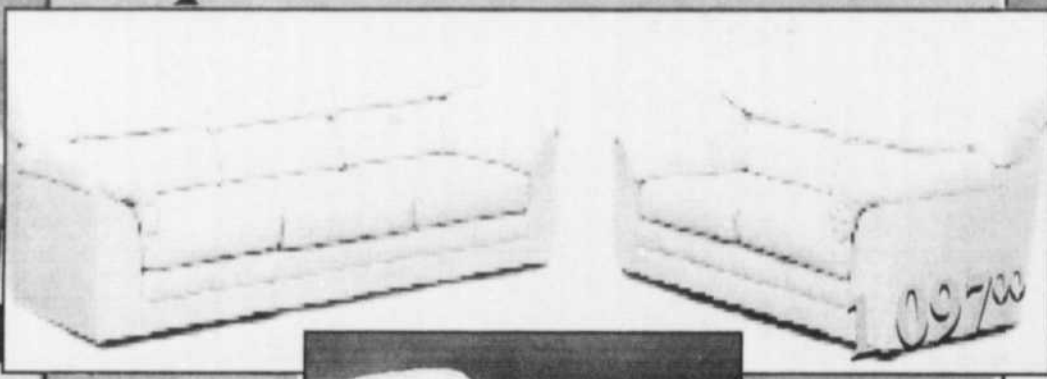
**De confection soignée!**



**La richesse du cuir au prix le plus abordable!**

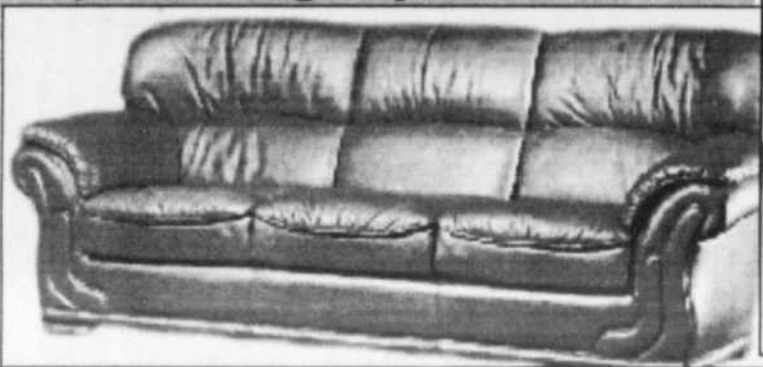


**Nous sommes le spécialiste du cuir!**



**Pour un choix judicieux  
Voyez nos magnifiques collections!**

**Notre prix vous convaincra!**



**En plus : aucune T.P.S. sur tous les électroménagers et électronique**

Ne payer que la valeur des taxes de ventes  
Sujet à l'approbation de crédit  
Meubles : aucun dépôt, versement, ni intérêt avant 1 an  
Électroménagers, électronique : aucun dépôt, versement,  
ni intérêt avant 1997. Quantités limitées. Achat minimum 500 \$

**LIVRAISON ET MISE  
EN PLACE GRATUITES**

PROCUREZ-VOUS VOTRE CARTE DE  
CRÉDIT «AMEUBLEMENT LEFEBVRE»

AUCUNS FRAIS POUR  
L'OUVERTURE D'UN COMPTE



ameublement  
**LEFEBVRE**

La plus grande salle de montre  
dans l'Outaouais québécois

391 rue Principale, Buckingham  
Tél.: 780-7444 / 986-3200

**Ça vaut l'détour!**

# La paroisse St-Raymond remercie 24 bénévoles

**YVES ROULEAU**  
Le Régional

Quelque 350 paroissiens de St-Raymond se sont réunis samedi pour participer au gala de la reconnaissance et rendre hommage à 24 bénévoles émérites.

La paroisse a couronné quatre Grands lauréats et 20 bénévoles, lors de son 24e Gala qui a débuté par une messe d'action de grâce, suivi d'un souper et d'une soirée.

La mention spéciale a été décernée à Maurice Marcotte; Gemma Thibeault a été proclamée Personnalité féminine de l'année; Rhéal St-Amand s'est vu décerner le titre de Personnalité masculine de l'année et Fabienne St-Louis a remporté le méritas Mgr Corbeil.

On a également rendu hommage aux grands bénévoles: Lise

Pichette, Simone Denis, Lorraine Déry, Alain Dubreuil, Benoit et Gabrielle Farine, Yolande Flansbury, Marie-Thérèse Gaudreault, Centonietta Koudrat, Pierrette Loyer, Lucie Leduc, Thérèse Marcoux, Louise Nadeau, Bernard Raymond, Gertrude Renaud, Stéphanie Robitaille, Fabienne St-Louis, Françoise Sincennes, Jean-Paul Tremblay, Michel Gagnon et Roger Charbonneau.

### MÉRITAS MGR CORBEIL

Fabienne St-Louis est la récipiendaire 1996 du Méritas Mgr Corbeil. Mme St-Louis est récompensée pour sa participation assidue pendant plus de trente ans aux rencontres de la Fédération des femmes canadiennes-françaises et son dévouement au sein de la Conférence St-Vincent-



Les grands bénévoles de St-Raymond accompagnés de leur curé Gilles Dion.



Les Grands lauréats du gala 1996, de gauche à droite, Maurice Marcotte, la présidente du comité organisateur Denise Gervais, l'abbé Gilles Dion, Anne-Marie Aubin (Mme Aubin a accepté le prix pour son amie Fabienne St-Louis en convalescence), Rhéal St-Amand et Gemma Thibault.

de-Paul. Elle a également participé à une multitude d'oeuvres tels que la Société canadienne de la Croix-Rouge, la Société canadienne du cancer et l'Association de la paralysie cérébrale du Québec.

### PERSONNALITÉ FÉMININE

Fortement engagée dans la paroisse sur le plan liturgique en tant qu'animatrice, lectrice, sacristine et ministre de la communion en plus de faire partie du Groupe de prière et de la Vie montante, Gemma Thibault a été choisie Personnalité féminine 1996 de la paroisse St-Raymond.

### PERSONNALITÉ MASCULINE

Rhéal St-Amand a pour sa part été

choisi Personnalité masculine en tant que paroissien dévoué, généreux et toujours prêt à rendre service dans la communauté comme servant aux messes dominicales, aux messes de funérailles, comme sacristain et ministre de la communion.

### MENTION SPÉCIALE

Engagé dans des activités communautaires, commissaire scolaire, le lauréat de la mention spéciale, Maurice Marcotte, est aussi impliqué dans la lutte à la pauvreté, particulièrement en Haïti. Il est membre de la Fondation Guadeloupe et de l'AQENU. Il est aussi membre d'une équipe d'animation de «La parole de Dieu» dans la paroisse.



## REMBOURREUR

### REMBOURREUR HULL WRIGHTVILLE

Résidentiel - Commercial

Remboufrage et  
refinition de meubles  
antiques et autres

**25% DE RABAIS**

sur les tissus en inventaire.  
Applicable sur présentation de  
cette annonce seulement.  
Valable jusqu'au 11 mai '96.

**771-3863**  
**75 CRÉMAZIE, HULL**

**MÉCANIQUE AUTOMOBILE**  
LUC DESJARDINS 1983 enr.  
3 St-Jean Bosco, Hull 778-2799

Spécialiste :  
**HONDA, VOLKSWAGEN**  
et VOITURES JAPONAISES

- ENTRETIEN MÉCANIQUE
- RÉPARATION GÉNÉRALE








## Fissure

### Pro-Tech

Entrepreneur spécialisé  
Licencié par la Régie  
du bâtiment du Québec  
Membre de l'APCHQ

- Réparation de fondation
- Système de pompe à injection sophistiqué
- Technicien licencié, 6 ans d'expérience

Estimation gratuite **776-2686**

## Des problèmes d'eau au sous-sol?

Monsieur  
RÉNOVE

Etabli depuis 1980

Accrédité par l'APCHQ pour le  
PROGRAMME

**RÉNOVE**

La Garantie  
**Réno plus**  
de l'APCHQ

pas de paiement,  
pas d'intérêt pendant  
3 ans sur prêt de 4500  
\$ avec tous travaux de  
5 000 \$ et plus

TRAVAIL GARANTI  
ESTIMATION GRATUITE

643-6403

1-800-361-6403

Bonjour!

## Servi-Secours OUTAOUAIS LIMITEE

"SERVICE À DOMICILE"

### APPAREILS MÉNAGERS

- Plomberie
- Climatisation
- Électricité
- Chauffage



663-1414

776-1414



## Sirolas

### steak house

675, boul. St-Joseph, Hull  
770-8276

## Le steak house dans l'Outaouais.


En spectacle les vendredis et samedis

DANIELLE JACQUES .....

..... et RAYMOND LEMAIRE

de 18 h 30 à 23 h 30

Une invitation de vos hôtes RÉJEAN RONDEAU - YVES GODIN - YVAN LACROIX



**BISTRO-BAR**  
**L'ORIGINAL**  
104, rue Eddy,  
Hull  
772-1806



En spectacle  
**ABATSON**  
les  
18-19-20  
et  
25-26-27  
avril

**Tous les jeudis**  
**SOIREE des DAMES**

Chaque dame se fera offrir un MARGARITA en entrant entre 20h et minuit, *gracieuseté du proprio.*

**Tous les samedis**  
**CONCOURS D'AMATEURS DE CHANTS**

Venez courir la chance de **GAGNER 75\$** grâce à votre originalité

**Tous les dimanches**  
**KARAOKE**

Venez chanter vos chansons préférées à l'aide du KARAOKE et vous pourriez gagner de nombreux prix.

**SPAGHETTI GRATUIT** avec consommation

**En bref**

**CHSLD de Hull**

Le comité des bénéficiaires du CHSLD de Hull, Résidence La Piété, tiendra son assemblée générale annuelle le mardi 30 avril à 19h00 au Carrefour Des Jardins au 273 Laurier à Hull.

**Prix David 96**

Le Regroupement des associations de personnes handicapées de l'Outaouais invite la population à présenter leurs mises en candidature pour les Prix David 96. Pour obtenir des formulaires ou pour toute autre information, composer le 770-0535. La remise se fera le 28 mai.

**Joie de Vivre**

Les personnes séparées ou divorcées vivant sans conjoint ou conjointe sont invitées à une soirée d'information le 9 mai à l'église Notre-Dame de Lourdes à 20h00. Pour information, communiquer avec Gisèle au 741-7530.

**Chevaliers de Colomb**

Les Chevaliers de Colomb de Hull tiendront leur souper communautaire le vendredi 26 avril de 17h00 à 19h00 au 690 St-Joseph à Hull.

**ERRATUM**

Une erreur s'est glissée dans la publicité de



**LA CAISSE POPULAIRE ST-RAYMOND DE HULL**

On aurait dû lire :  
Ristourne totale 1er décembre 1993 au 30 novembre 1995  
1 312 000 \$

**JJ JORDASH CO. LTD.**  
Enfin dans l'Outaouais

**ÉQUIPEMENT pour HÔTELS et RESTAURANTS**

Desservant l'Est de l'Ontario et l'Outaouais depuis 1979

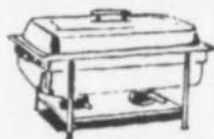
Appareils neufs et d'occasion  
Menus articles  
Porcelaine  
Verrerie  
Coutellerie  
Fabrication d'articles en acier inox et davantage

Conception  
Construction  
Fabrication d'armoires  
Ventilation  
Chaises de jardin  
Meubles

FINANCEMENT DISPONIBLE

Équipement spécialisé pour :

- HÔPITAUX
- ÉCOLES
- CAFÉTÉRIAS
- TRAITEURS
- BOULANGERIES
- CLUBS
- MAISONS DE RETRAITE
- GARDERIES



84 JEAN-PROULX HULL 776-0555  
663 INDUSTRIAL AV. OTTAWA 733-0555  
AUCUN FRAIS COMPOSEZ 1-800-940-2740



Centre de formation professionnelle  
**Vision-Avenir**

**Formation Professionnelle**  
**PROGRAMMES À TEMPS PLEIN**

**INSCRIPTIONS CONTINUES**

Accueil et Admission

30, boulevard Saint-Raymond, Hull (Québec)  
entre 8 h et 11 h 30 (local 115)  
771-2112

**Prochains cours DATES DE DÉBUT**

• 6 mai 1996

• 3 juin 1996

**COMPTABILITÉ - Secrétariat**

SECTEUR DE FORMATION : ADMINISTRATION, COMMERCE ET INFORMATIQUE

CONTENU DU PROGRAMME

COURS	NOMBRE D'HEURES
Métier et formation	15
Méthode de doigté	75
Notions de français	90
Gestion de documents	60
Logiciel d'exploitation	30
Disposition de correspondance	30
Tenue de livres	90
Traitement de texte de base	60
Base de données	60
Gestion du temps	30
Production des paies	30
Communication	30
Communication bilingue	90
Production de correspondance	105
Chiffrier électronique de base	45
Logiciel comptable de base	60
Qualité	30
Lois du travail	45
Recherche d'emploi	30
Intégration-milieu de travail	75

COMPTABILITÉ	OPTIONS		
	Nbre d'heures	SECRETARIAT	Nbre d'heures
Logiciel comptable avancé	60	Traitement de texte avancé	60
Chiffrier électronique avancé	45	Éditique	60
Comptabilité d'entreprises	120	Production de documents	90
Rapports d'analyse	45	Réunions d'affaires	45
		Mise à jour de dossiers	15
<b>TOTAL :</b>	<b>1 350</b>	<b>TOTAL :</b>	<b>1 350</b>

OBJECTIFS DU PROGRAMME

COMPTABILITÉ	SECRETARIAT
Acquérir les connaissances, les habiletés et les attitudes nécessaires pour effectuer les tâches reliées au traitement de textes, des données comptables en rapport avec la correspondance des affaires, la tenue de livres, les transactions commerciales, agir en tant que spécialiste dans la révision des déclarations de revenus des particuliers, utiliser un tableur et comptabiliser les transactions d'une entreprise de services et d'une entreprise commerciale.	Acquérir les connaissances, les habiletés et les attitudes nécessaires pour effectuer les tâches reliées au traitement informatisé des textes et des fichiers ainsi qu'au traitement des données comptables et des chiffres par micro ordinateurs et qui sont exigées dans un bureau traditionnel et dans le contexte de la bureautique. Maîtriser les notions et règles grammaticales de base, l'orthographe des mots simples et usuels utilisés dans le domaine de l'administration et du commerce. Assurer, selon la fonction de travail, les tâches reliées à l'accueil et à la réception de la clientèle.

**PERSPECTIVES PROFESSIONNELLES :** Les connaissances et les habiletés acquises préparent à l'exercice de professions comme : **PROFESSIONS VISÉES PAR LE PROGRAMME.**

Commis à la fiscalité Assistante-comptable, assistant-comptable Commis de service de la paie Commis aux prix de revient Commis à la comptabilité Commis au budget Commis chargée, commis chargé des soldes des comptes à recevoir	Commis à la facturation Secrétaire Opératrice, opérateur d'unité de traitement de texte Agente, agent de saisie de données Réceptionniste-téléphoniste
---	--

**CONDITIONS D'ADMISSION**

- Diplôme d'études secondaires
- OU
- Âge : au moins 16 ans ET langue d'enseignement, langue seconde et mathématique de 4e secondaire ou apprentissages équivalents reconnus conformément aux articles 232 ou 250 de la Loi
- OU
- Âge : au moins 18 ans et préalables fonctionnels prescrits selon l'article 465 de la Loi.

SERVICE DES RESSOURCES ÉDUCATIVES AUX ADULTES ET DE LA FORMATION PROFESSIONNELLE  
**Commissions scolaires Outaouais-Hull, d'Aylmer et Pontiac**

# La caisse St-Raymond retourne ses profits à ses membres

MARIO BOULIANNE  
Le Régional

Pour une deuxième année consécutive, les dirigeants de la caisse populaire Desjardins St-Raymond de Hull retourneront une partie

des trop-perçus de l'année financière 1995 à ses membres sous forme de ristourne.

Cette performance de la caisse hulloise la place dans une situation privilégiée parmi les autres membres du mouvement Desjardins en Outaouais. En fait, seule-

ment quelques caisses à travers la région ont octroyé des ristournes à leurs membres.

L'an dernier, la caisse St-Raymond avait retourné près de 615 000\$ à ses membres alors que cette année, c'est une somme de 700 000\$ qui est en jeu. Les trop-perçus à répartir sont de l'ordre de 1,2M\$. Les ristournes à chaque membre s'élèveront à 4% des intérêts perçus ou payés de chaque membre et ce, autant chez le particulier que les entreprises.

Pour son 35e anniversaire de fondation,

la caisse St-Raymond continue de maintenir une excellente croissance. Avec un actif oscillant autour de 150M\$, la caisse montre des revenus financiers net de 5,3M\$. Mentionnons en terminant quelques chiffres reflétant bien la croissance de la caisse St-Raymond. Les dépôts des membres représentent 124,6M\$ alors que les prêts se chiffrent à 132,4M\$. La réserve générale de la caisse est actuellement autour de 8,4M\$. Cette année, la caisse a émis 243 007 parts permanentes.



## CAMP DE JOUR PLAISIRS DE JEUNESSE

Les jeunes de 5 à 14 ans de l'Outaouais s'amuseront comme ils ne l'ont jamais fait au camp de jour Plaisirs de jeunesse qui se déroulera du 2 juillet au 30 août au chalet du lac Beauchamp. Le camp inclus notamment :

- ✓ Choix de 3 options : sports, arts plastiques et théâtre, anglais
- ✓ Service de navette desservant les villes de Gatineau/Hull/Aylmer
- ✓ Activités multiples : canot, randonnée en forêt, natation, etc...
- ✓ Sorties à l'extérieur le vendredi
- ✓ Notre repas de bienvenue et un souvenir du camp

Le tout se déroulant sur un site splendide et à un coût plus qu'abordable!!!

Les places sont limitées :  
réservez-tôt!!!

Information :  
**772-JOIE**  
(5643)

Le camp de jour Plaisirs de jeunesse est une division du Groupe SOS Études inc.



## SPÉCIAL L'été approche !

seulement **99\$** pour 3 mois (taxes incluses)

**SANS FRAIS D'ADHÉSION**  
ÉCONOMISEZ PRÈS DE 185\$

Évaluation de votre condition physique  
Programme personnalisé  
Appareils Nautilus  
Appareils VO<sup>2</sup> pour le cardio  
Danse aérobique et Step Reebok  
Prix spéciaux pour les couples, étudiants et les plus de 60 ans  
Accès au Club en tout temps  
Grand stationnement

De plus, informez-vous sur le Plan d'amaigrissement supervisé, le Brûle-Calories et la massothérapie



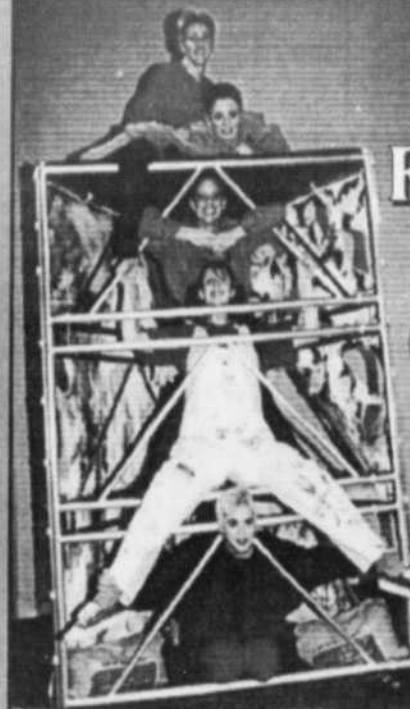
**NAUTILUS**  
club

Hull  
1040, boul. Saint-Joseph  
(près de la rue Jean Proulx)  
**778-1252**



**Faites vite, ce spécial se termine le 6 mai**

## SPECTACLE POUR ENFANTS



AU  
**ROYAUME  
DES  
GNOMES**

Le 28 avril  
à 14 h  
Salle  
Jean-Després

Enfants: 5\$ - Adultes: 7\$ - Renseignements 595-7175

Ville de Hull



Hull  
vous  
**invite!**

25 rue  
Laurier

BOUTIQUE

## EROTICA

NOUVEAUX

TALONS AIGUILLES  
DE 5 POUCES



- MAILLOTS DE BAIN
- SOULIERS
- LARGE SÉLECTION DE LINGERIE
- PORTE-JARRETELLE
- BAS
- VIBRATEUR
- LIVRES ET MAGAZINES
- VIDÉO X X X
- ET PLUS ENCORE À DÉCOUVRIR

VISA -  
MASTER CARD -  
INTERAC - AMX  
ACCEPTÉES

Heures d'ouverture :  
Lundi au vendredi  
10 h à 22 h  
Samedi 10 h à 21 h  
Dimanche 12 h à 18 h

22, rue Eddy, Hull  
(près des Terrasses de la Chaudière)

**770-4442 / 777-4069**

## RÉGIONAL

### Une Cueillette qui vaut la peine

Aujourd'hui, j'avais le goût d'écrire une histoire de bénévole afin de m'inscrire dans les activités de la Semaine du Bénévolat qui se termine dimanche. Ayant épuisé le sujet dans mon texte de la page 9, je n'avais d'autre choix que d'appuyer une cause qui me tient particulièrement à cœur soit la Grande Cueillette de la Banque d'Alimentation qui se tiendra ce samedi.

Lors de cette journée, près d'une centaine de bénévoles se donneront la main afin de remplir les tablettes d'une vingtaine de centres d'aide alimentaire en Outaouais. Il me serait jamais venu l'idée de faire la promotion d'entreprises ou d'organismes publics dans cette page. Mais aujourd'hui, le contexte est différent.

Alors, j'aimerais féliciter et remercier la STO, les marchés Loeb, les étudiants de l'École Internationale, les Hebdos de l'Outaouais et les Messageries de l'Outaouais. Bonne cueillette et soyez généreux!

Mario Boulianne



Cette Grande Cueillette ne pourrait avoir lieu sans la participation de plusieurs partenaires. Sur la photo, Georges O. Gratton, directeur général de la STO, Emmanuel Parent, de l'École Internationale, Chantale Desjardins, des marchés Loeb, Eric Longpré, des Messageries Outaouais, et Gilles Leblanc, des Hebdos de l'Outaouais.



## Un succès boeuf!

Le nouveau Steak et fromage à la sauce A.1. riche et onctueuse.



**1\$**  
de rabais

**SUBWAY**

Uniquement dans les restaurants participants. © 1996 Doctor's Associates Inc.

**1\$ de RABAIS SOUS-MARIN 6" STEAK et FROMAGE**  
(sur présentation de ce coupon)



### Crise financière ?

Nous comprenons... et nous sommes entièrement à votre disposition pour travailler les options disponibles avec vous, incluant :

- Conseil en matière de dettes
- Conseil en matière de crédit
- Proposition de consommateur
- Faillite personnelle

#### Consultation confidentielle gratuite

Robert Lacasse, gestionnaire

Raymonde Chénier, administratrice

Appelez-nous pour obtenir gratuitement notre publication "Faillite personnelle et proposition de consommateur", ou pour obtenir une consultation confidentielle.

**236-5400**

1000 - 45 rue O' Connor  
Ottawa ON K1P 1A4

**800-387-4703**

(ouest du Québec)

**771-9111**

301 - 425 boul. St-Joseph  
Hull PQ J8Y 3Z8



Poissant Thibault - Peat Marwick Thorne Inc.  
Syndic en matière de faillite

LE RÉGIONAL  
HULL

Publié par Publications Dumont  
141 Jean-Proulx, Hull, Québec J8Z 1T4  
Téléphone (819) 776-1063  
Fax 776-1668

DUMONT COGECO

OFFICE DE LA DISTRIBUTION CERTIFIÉE  
PELH Programme d'évaluation de lecture des hebdomadaires



DIRECTEUR GÉNÉRAL  
Jacques Blais  
RÉDACTEUR EN CHEF  
Mario Boulianne

RÉDACTION  
Yves Rouleau  
Sylvain Dupras  
Bryan Kirk  
Louis-P. Brûlé

CARICATURE  
Yves Lessard

CONSEILLERS PUBLICITAIRES  
Martin Godcher  
Chantal Laporte  
Gilles Leblanc  
Jocelyn Thibault

CONCEPTION GRAPHIQUE  
Julie Drouin

COMPTABILITÉ  
Julie Parent  
Hélène Rochon

RÉCEPTION/ANNONCES CLASSÉES  
Sandra Rochon  
DISTRIBUTION  
Messageries Outaouais

IMPRESSION  
Imprimerie Qualimax Inc.  
PHOTOCOMPOSITION-MONTAGE  
Multi-Compo

ABONNEMENT : Canada \$52 - 1 an / Étranger \$62 - 1 an

Le Régional n'est pas responsable des textes ou autres matériaux de rédaction ou de publicité et ne s'engage pas toujours à les retourner.

TOUTE REPRODUCTION EST INTERDITE. DROITS RÉSERVÉS

Dépôt légal Bibliothèque nationale du Québec  
Courier de la deuxième classe. Enregistrement numéro 3143

# Matress Mart

**OUVERT 7 JOURS**

# SOLDE 20 IEME ANNIVERSAIRE

**Prix Coupés Plus Bas Que Les Soldes 1/2 Prix D'Ailleurs**

**AUCUNE TAXE TPS & TVP**  
 Incluses dans tous les prix  
 Vous payez le prix que vous voyez

**COMPAREZ... PRIX IMBATTABLES**  
 Essai Confort 60 Jours

**GRATUIT 3 ARTICLES EN BONI 158\$** Valeur détail

Avec ensembles 2 mcx

- MONTURE DE LIT
- OREILLERS
- COUVRE MATELAS

Meilleure qualité. Support renforcé. Garantie 20 ans.  
 UltraLoft Hollfil. Lavable. 1 avec 39" 2 avec autres.  
 Protège votre matelas. Assurez votre garanti.

Valeur basée sur Queens. Gratuit avec 32 modèles. Série d'entrée non incluse.

**VASTE CHOIX... 38 MODÈLES** 2000 MCX EN INVENTAIRE

<p><b>ORTHO SUPPORT FERME</b>                  Recouvrement de coton imprimé. Bourre de mousse ferme. Matelas à ressorts addionnels, couches de bourre plus épaisses, très joli recouvrement imprimé MONDIALE.</p> <p>JUMEAU l'ens. 149\$                  DOUBLE l'ens. 189\$                  QUEEN l'ens. 239\$</p> <p>aussi 30", 36", 48"</p>	<p><b>SPRING-O-PEDIC CENTURY</b>                  Matelas à 312 ressorts fermes, à couches de bourre isolante double confort et à recouvrement piqué</p> <p>JUMEAU l'ens. 238\$                  DOUBLE l'ens. 298\$                  QUEEN l'ens. 378\$</p> <p>aussi 48"</p>	<p><b>CHIROPRACTOR APPROUVÉ 576 RESSORTS</b>                  Matelas à ressorts de périmètre supérieur pour support supérieur. 4 couches de rembourrage et nombreuses autres caractéristiques.</p> <p>JUMEAU l'ens. 319\$                  DOUBLE l'ens. 399\$                  QUEEN l'ens. 479\$                  KING l'ens. 699\$</p>	<p><b>SEALY DYNASTY</b>                  510 ressorts en acier trempé, rembourrage feutre et mousse, recouvrement piqué. Sommier assorti.</p> <p>JUMEAU l'ens. 369\$                  DOUBLE l'ens. 449\$                  QUEEN l'ens. 499\$                  KING l'ens. 699\$</p>	<p><b>CHIROCONCEPT</b>                  Qualité et confort Serta. Recouvrement piqué. 510 ressorts.</p> <p>JUMEAU l'ens. 388\$                  DOUBLE l'ens. 498\$                  QUEEN l'ens. 588\$                  KING l'ens. 878\$</p>	<p><b>CÉLÉBRATION</b>                  Ressorts individuels. Notre meilleur vendeur de Sealy</p> <p>JUMEAU l'ens. 488\$                  DOUBLE l'ens. 588\$                  QUEEN l'ens. 688\$                  KING l'ens. 988\$</p>	<p><b>SENSATIONS MAXIM FERME OU MOELLEUX</b>                  672 ressorts</p> <p>JUMEAU l'ens. 568\$                  DOUBLE l'ens. 698\$                  QUEEN l'ens. 848\$                  KING l'ens. 1168\$</p>
---	---	--	--	--	---	--

**MATELAS** SI VOUS N'AVEZ PAS BESOIN D'UN DUO...  
 QUALITÉ DE MARQUE RENOMMÉE. PRIX EXCEPTIONNELS.

MODÈLE	ORTHO FERME	ORTHOPEDIC	SUPPORT EXTRA	EXTRA FERME	CHIROPRACTIC 576 RESSORTS	MAXIM 697 RESSORTS	SEALY PLATINUM
JUMEAU	69\$	99\$	129\$	149\$	189\$	249\$	369\$
DOUBLE	89\$	129\$	169\$	179\$	239\$	318\$	449\$
QUEEN	119\$	159\$	189\$	219\$	289\$	399\$	499\$

Aussi King et autres grandeurs

**TÊTES DE LIT**  
 LAITON OU BLANC AVEC PORCELAINE

Jumeau Double Queen  
 79\$ 99\$ 119\$

**LITS ÉLECTRIQUES RÉGLABLES**

Avec dispositif de massage

ENSEMBLE 39"  
 2 morceaux King o pedic  
 Le meilleur sur le marché

**1488\$**

**LIVRAISON RAPIDE**  
 JOUR OU SOIR  
 AUSSI À L'EXTÉRIEUR DE LA VILLE  
 INFORMEZ-VOUS AU MAGASIN

**NOUS AVONS AGRANDI LE MAGASIN**  
 POUR MIEUX VOUS SERVIR.  
 TRÈS GRANDE SÉLECTION.

**LITS DE FER**

Faut voir!  
 20 styles 20 couleurs

**PAYEZ EN OCTOBRE AUCUN**

- dépôt
- intérêt
- paiement

Notre régime de paiement est le meilleur... C'est simple et rapide et tous éviter les prix élevés des grands magasins. Informez-vous au magasin.

**GATINEAU** Voisin de Future Shop - Loblaws et Toys 'R' Us  
 OUVERT 7 JOURS 243-6688 Maloney, coin Gréber

### Semaine du Bénévolat

NDLR. Dans le cadre de la Semaine du bénévolat, Le Régional de Hull vous propose des entrevues réalisées avec trois grands bénévoles de la Ville de Hull. Chacun d'eux ont oeuvré dans différents domaines soit les sports, la culture, le domaine coopératif, etc.

**YVES ROULEAU**  
Le Régional

Gaëtan Bisson travaille une quarantaine d'heures par semaine pour le gouvernement fédéral ce qui ne l'empêche pas de contribuer jusqu'à 24 heures au bénévolat. Mais attention, il ne s'en plaint pas. Ce qui lui ferait mal, ce serait de ne plus pouvoir s'impliquer autant.

Résident de Hull depuis plus de vingt ans, Gaëtan Bisson est venu au bénévolat tout naturellement. «Ma première implication est survenue alors que je jouais dans

une ligue de quilles. Comme ça prenait un comité d'organisation, on m'a demandé si ça m'intéressait et j'ai accepté», relate-t-il.

Ensuite, c'est un copain de l'Association athlétique et sportive de Val Tétreau qui l'invitait à faire partie de l'organisation du tournoi de balle-molle Michel «Bunny» Larocque pour une cause humanitaire. Ce fut la première implication de ce type pour Gaëtan Bisson.

L'engagement s'est multiplié depuis ce temps. Il est entré dans cet engrenage du bénévolat qui l'a amené dans l'organisation du tournoi de hockey Kiwanis, dans le Festival Nouvelle-France, au tournoi de golf pour la cause de la lutte à la fibrose kystique, au super bingo de La Piéta, au tournoi de baseball des Braves du Coin, à la Fédération de hockey sur glace de l'Outaouais, au Mérite sportif Hullois, au Camp Élite Outaouais et à la présidence de la Ligue de hockey Molson Outaouais (il préside ce circuit depuis les tous débuts) pour ne nommer que ses principales activités.

«C'est difficile d'expliquer ce qui me motive comme bénévole. Ça vient probablement du fait que j'adore les gens avec qui et pour qui j'oeuvre. J'aime le monde», explique-t-il simplement.

Il parle de cette «électricité» qui anime les bénévoles et qu'ils se transmettent les uns aux autres. «C'est formidable de rencontrer des gens comme Jean Belleau. J'ai compris en le voyant à l'oeuvre ce que ça signifie ressentir de la passion pour quelque chose. Il m'a fait découvrir le plaisir de l'organisation. Il m'a intégré dans un grand nombre d'activités bénévoles et il m'a toujours appuyé dans toutes mes tâches. Il fut pour moi un parrain dans le bénévolat et je lui voue la plus grande affection, le plus grand respect», souligne celui qui est devenu un aussi grand bénévole que celui dont il parle avec admiration.

Gaëtan Bisson a-t-il jamais dû réduire ses activités bénévoles par épuisement ou manque de temps? «La seule fois où j'ai été forcé de restreindre mon champ d'activités, c'est lorsque j'ai cessé de travailler

comme journaliste au Régional de Hull. A ce moment, j'ai eu à prendre une décision entre abandonner quelques activités bénévoles et le journalisme, qui était un deuxième emploi. J'ai préféré mon implication bénévole», raconte-t-il.



Gaëtan Bisson

## Edmond Lanthier: un bénévole «international»

**MARIO BOULIANNE**  
Le Régional

C'est son rôle de gouverneur de district du Club Rotary qui amène Edmond Lanthier à parcourir le Québec, l'Ontario et les États-Unis. Troisième Hullois à remplir ce rôle en 75 ans, Edmond a eu une vie de bénévolat très bien remplie.

On peut dire sans se tromper que monsieur Lanthier compte près de 40 ans de bénévolat à son actif. Enseignant et comptable de carrière, il s'est impliqué d'abord pour son métier et pour ses élèves et ensuite, il a fait don de ses talents aux autres.

Né à Ottawa, il habite Hull depuis 1940. Il est marié à

Suzie et ensemble, ils ont parcouru des kilomètres pour remplir les tâches qu'il avait entrepris au fil des années. «C'est mon père qui m'a inculqué les bienfaits du bénévolat et de l'implication dans ma communauté, de confier monsieur Lanthier. On fait du bénévolat pour les autres mais, aussi pour nous-même».

Tout au long de sa «carrière» de bénévole, qui est encore loin d'être terminée, Edmond Lanthier a touché à divers domaines. En premier lieu, il oeuvre depuis 40 ans au sein des cadets de l'air. Dans les années 60, il a travaillé auprès de l'Association des déficients mentaux de Hull et de l'Ordre des

comptables.

Dans les années 70, monsieur Lanthier s'est impliqué bénévolement dans son champs professionnel alors qu'il siégeait au comité provincial des programmes collégiaux en administration.

Ce jeune retraité de l'enseignement n'a pas terminé ses actions communautaires. Présentement, il occupe le poste de gouverneur de district du Club Rotary. Ce rotarien consacra cette année plus de 2400 heures au bénévolat. Son rôle au sein de ce club de service le conduit un peu partout. Le district qu'il représente regroupe 64 clubs dont 26 sont en Ontario, 19 au Québec et 19 aux États-Unis. Ses tâ-

ches l'amènent donc à visiter chacun de ces clubs.

«Je retire une très grande satisfaction personnelle en accomplissant mes tâches de bénévole, ajoute-t-il. Dans notre société, les contacts humains sont de moins en moins privilégiés et, par ma nature, je recherche ces contacts. Le bénévolat me donne donc tout ce que je peux rechercher».

Monsieur Lanthier avoue également que toutes ces heures passées au service des autres le maintiennent dans une bonne santé physique et mentale. Par contre, il ajoute qu'il n'aurait pu accomplir tout cela sans le support de son épouse Suzie qui, année après année, l'accom-

pagne dans ses implications.

En cette Semaine du bénévolat, voilà un bel

exemple d'implication et de dévouement que le Régional désire souligner.



Edmond Lanthier, et son épouse Suzie, un bel exemple d'implication.



## LES CAISSES POPULAIRES DESJARDINS DE L'OUTAOUAIS

sont fières de s'associer à l'action bénévole de la région.

### Félicitations!

aux milliers de citoyens qui chaque année se dévouent pour leur communauté!

### Yvon Sabourin: le bénévolat dans la peau

Cécilia LARNEY  
Le Régional

bénévole est un bénévole, ce qui le pousse à consacrer plusieurs heures par jour et au bout du compte plusieurs années de sa vie à une activité.

«Je fais du bénévolat depuis si longtemps que j'ai l'impression que ça a toujours été en moi. Yvon SABOURIN, consacre depuis bien plus de 30 ans du temps à ce qui en ont besoin. Il a très rarement refusé d'aider toutes les fois où il a été sollicité. Aujourd'hui, veuf et père de deux enfants, il ne pourrait s'imaginer autrement que bénévole.

Quant à savoir avec exactitude quand il a commencé, il ne saurait le dire! En 1964, il était membre fondateur de la caisse populaire de l'île. Depuis, son action de bénévole couvre plusieurs domaines très différents. Santé, finance, sport, social.

Il leur consacre toute la même disponibilité, le même dévouement.

«Certaines me demandent plus de temps que d'autres, mais elles ont toutes la même importance.»



Yvon Sabourin, un bénévole comme on n'en fait plus.

#### UNE NECESSITE

«Choses que l'on aime faire, sans orgueil.» On est bénévole avec son cœur. La seule gratification qu'il reçoit mais qu'il ne recherche pas forcément, c'est que «les gens sont reconnaissants.»

«Être utile ; être là où il y a besoin.»

Des gens ont besoin d'aide, une association ou autre oeuvre de bienfaisance ne peuvent vivre que grâce au soutien de bénévoles. Yvon SABOURIN est de ceux qui veulent être utiles en accomplissant cette acte nécessaire de bénévolat.

Améliorer le quotidien des personnes démunies ou malades contribue à entretenir sa santé physique et morale. Son action de bénévole est source de tranquillité, d'apaisement. Elle l'a notamment aidé à traverser des épreuves difficiles.

#### UNE FORMATION

«Toucher à des domaines multiples est formateur. Selon lui, être trésorier des caisses populaires Desjardins, vice-président de la Fondation Guadeloupe pour le

Tiers-monde ou secrétaire du Mérite sportif hullois, constitue une nouvelle source de savoir. Cotoyer, discuter, échanger avec des personnes de culture, de formation différentes est un plus.

Après toutes ces années consacrées aux autres, sa retraite et le début de son veuvage, Yvon SABOURIN consacre encore plus de temps à ses actions bénévoles. Être aux côtés de ceux qui ont besoin de lui n'est point un sacrifice.

Il faut être prêt à donner souvent bien plus que du temps. Un apport financier est parfois nécessaire, mais importe peu.

Dans sa famille, personne n'a été bénévole : ni ses parents, ni ses enfants. Cette situation a parfois été difficile à intégrer dans le milieu familial mais, «comme elle s'est rendue compte que ça me faisait du bien, elle a fini par accepter». C'est un choix qu'il a fallu faire, et il l'a fait.

### Ces héros qui s'ignorent

Cette semaine, on souligne le travail des bénévoles à travers le pays. Plusieurs manifestations sont organisées un peu partout afin de rendre hommage à ces femmes et ces hommes qui donnent de leur temps, et aussi de leur argent, sans compter.

A Hull, on a ce genre de superhéros des temps modernes. Des gars et des filles que l'on voit partout, dans toutes les causes, tous les combats. Ils sont là, derrière, et travaillent avec acharnement pour arriver à leur fin. Comme journaliste, on les côtoie régulièrement. Si on ne les voit pas, on sait qu'ils sont là, quelque part, à mettre la main aux derniers détails.

Ces gens ont toujours chatouillé ma curiosité. Pourquoi font-ils cela? Ont-ils une famille? Si oui, qu'en est-il de leur vie familiale? Tant de questions qui demeurent sans réponse du moins jusqu'à ce que Le Régional se décide à en interviewer quelques-uns.

Dans ces pages, vous retrouverez trois reportages sur autant de grands bénévoles. Le hasard a fait que l'on fasse le portrait de trois hommes mais, on aurait pu rencontrer des femmes qui ont autant à dire. Ces trois héros, Yvon, Gaëtan et Edmond, ont beaucoup de choses à raconter. Il a fallu se limiter.

En lisant ces textes, il sera facile de faire des recoupements. Par contre, il vous sera certainement difficile de faire autant qu'eux. N'oublions pas que le bénévolat ne paie pas. Au contraire, il coûte cher. Mais, nos trois héros seront d'accord sur une chose. Il n'y a rien de plus valorisant pour un être humain que de se sentir utile.

Ceux et celles que j'appelle les «vrais bénévoles» se reconnaîtront dans ces trois reportages. Il est dommage d'avoir dû se limiter à trois bénévoles. Il est certain qu'à Hull, des centaines d'hommes et de femmes donnent de leur temps aux plus démunies de notre société.

En fait, on a qu'à fureter à gauche et à droite pour percevoir des actes de bénévolat. A commencer par ce père de famille qui se rend chaque samedi à l'aréna et, après avoir camoufler son fiston derrière un équipement de hockey, enfiler ses patins afin de prendre charge d'un groupe de 15 futurs hockeyeurs.

Ce simple geste, répété des centaines de fois à travers le pays, permet à des milliers d'enfants de bénéficier de loisir et d'éducation. De plus, rares sont ceux qui n'aiment pas partager leur savoir. Une implication, aussi simple soit-elle, peut avoir des répercussions insoupçonnées. Qui sait si le jeune à qui vous avez appris à patiner ne deviendra pas une grande vedette de la Ligue nationale?

Chaque geste que l'on pose dans un esprit d'entraide demeure un geste humanitaire sans limite. C'est dans le but de rendre un hommage particulier à tous les bénévoles que nous avons choisi trois d'entre-eux. Nous avons ainsi voulu démontrer à tous ces êtres généreux que leur travail est important et qu'en période de restriction budgétaire, le bénévolat est de plus en plus la seule planche de salut pour plusieurs organismes communautaires.

MARIO BOULIANNE

Ville de Hull



Le Service des loisirs  
de la ville de Hull

désire témoigner

à tous ses partenaires et bénévoles  
sa gratitude pour leur participation  
active

à la création d'un meilleur  
MILIEU DE VIE!

**Un gros merci à nos bénévoles!**

**SEMAINE DE L'ACTION BÉNÉVOLE DU 21 AU 27 AVRIL**

# Le Ciné-Campus ajoute une journée de projection

MARIO BOULIANNE  
Le Régional

Pour sa septième année d'opération, le Ciné-Campus de l'UQAH prolongent ses jours de projection. Désormais, le

Ciné-Campus sera ouvert le vendredi, samedi et dimanche.

«Ce sont les amateurs du Ciné-Campus qui ont demandé d'ajouter une journée de projection supplémentaire, de dire Marc-André Marleau.

Ordinairement, les projections avaient lieu les vendredis et samedis à 20h00. Dorénavant, les gens pourront profiter des dimanches et ce, dès 19h00».

La salle de projection, située à l'auditorium du pavillon Lucien-Brault

sur la rue St-Jean-Bosco à Hull, peut accueillir 350 cinéphiles. Dotée de l'air climatisée, cette salle est également équipée d'un système de son ambiophonique. L'admission pour chaque film est de 4\$ pour les adultes et 2\$ pour les 12 ans et moins. Par contre, avec l'achat de la carte de membre, chaque projection revient à 2\$.

Cette saison, onze films sont à l'affiche du Ciné-Campus. La programmation a débuté le 5 avril dernier avec la présentation de Jumanji. Depuis ce temps, La jurée et 12 Singes ont été présentés.

La suite de la programmation comprend Les Anges Gardiens (26, 27 et 28 avril), L'opus de M. Holland (3, 4 et 5 mai), Restauration (10, 11 et 12 mai), Le bonheur est dans les prés (17, 18 et 19 mai), Broken Arrow en version française (24, 25 et 26 mai), Raison et sentiments (31 mai, 1 et 2 juin), Nelly et M. Arnaud (7, 8 et 9 juin) ainsi que La dernière chance (14, 15 et 16 juin).

Pour plus d'information sur la programmation, composer le 778-8518.

**U ULTIMA** ASSURANCES ET SERVICES FINANCIERS

Charlebois-Trépanier  
& associés  
se joint  
au groupe **Ultima!**

Le cabinet Charlebois-Trépanier et associés, un bureau de trente-cinq employés, fait maintenant partie du groupe Ultima, le plus important regroupement de courtiers d'assurance au Québec.

C'est toute la clientèle de l'Outaouais qui profitera d'un plus grand pouvoir d'achat. Les particuliers bénéficieront de taux plus avantageux en assurance habitation et automobile ainsi que d'excellents services de planification financière. De leur côté, les entrepreneurs apprécieront tout spécialement les programmes d'assurances conçus sur mesure pour les entreprises. C'est avec plaisir que les quatre-vingts autres cabinets Ultima, répartis dans plus de soixante-dix villes au Québec, souhaitent la bienvenue à l'équipe de Charlebois-Trépanier et associés.

**LA FORCE**  
du groupe

Charlebois-Trépanier et associés  
815, boul. de la Carrière  
Hull (Québec) J8Y 6T4  
Tél. : (819) 777-5246  
Télec. : (819) 777-0932



# BINGO

## ÉLECTRONIQUE À HULL

### Bingo St-Raymond

3,50\$ la rangée  
Sous-sol de l'église St-Raymond  
Dimanche à 19h.  
35 St-Raymond  
777-4911  
3000 \$ en prix  
Air climatisé

# 3000\$ X 6

### Bingo Notre Dame de la Guadeloupe

3,50\$ la rangée  
Lundi à 19h.  
Sous-sol de l'église  
30 St-Onge  
776-9311  
Gros lot: 1200\$  
3000\$ en prix

### Bingo St-Joseph

3,50\$ la rangée  
Centre récréatif St-Joseph  
Jeudi à 19h.  
122 rue Berri  
771-4223  
3000 \$ en prix  
Air climatisé

### Bingo St-Benoît Abbé

3,50 \$ la rangée  
Sous-sol de l'église St-Benoît Abbé  
Mercredi à 19h.  
170 Sherbrooke  
777-2100  
3000 \$ en prix

### Bingo Fondation CHRO

3,50 \$ la rangée  
Sous-sol de l'église St-Benoît Abbé  
Vendredi à 19h.  
170 Sherbrooke  
777-2100  
3000 \$ en prix

### Bingo St-Jean Bosco

3,50\$ la rangée  
Sous-sol  
de l'église  
St-Jean-Bosco  
Mardi à 19h.  
100 rue Scott  
777-5773  
3000 \$ en prix

# Sublime Intersection

**CÉCILIA LARNEY**

**Le régional**

Le premier lever de rideau de la troupe Intersection a attiré près de 400 spectateurs, jeudi dernier à l'auditorium du Cégep. Le thème, «Les saisons» en a séduit plus d'un.

Du 18 au 20 avril, Intersection s'est montrée au public outaouais pour le traditionnel rendez-vous du printemps. Même s'il n'était pas vraiment au rendez-vous, le public et les artistes eux, étaient là. Les 12 mois ont été effeuillés et présentés sous forme de scènettes.

L'enjeu était de revivre les 4 saisons en 1 heure 30 avec humour et variété. Chanteurs, danseurs et musiciens ont chanté l'hiver qui nous est si cher et dansé l'été qui nous fait tant rêver.

Dès les premières notes, le ton était donné. Humour, Originalité, Créativité.

La première prestation était la reproduction simultanée de deux scènes rigoureusement opposées. Quelque part, dans un coin du monde où il fait beau et chaud, des vacanciers goûtent aux joies de la vie en plein air. Ailleurs, quelque part dans l'Outaouais, deux Cégepiennes, emmitouffées dans leur tenue d'hiver espèrent l'autobus dans le froid, sous la neige.

Entre les deux, un interprète, Serge QUINTY. Derrière, fondus dans le décor, les musiciens. Anissa CARON au clavier, André NEAULT à la guitare, Christian ROY à la basse et Jean-François SWEENEY à la batterie. Cette description rappellera un doux souvenir à ceux qui se sont retrouvés la semaine dernière à l'auditorium du Cégep. Les autres s'arracheront les cheveux jusqu'au printemps prochain!

S'il y a une chose qui a plu, c'est bien la

**LE FUTON "BUDGET"**



Cadre double en pin avec futon: **169\$**

**VOTRE SPÉCIALISTE DU FUTON**


**HULL**  
239 St Joseph  
595-3000

**OTTAWA**  
376 rue Bank  
232-7814

**CLINT EASTWOOD** **MERYL STREEP**

**THE BRIDGES OF MADISON COUNTY**

Disponible en version française et anglaise dès le 23 avril



**VI-JE-TRO**  
VIDÉO - JEUX - TROPHÉES

**172 Laval Hull**  
**771-5967**

diversité des rythmes. Les répertoires ont été passés au peigne fin pour en sortir quelques grands succès musicaux. De Freddie Mercury (Somebody to love) aux Cranberries (Zombie)

en passant par John Lennon & Paul McCartney (Penny Lane) et Jean-Jacques Goldman (Destin).

L'autre élément très appréciable a été le fait que le spectacle ait débuté et se soit terminé sans tambour ni trompette. Le seul discours a été les riches applaudissements du public. Il a d'ailleurs su apprécier à sa juste

## Arts et spectacles

valeur cette démonstration de talent et de professionnalisme en faisant une chaleureuse ovation à ces jeunes étudiants.

On ne saurait conclure sans saluer la brillante idée d'associer les arts de la scène à la formation scolaire. Il est bon de les voir s'exprimer à travers des activités socio-culturelles.

**PERSONNEL DES PLUS QUALIFIÉ.**

**Color Your World**

**COMPTEZ SUR NOUS POUR BIEN VOUS CONSEILLER.**

**LIQUIDATION DE PEINTURE**

Color Your World

**Aubaines, qualité, sélection et prix exceptionnels. Vous les trouverez chez les experts en décoration du Québec.**

<p><b>PEINTURE D'INTÉRIEUR</b></p> <p><b>LA TOUCHE</b> LATEX BLANC POUR PLAFONDS (300) Rég. 19,99</p> <p>• Application sans éclaboussures avec le rouleau</p> <p><b>ÉPARGNEZ 6 \$!</b> <b>13<sup>96</sup></b> 3,78L</p> <p><b>LA TOUCHE</b> PEINTURE FINI MAT POUR MURS (6800) Rég. 22,99</p> <p>• Blanc et des centaines de tons pastel</p> <p><b>ÉPARGNEZ 5 \$!</b> <b>17<sup>96</sup></b> 3,78L</p> <p><b>LA TOUCHE</b> EMAIL LUSTRE À BASE D'ACRYLIQUE (3750) Rég. 12,96</p> <p>• Peinture 100% acrylique pour garnitures</p> <p><b>ÉPARGNEZ 3 \$!</b> <b>9<sup>27</sup></b> 946ml</p> <p><b>LATEX SEMI-LUSTRE</b> (0003) Rég. 19,99</p> <p>• Blanc et des centaines de tons pastel</p> <p><b>ÉPARGNEZ 2 \$!</b> <b>17<sup>96</sup></b> 3,78L</p> <p><b>APPRÊT AU LATEX</b> (9640)</p> <p>• Recommandé pour murs de pierre sèche</p> <p><b>ÉPARGNEZ 2 \$!</b> <b>13<sup>99</sup></b> 3,78L</p>	<p><b>PEINTURE D'EXTÉRIEUR</b></p> <p><b>PRÉFÉRENCE DES PEINTRES</b> LATEX MAT (8900) Rég. 23,96</p> <p>• 100% acrylique • Pour surfaces en stucco ou de maçonnerie</p> <p><b>ÉPARGNEZ 4 \$!</b> <b>19<sup>96</sup></b> 3,78L</p> <p><b>NOTRE MEILLEURE PEINTURE D'EXTÉRIEUR</b></p> <p><b>SEMI-LUSTRE &lt;&lt; THE OUTSIDER &gt;&gt;</b> (7000)</p> <p>• Latex 100% acrylique • Pour garnitures et parements en bois • Retient son lustre et sa couleur • 2000 couleurs au choix</p> <p><b>ÉPARGNEZ 3 \$!</b> <b>28<sup>96</sup></b> 3,78L</p>	<p><b>PEINTURE SPÉCIALE</b></p> <p><b>EMAIL LUSTRE ANTIRICOLLÉ</b> (6500) Rég. 12,99</p> <p>• Pour métal nouveau ou rouillé • 11 couleurs plus teintes de pastel</p> <p><b>ÉPARGNEZ 3 \$!</b> <b>9<sup>96</sup></b> 946ml</p> <p><b>LATEX POUR PLANCHERS</b> (5850) Rég. 25,99</p> <p>• Fini peu lustré et durable</p> <p><b>ÉPARGNEZ 6 \$!</b> <b>19<sup>96</sup></b> 3,78L</p> <p><b>MÉLAMINE</b> (5440) Rég. 36,99</p> <p>• Recommandé pour surfaces en formica ou arbonite</p> <p><b>ÉPARGNEZ 9 \$!</b> <b>27<sup>96</sup></b> 3,78L</p>	<p><b>TEINTURE D'EXTÉRIEUR</b></p> <p><b>TEINTURE POUR CLOTURES ET BARDEAUX</b> (7700)</p> <p>• Bois rouge, bois de cèdre ou acajou foncé</p> <p><b>SUPERAUBAINE</b> <b>ÉPARGNEZ 3 \$!</b> <b>9<sup>96</sup></b> 3,78L</p> <p><b>TEINTURE OPAQUE</b> (6200)</p> <p>• Pour parements en bois</p> <p><b>ÉPARGNEZ 6 \$!</b> <b>19<sup>96</sup></b> 3,78L</p> <p><b>TEINTURE POUR PATIOS EN BOIS</b> (6900)</p> <p>• Hydrofuge • Durable</p> <p><b>ÉPARGNEZ 6 \$!</b> <b>22<sup>96</sup></b> 3,78L</p> <p><b>TEINTURE AU LATEX</b> (6700)</p> <p>• 100% acrylique • Nettoyage à l'eau</p> <p><b>ÉPARGNEZ 4 \$!</b> <b>17<sup>96</sup></b> 3,78L</p> <p><b>TEINTURE SEMI-TRANSLUCIDE</b> (6300)</p> <p>• Laisse paraître le grain naturel du bois • Conserve et protège</p> <p><b>ÉPARGNEZ 3 \$!</b> <b>19<sup>96</sup></b> 3,78L</p>
--	---	--	--

**PROTÈGE-ASPHALTE ROADMASTER EN ACRYLIQUE**

**OFFRE DE LANCEMENT**

Un protège-asphalte de première qualité résistant à l'huile, à l'essence, à l'eau et au sel.

**ÉPARGNEZ 34%!**  
**8<sup>99</sup>** 6L Rég. 15,99

**TOUTES LES BORDURES EN MAGASIN\***

Faciles à poser, ils rehausseront l'apparence de tout mur peint.

\*Les motifs peuvent différer de ceux représentés.

À partir de **7<sup>99</sup>** la bordure



**Color Your World**<sup>MD</sup>

Les meilleures aubaines sur peinture, papier peint et tapis

**Votre ligne 24 heures pour la décoration**  
**1-800-299-9940**

• Pour le magasin le plus près de chez vous  
• Pour les heures d'ouverture

• Pour Service d'achat à domicile  
• Pour conseils en décoration

Les prix sont garantis jusqu'au 21 mai 1996. Certains articles ne sont pas offerts dans certains magasins. Les détaillants peuvent offrir des prix moins élevés. FRANCHISES DISPONIBLES. APPELÉZ AU 1-800-387-7311

LE RÉGIONAL/HULL le MERCREDI 24 avril 1996 - 11

# Le concert Jeunesse exhibe ses virtuoses

CECILIA LARNEY  
Le Régional

Pour la troisième année consécutive,

l'école Grande-Rivière et le Concours de Musique du Canada, section Outaouais organisent un concert jeunesse. Ce spectacle aura lieu le samedi 4 mai 1996 à

l'école secondaire Grande-Rivière d'Aylmer.

Le concert jeunesse est né du désir des responsables de soutenir la créativité de

jeunes musiciens. Ils entendent associer le public à cette démarche. Ce concert du samedi 4 mai permettra à chacun de saluer la détermination et le travail de ces étudiants.

## ENCOURAGER DE JEUNES TALENTS

Cette manifestation couvre plusieurs objectifs.

Dans un premier temps, il s'agit de valoriser les élèves de l'école qui étudient la musique classique. Par la même, leur donner l'opportunité de se produire devant un public et d'être éventuellement propulsés sur la scène internationale.

Vous reconnaîtrez parmi ces musiciens Frédéric LACROIX, Brigitte PARE au piano, Dominique LAVIGNE à la guitare et Stéphanie PLOUFFE au saxophone, qui se sont illustrés lors de concours musicaux.

Ensuite, vient la volonté d'offrir au public d'Aylmer un spectacle de qualité et de recueillir des fonds pour les deux organisateurs.

## RELEVER LE DEFI

Ce spectacle se déroulera le samedi 4 mai dès 19h30 à l'agora de l'École secondaire Grande-Rivière (100 rue Broad, Aylmer).

L'orchestre est composé de musiciens étudiants ou anciens étudiants de l'École secondaire Grande-Rivière, associés à la section Outaouais du Concours de musique du Canada.

Ville de Hull



LA VILLE DE HULL EST À LA RECHERCHE DE

**PERSONNEL AFIN DE COMBLER DES POSTES POUR LE CAMP D'ÉTÉ CULTUREL SERVICE DES ARTS ET DE LA CULTURE (Homme ou Femme)**

### TEMPS PARTIEL

1 professeur en musique - 1 professeur en arts plastiques  
1 professeur en théâtre - 1 professeur en danse

### QUALIFICATIONS ET EXIGENCES

- Expérience pertinente.
- Formation et/ou expérience pertinente dans le domaine de la discipline d'enseignement.
- Être âgé d'au moins 18 ans.

### PÉRIODE D'EMPLOI

Du 2 juillet au 16 août 1996.

### SALAIRE

35 heures/semaine à 10,15 \$.

2 animateurs Service de garde pour le camp d'été culturel

### RÉSUMÉ DES TÂCHES

Accueillir les enfants le matin et le soir et diriger des activités d'animation.

### QUALIFICATIONS ET EXIGENCES

- Expérience pertinente et/ou formation en animation.
- Être âgé d'au moins 18 ans.

### PÉRIODE D'EMPLOI

Du 4 juillet au 16 août 1996.

### SALAIRE

20 heures/semaine à 7,45 \$.

### INSCRIPTION:

Les personnes intéressées à l'une ou l'autre de ces fonctions devront obtenir leur formulaire de demande d'emploi à l'adresse mentionnée ci-dessous et le retourner dûment complété au même endroit avant 16 h 30 le 3 mai 1996. Veuillez joindre un curriculum vitae à toute demande.

**NOUS SOUSCRIVONS AU PRINCIPE DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES DANS L'EMPLOI**

Service des arts et de la culture  
Ville de Hull  
25, rue Laurier, 7<sup>e</sup> étage  
Hull (Québec)

LES PROMENADES DE L'OUTAOUAIS, GATINEAU



# Kmart

MAINTENANT  
EN COURS  
DANS TOUS  
LES MAGASINS

## 100\$ millions en stock

ÉTIQUETTES  
ROUGES  
JOUETS  
50%  
de RABAIS

# VENTE LIQUIDATION

# 40-70% DE RABAIS

LES ÉTIQUETTES ROUGES QUI ANNONCENT DES LIQUIDATIONS DANS TOUT LE MAGASIN

## RABAIS ADDITIONNEL!

ÉTIQUETTES ROUGES  
JEUX VIDÉO

50%  
de  
RABAIS

ÉTIQUETTES ROUGES  
VALISES

50%  
de  
RABAIS

ÉTIQUETTES ROUGES  
ACC. de MAISON  
DEPT. 30

50%  
de  
RABAIS

ÉTIQUETTES ROUGES  
ARTICLES de SPORTS

50%  
de  
RABAIS

ÉTIQUETTES ROUGES  
PEINTURE et PAPIER PEINT

50%  
de  
RABAIS

ÉTIQUETTES ROUGES  
REVÊTEMENTS de FENÊTRES

60%  
de  
RABAIS

ÉTIQUETTES ROUGES  
COSMÉTIQUES  
DEPT. 80

60%  
de  
RABAIS

ÉTIQUETTES ROUGES  
ACC. pour CHEVEUX

70%  
de  
RABAIS

L'escompte Âge d'Or ne s'applique pas sur la vente étiquettes rouges. Items varient dans chaque magasin. Souliers non inclus. Aucune mise de côté pour les articles à étiquettes rouges.

COMPTANT, CHÈQUES



L'arrivée

DU

Printemps

1996



LE  
**RÉGIONAL**  
HULL

GARANTIES SUPPLÉMENTAIRES  
GRATUITES

AVEC LE CHOIX DES PARTICULIERS DE  
CONTINENTAL CANADA, VOUS OBTENEZ LES GARANTIES  
SUPPLÉMENTAIRES SUIVANTES :

- La location de voiture lors de dommage subi par le véhicule.
- Suppression de la franchise en cas de délit de fuite.
- Assurance accident automobile 15,000\$.
- Responsabilité civile pour dommage à des véhicules n'appartenant pas à l'assuré.
- Carte V.I.P. (1-800 partout au Canada) pour vos réclamations.

Lorsque vous combinez vos assurances habitation et automobile

**CP** CHOIX DES  
PARTICULIERS  
© Continental Canada

**DUSSAULT**  
S. Edgar Dussault et fils inc.

ASSURANCES GÉNÉRALES  
ET SERVICES FINANCIERS

31 Laval, Hull (Québec) Tél. : (819) 771-8361

Une équipe dynamique de chez-nous !

# Conseils pratiques pour vos appareils ménagers

Avant d'appeler un technicien, il est toujours préférable de faire quelques petites vérifications préliminaires. En prenant quelques minutes de votre temps, vous pourrez économiser beaucoup d'argent. Mais, il faut toujours garder à l'esprit de débrancher l'appareil avant d'enlever une pièce ou faire une vérification.

le baril tourne, vérifier les fils, vérifier l'élément. Si la sècheuse chauffe mais prend trop de temps, s'assurer que le filtre à charpie est propre et que l'air circule librement vers l'extérieur. Le tuyau d'évacuation ne pas être écrasé, aussi court et droit que possible et sans obstruction.

## LAVEUSE

Si la laveuse ne lave pas bien. Charger l'appareil selon les instructions. Une surcharge ne lave pas bien et la friction entre les fibres causera une usure prématurée des tissus. Utiliser la quantité de détergent recommandée. S'assurer que l'agitateur à un mouvement vif.

## LAVE-VAISSELLE

Si la lave-vaisselle ne lave pas bien. Charger l'appareil selon les instructions. S'assurer que la température de l'eau est adéquate. Comme le gras se dissout à une température supérieure à 54°C, la température devrait se situer entre 60 et 70°C. Une bonne habitude est de faire couler l'eau chaude avant de démarrer l'appareil pour purger le tuyau afin que le premier lavage soit fait avec de l'eau chaude. Utiliser la quantité de détergent recommandée.

Si les vérifications mentionnées ne corrigent pas la situation, Pièces d'appareil ménagers G.R. peut être rejoint au 70 St-Raymond à Hull au numéro de téléphone 776-1213.

SOURCE: Appareil Ménager G.R.

## POELE

Si l'élément de surface ne fonctionne pas. Vérifiez les fusibles, enlevez le panneau arrière et vérifiez les fils, les éléments peuvent être apportés au magasin pour vérification. Si le four ne fonctionne pas. Vérifiez les deux fusibles, s'assurer que la minuterie est sur «manuel» et non sur «auto», les éléments peuvent être apportés au magasin pour vérification.

## FRIGO SANS GIVRE

Si vos légumes gèlent. Ajustez le contrôle de température selon les instructions. S'il y a de l'eau sous les tiroirs à légumes, nettoyez l'entonnoir de drain au centre du panneau arrière sous le congélateur. Autant que possible, éloignez les légumes à haute teneur en eau de la bouche d'air froid, s'assurer que les portes ferment bien et que les caoutchoucs scellent bien.

## SECHEUSE

Si le linge ne sèche pas. Vérifier les deux fusibles ou les disjoncteurs de 30 ampères dans le panneau électrique de la maison. Comme le moteur fonctionne à 120 volts mais l'élément lui exige 240 volts, un fusible brûlé ou un disjoncteur sauté empêchera l'élément de chauffer même si

## MÉGA MAGASIN DE VÉHICULES D'OCCASION

Tous ces véhicules sont vérifiés et sont garantis.

Choisissez un véhicule et faites-en l'achat chez votre concessionnaire préféré.

Toujours 125 véhicules au moins en inventaire

LE PLUS BAS PRIX TOUS LES JOURS.

### CARREFOUR



959, boul. St-Joseph, Hull  
Tél. : (819) 776-0100

En primeur!



**1995 DODGE CARAVAN**  
7 pass., 6 cyl., auto., climatisé, verte, 25 000 km. Balance de la garantie Chrysler. #EK094  
**18 995\$**



961, boul. St-Joseph, Hull  
Tél. : (819) 776-6700

En primeur!



**1993 MAZDA SERENIA 929**  
4 portes, automatique, tout équipé. Le grand luxe de Mazda. Balance de la garantie. #EK071  
**25 995\$**



1255, boul. De La Vérendrye Ouest  
Gatineau (819) 246-7000

En primeur!



**1994 INTREPID ES**  
Int. en cuir, tous les servo, équipé au complet, V6, balance de la garantie Chrysler. #54651-A  
**16 495\$**

**1994 PONTIAC SUNBIRD LE**  
4 portes, auto., air climatisé, 60 000 km, un bijou. #EK107  
**10 495\$**

**1994 MAZDA 626**  
4 portes, automatique, climatisé, blanche, 40 000 km. Balance de la garantie Mazda. #A135A  
**RÉDUIT À 14 595\$**

**1995 FIREFLY**  
4 portes, automatique, 17 000 km, balance de la garantie GM. Un bijou.  
**RÉDUIT À 11 495\$**

**1992 PATHFINDER, XE 4X4**  
automatique, #C89.  
**14 995\$**

**1994 JETTA GL**  
4 portes, diesel, manuelle, 54 000 km. Balance de la garantie Volks. #A140A  
**14 895\$**

**1994 GMC SONOMA PICK UP**  
5 vitesses, 32 000 km., comme neuf, balance de la garantie GM. #EK086A  
**RÉDUIT À 11 495\$**

**1994 PONTIAC GRAND AM**  
4 portes, auto., climatisé et plus, bal. de la garantie GM. #4443A  
**12 495\$**

**1994 FORD PROBE GT**  
6 cyl., 5 vitesses, systèmes de son compacte disque, climatisé, couleur aqua. Balance de la garantie Ford.  
**RÉDUIT À 16 995\$**

**1992 JEEP YJ**  
2 toits (rigide et mou), 5 vitesses, balance de la garantie prolongée. Un bijou. #EK069B.  
**RÉDUIT À 11 995\$**

**1994 SWIFT**  
2 portes, 5 vitesses, rouge, 20 000 km. #C97  
**RÉDUIT À 8 295\$**

**1993 PROTÉGÉ DX**  
4 portes, auto., 61 000 km, rouge, bal. de la garantie Mazda. #A129B  
**10 595\$**

**1992 CIVIC LX**  
4 portes, auto., balance de la garantie Honda. #EK102  
**11 595\$**

**1995 SUNFIRE**  
4 portes, auto., climatisé, 37 000 km, blanc. #C96  
**RÉDUIT À 13 995\$**

**1992 DODGE DAKOTA 4X4 PICK-UP**  
V-6, auto., cabine plus et beaucoup plus. Excellent état. #A115B  
**15 595\$**

**1993 MAZDA MX6 MYSTERE**  
5 vitesses, bourgogne, immaculée, balance de garantie Mazda. #A90B  
**15 999\$**

**1995 GEO METRO**  
2 portes, auto., 34 000 km, blanche, comme neuve. Balance de la garantie GM. #EK100  
**11 295\$**

**1995 VOYAGEUR**  
7 passagers, V-6, climatisé, blanche, balance de garantie Chrysler. #EK096  
**18 395\$**

**1994 CARAVAN SE**  
tout équipé, 3.3 litres (V6), 7 passagers, climatisé et plus. Balance de la garantie Chrysler. #EK097  
**16 595\$**

PRÉSENT SUR INTERNET  
WWW.GATINEAU.COM

FINANCEMENT À TAUX RÉDUIT ET LOCATION SUR MODÈLE 1994 ET PLUS. INFORMEZ-VOUS!

Une équipe professionnelle et compétente!

MONSIEUR **4** ROUES



LOUIS LAFRANCE



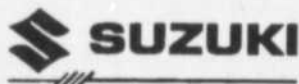
EDMOND LANTHIER



JOSÉE LAFRANCE



YVES



820, boul. St-Joseph, Hull  
**777-3801**

### LA GARANTIE NATIONALE AUTOPRO... UN AMI FIDÈLE



OÙ QUE VOUS ALLIEZ, FAITES DE LA GARANTIE NATIONALE AUTOPRO VOTRE COMPAGNON DE ROUTE

### 15% DE RABAIS SUR AMORTISSEURS

M. 4 Roues, 92 St-Rédempteur, 820 St-Joseph  
Valide jusqu'au 31 mai 1996  
1 coupon par représentant, non monnayable, non combinable avec autre promo. Pièces en stock.

MONSIEUR **4** ROUES

### PROBLÈMES DE FREINS



JETEZ L'ANCRE CHEZ VOTRE SPÉCIALISTE AUTOPRO !

### SPÉCIAUX DU PRINTEMPS

92 St-Rédempteur, Hull  
**777-0648**

820, boul. St-Joseph, Hull  
**777-3801**

### VOTRE TRACTION AVANT EST TÊTUE COMME UNE MULE ?



NE TRAÎNEZ PLUS LA PATTE, RENDEZ-VOUS VITE CHEZ AUTOPRO !

### 15% DE RABAIS SUR PIÈCES DE FREINS

M. 4 Roues, 92 St-Rédempteur, 820 St-Joseph  
Valide jusqu'au 31 mai 1996  
1 coupon par représentant, non monnayable, non combinable avec autre promo. Pièces en stock.

**AUTOPRO**

## L'HYPOTHÈQUE

« POURQUOI ALLER AILLEURS ? »

TAUX RÉDUIT DE

**1/2%**

+

REMISE EN ARGENT

JUSQU'À CONCURRENCE DE

**500 \$**



PLUS 7 AUTRES FAÇONS D'ÉCONOMISER

1030, boul. St-Joseph, Hull, Qué. J8Z 1T3

Tél. : (819) 771-8672

Télécopieur : (819) 771-5384

Trust National

L'AUTORITÉ EN MATIÈRE D'HYPOTHÈQUE

# Expo Pal de retour cette année

Comme à chaque année, Pilon Ltée Paul Dépôt vous invite à une exposition exceptionnelle réunissant sous son toit les plus importants fournisseurs de l'industrie de la construction et de la rénovation.

Rappelons-nous qu'en 1995, le niveau technique élevé du salon, la qualité des renseignements fournis ainsi que l'amabilité des experts présents a valu à l'exposition un succès irrévocable auprès de la population.

Toujours avec ce même souci d'efficacité, le salon permettra tant aux professionnels de l'habitation qu'aux bricoleurs

avertis d'aller recueillir des informations concernant les différents produits qui sont actuellement vendus sur le marché... Et quel moyen ingénieux d'entrer en contact avec les manufacturiers !

Le 25 et le 26 avril sont donc des dates à retenir puisque de 7h30 à 20h30, les spécialistes des compagnies suivantes seront dans le magasin de Pilon Ltée au 5 boulevard Montclair afin de répondre efficacement à vos questions: A.F.A., Alexandria, Aluminart, Barker J.J. Banque Scotia, Canada Brick, Canadian Adhesives, Canexel, CGC, CGC Interiors,



Daubois, Domtar Melamine, Dow Chemical, Exel Therm, Forbo Arborite, Gentek (aluminium), Gentek (vinyle), Grace, Ici Peinture, Ideal Roofing, IKO, Kit-To, Laflamme, Makita, Owens-Corning, Permacon, Plastmo, Prémoulé, Sauder, Selkirk SGA Concept, Thermofoil, Usacan, Velux, Venmar, Vicwest, Weiser et Westroc.



**Protectron**  
Systèmes de sécurité

*Protectron toujours là  
surtout quand vous  
n'y êtes pas!*



Jacques Rémi  
Lauzon



François  
Tremblay



Louise  
Jolicoeur

*Pour une tranquillité d'esprit  
à moins d'un dollar par jour,  
qui peut se passer de Protectron?*

920, boul. St-Joseph, Hull, Qué. J8Z 1S9  
Tél. : (819) 595-0494 ou 771-1028  
Fax : (819) 776-5140

UNE OFFRE BLINDÉE!

**229\$**  
par mois\*



## GOLF CL 1996 LOCATION 2 ANS

Le programme Protection blindée comprend :

- l'entretien gratuit (même les changements d'huile)\*\* ;
- une garantie pare-chocs à pare-chocs\*\* ;
- l'assistance routière 24 heures par jour\*\* ;
- la valeur de rachat garantie.

Ça vous laisse deux ans pour jouer pleinement et en toute sérénité du plaisir de conduire votre Golf.

Système d'alarme et verrouillage central • radio AM/FM cassette direction assistée • transmission manuelle 5 vitesses • moteur 1,8 litres.

\* La mensualité ne s'applique qu'au modèle neuf Golf CL 2 portes 1996 à essence, groupe d'option Q 26, pour une location de 24 mois. D'autres termes sont aussi offerts. Versement initial de 1 500 \$ ou échange équivalent ainsi qu'un dépôt de 275 \$ requis au moment de la transaction. Le transport est inclus. Préparation en sus. Limite de 40 000 kilomètres. Frais de 10¢ le kilomètre additionnel. Sous réserve de l'approbation de crédit VCI. L'offre est valide pour une période limitée. Frais d'immatriculation, assurance et taxes en sus.

\*\* Entretien gratuit pendant 2 ans ou 40 000 kilomètres. Certaines restrictions s'appliquent.

Voir les concessionnaires participants pour tous les détails. Le modèle offert peut différer du modèle présenté. L'offre ne s'applique qu'aux particuliers pour un véhicule, à usage personnel et non commercial.



**Hull Volkswagen**

850, boul. St-Joseph, Hull

770-0220

# Toute la flexibilité voulue pour votre projet-maison

La Banque Nationale vous offre différentes alternatives

L'«Hypothèque évolutive»,  
une nouvelle génération de prêt  
hypothécaire.

- opportunité pour les propriétaires de réemprunter facilement le capital déjà remboursé ou non utilisé sur leur prêt, pour des rénovations, des investissements\*, des achats de biens de consommation\*, sans démarche additionnelle, ni frais notariaux.
- \* Sous certaines conditions

L'Hypothèque-Privilège

- prêt hypothécaire avec possibilité : d'une marge de crédit personnelle, d'une carte MasterCard, d'une Carte-Client de la Banque Nationale et d'un compte Progressif ou d'un compte Épargne-Projet

La marge de crédit rénovation

- remboursement du capital et de l'intérêt peut être reporté jusqu'à 1 an
- taux très avantageux

**BANQUE  
NATIONALE**  
Notre banque nationale

# La rénovation domiciliaire est une industrie spécialisée

La rénovation domiciliaire, comme plusieurs autres domaines, est une industrie où l'on trouve de plus en plus de spécialistes à un

point tel, qu'il est parfois difficile de s'y retrouver. C'est un secteur fort complexe, en constante évolution, qui comprend de nombreux corps

de métiers et est fort réglementé. On y retrouve également de nombreux types d'entrepreneurs spécialisés dans divers aspects des travaux de réfection. C'est ainsi que, selon les travaux à effectuer, vous vous dirigerez vers:

- un spécialiste en fondation et en imperméabilisation à l'humidité des sous-sols qui effectue des réparations avec du béton et de la maçonnerie, imperméabilisent et isolent les fondations;
- un installateur d'isolant injecté qui utilise de l'équipement spécialisé pour injecter de la fibre cellulosique ou minérale dans les cavités murales ou les entretoits;
- un installateur d'isolant vaporisé qui utilise de l'équipement spécialisé pour vaporiser l'isolant cellulosique ou en mousse;
- un charpentier qui est la personne à tout faire dans le domaine de la construction; il peut construire les charpentes de bois et isoler les murs de l'intérieur ou de l'extérieur et poser les pare-air-vapeur; il pose souvent l'isolant dans l'entretoit, le parement de bois ainsi que les portes et les fenêtres;
- le spécialiste en parement extérieur qui est souvent le marchand-installateur pour un type de parement de vinyle, d'acier ou d'alu-

minium en particulier; parfois, travail oblige, il pose les bordures d'avant-toit et des sous-face ou des fenêtres et des portes;

le couvreur qui répare les toits et peut remplacer les solins et les bardeaux; il peut aussi isoler le toit de l'extérieur;

l'installateur de portes et de fenêtres qui est souvent le marchand-installateur; dans le cas des contre-fenêtres, il assemble parfois des unités sur mesure à partir de composantes fournies par le fabricant;

le spécialiste en contrôle de fuites d'air qui cherche à rendre le pare-air le plus étanche possible dans la maison en utilisant du calfeutrage ou des coupe-bise;

un entrepreneur en systèmes de chauffage qui fait la mise au point des systèmes, le nettoyage et l'entretien des appareils de chauffage;

les corps de métiers tels que les électriciens, les plombiers, les installateurs de placoplâtre, les menuisiers, les poseurs de tuiles, les peintres et les décorateurs qui participent aux travaux de réfection;

l'entrepreneur général qui est celui qui tient une place prépondérante dans le domaine des rénovations; il coordonne et dirige tous les autres corps de métiers.



JUSQU'À 20 CHANTEURS (EUSES), DANSEURS (EUSES) ET COMÉDIENS (ENNES) VOUS FERONT PASSÉ UNE SOIRÉE INOUBLIABLE

Remettre ce coupon à votre serveur (euse).

**SCAMPIS À VOLONTÉ**

SERVIS SUR LIT DE RIZ PILAF BEURRE À L'AIL AU CITRON  
VALIDE TOUS LES JOURS, SAUF LE SAMEDI.  
CETTE OFFRE SE TERMINE LE 31 MAI 1996.  
MAXIMUM 4 PERSONNES PAR COUPON

**19.95\$** par personne

**RESTAURANT FERME ROUGE**

1957, ROUTE 148, ANGERS (entre Gatineau et Masson)  
SPÉCIALITÉS : CÔTE DE BOEUF, BIFTECK ET FRUITS DE MER  
Réservations : (819) 986-7013

525 sièges  
Musique, danse, spectacle  
du jeudi au dimanche  
Venez célébrer votre anniversaire

«Le rendez-vous avec la prévention»



Le 28 avril 1996 de 10 h à 16 h

Maison du Citoyen  
25, rue Laurier,  
Hull,  
Québec

**PRÉVOL**

PROGRAMME DE PRÉVENTION DU VOL PAR EFFRACTION  
TÉL. : 595-7600

Ville de Hull



Journée de sensibilisation et d'information sur la prévention de la criminalité.

Admission gratuite! Prix de présence!

en collaboration avec

**RÉGIONAL**



**NOUVEAU**

**Avis aux amateurs de roulottes**

Avant de vous engager, visitez le site enchanteur

Du **CAMPING**  
**DOMAINE DE LA PRESQU'ÎLE**



Un endroit unique à découvrir!  
(partie sablonneuse du lac des Sables)

Chalets-condos à louer

**TERRAINS BORD DE L'EAU**

Services : eau courante, électricité, égout, salle de bains, salle de lavage, marina, dépanneur à proximité.

LOCATION DE CHALOUPES, PÉDALOS, CANOTS

**CHASSE ET PÊCHE**

**CAMPING**  
**DOMAINE**  
**DE LA**  
**PRESQU'ÎLE**

106, chemin Ward  
Notre-Dame-de-Pontmain  
**819-767-2832**

Inf. : Gino Di Palma

**LOCATION DE TERRAINS :**  
à la journée,  
semaine ou saison.  
**VENEZ VISITER ET VOUS Y DEMEUREREZ**

**SUPER BINGO «La Pietà / Foyer du Bonheur»**

au profit de la **Fondation du CHSLD de Hull «La Pietà / Foyer du Bonheur»** présenté en collaboration avec le **Club Lions de Hull**

VENDREDI 10 MAI 1996

19 h

Aréna Robert-Guertin de Hull  
Réservation de tables pour groupe de 15 personnes et plus :

595-7700

**5000\$**

Billets en vente dans les Caisse populaires de la ville de Hull et à l'aréna Guertin. Coût : 20 \$ par personne, ce qui inclus : cartes (total de 144) pour toutes les parties et un tampon-encre.

cjrc

iso

Tas

CHOT 90



**Club Lions de Hull**



**Fondation du CHSLD de HULL**

Résidences La Pietà - Foyer du Bonheur



Spéciaux en vigueur jusqu'au 4 mai 1996

# L'ESCAMBO



## VOTRE GUIDE D'ACHATS

*pour le printemps*

### PORTE PATIO ETERNA ULTRA

Volet en PVC blanc #141, barrure sécuritaire, grandeur 5'0".

**388\$**

COMPTANT ET EMPORTEZ  
Livraison en sus

**Laflamme**  
A L'ÉPREUVE DU TEMPS

### INSTALLATEUR À POTEAUX SUPERSPIKE

**799\$**

SPECIAL #44 DS

BOIS TRAITÉ	5'	6'	8'	10'	12'	14'	16'
2" x 4"			2.80	3.97	4.64	5.72	6.54
2" x 6"			4.26	5.63	6.93	8.94	10.46
2" x 8"			6.76	8.53	9.43	12.66	13.66
2" x 10"			10.36	13.18	15.96	19.26	21.26
1" x 6"	1.49	1.88	2.66	3.40	4.08	4.76	5.44
4" x 4"			6.45	8.60	9.46	11.46	13.96
6" x 6"			16.26	19.96	25.40	29.96	34.40
2" x 2"			1.64	2.46			

### PORTES FRANÇAISES

en pin clair jointé

Grandeurs:  
1 3/8" x 24" x 80"  
1 3/8" x 30" x 80"  
1 3/8" x 32" x 80"  
(vitres claires)

**7688\$**

SUPER SPECIAL

### LIMON EN BOIS TRAITÉ

Trois marches..... **698\$**

Quatre marches..... **998\$**

Cinq marches..... **1088\$**

### LES PAREMENTS DE VINYLE CONCORD

DOUBLE 4" «COVE» GORGE.

**5200\$**

LE CARRÉ BLANC

### SUPER VENTE CIL PEINTURE D'INTÉRIEUR CONTRACTEUR

Latex mat #19800 Rég.: 77,58\$ **5499\$** 18,5 L

Latex semi-brillant #19810 Rég.: 118,52\$ **8399\$** 18,5 L

Apprêt ultra opaque ou latex pour placoplâtre #19853 Rég.: 77,58\$ **5499\$** 18,5 L

**Dulux, un choix écologique**

### EPINETTE ÉCONOMIE

**119\$**

2" X 4" X 8"  
LE MORCEAU

Matériel en inventaire

### TREILLIS TRAITÉ RÉG.

**588\$**

Aussi disponible  
12" x 96"  
24" x 96"  
Ouverture 2"

48" x 96"

1ÈRE QUALITÉ

### BÉTON bomix PRÉ-MÉLANGÉ

**348\$**

chacun

### DECK BLOCK

COMPTANT ET EMPORTEZ

**390\$**

chacun

## PILON LTEE

Qualité pour qualité 9 fois sur 10!

NOUS AVONS LES MEILLEURS PRIX

ROLAND LAVOIE, président directeur général, YVON, GILLES ET SYLVAIN LAVOIE, directeurs

**5, boul. Montclair, Hull • 771-5841**

320 000 pieds carrés de matériaux de construction prêts à emporter



### FINANCEMENT DISPONIBLE

SUR LES LIEUX

**6.75% D'INTÉRÊT**

\*CERTAINES CONDITIONS APPLICABLES

LE RÉGIONAL/HULL le MERCREDI 24 avril 1996 - 17



# VOTRE GUIDE D'ACHATS pour le printemps



## TABLE DE PIQUE-NIQUE

Dessus de table, 5 pièces de 2"x6", banc de 2 pièces de 2"x6" de chaque côté.

**49<sup>88</sup>\$** Comparez avec nos compétiteurs. Non assemblée.



Épinette naturelle sèche. Vérifiez nos prix sur table en bois traité et cèdre naturel.

## COMPOSÉ À JOINTS

# CGG



**3<sup>35</sup>\$** 3 kg  
**4<sup>28</sup>\$** 7 kg  
**8<sup>55</sup>\$** 20 kg

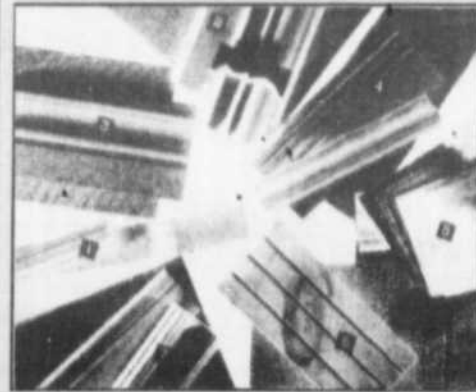
## RUBAN À JOINTS

**1<sup>42</sup>\$**  
**0.22**  
60 pieds

## MOULURES

Profitez de notre immense INVENTAIRE

Les moulures **ALEXANDRIA**



- PIN JOINTÉ
- PIN SOLIDE
- CHÊNE
- CÈDRE
- MDF

## ISOLANT ROSE FIBERGLASS



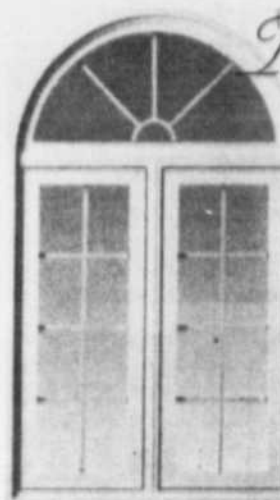
R-20SX15" (couvre 49 p.c.)  
R-12SX15" (couvre 88 p.c.)

**17<sup>07</sup>\$** le sac  
**18<sup>29</sup>\$** le sac

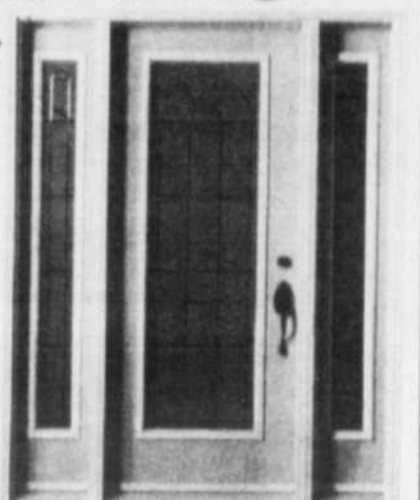
## PORTES ET FENÊTRES

# Laflamme

Trois classes à part



- Bois naturel
- Bois recouvrement
- Extérieur
- Tout PVC



## ENSEMBLE SPECIAUX GRANADA



**349\$**

- 3 MORCEAUX
- Bain
  - Lavabo
  - Toilette
- Robinet, siège de toilette non inclus.

Couleur blanc



## COMPTOIRS DE CUISINE

Selon vos dimensions en inventaire

Choix de grandeurs et couleurs en magasin!



## FINITION DE SALLE DE BAINS



Geramalte

Grandeurs de 4'X8' et de 5'X5'

Le plus grand choix de la région!

Choix de 45 motifs et couleurs

# DOW



## BILLES FLOTTANTES STYROFOAM \*BB

7" X 20" X 8'      7" X 20" X 8'

**56<sup>00</sup>\$** le morceau  
**74<sup>50</sup>\$** le morceau

## Flotec. POMPE DE VIDANGE

Modèle PH 3600

# Spécial

**58<sup>88</sup>\$**

## GOUTTIÈRES Plastmo VINYLE 1/2 ROND

La gouttière de tout repos. Faites-la vous même avec les gouttières en vinyle Plastmo. Mettez fin une fois pour toutes aux gouttières percées, bosselées, rouillées et écaillées. 4" x 10'. Blanc / brun.



**3<sup>78</sup>\$** le morceau

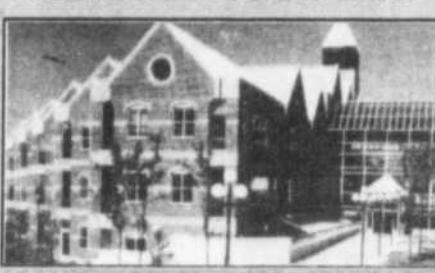
Déscente 3" x 10'

**6<sup>98</sup>\$** le morceau



## Canada Brick

DIVISION OF JANNOCK LIMITED  
VASTE INVENTAIRE DE BRIQUES!  
VÉRIFIEZ NOS PRIX!





# VOTRE GUIDE D'ACHATS pour le printemps



## TOILETTE ISOLÉE WESSAN (WC)



Blanc seulement  
Siège non inclus

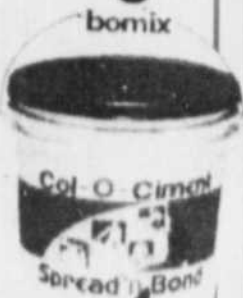
Non tel qu'illustré  
5 ANS DE GARANTIE

**7988\$**

## COL-O-CIMENT



Un mélange de ciment/sable et de polymère. Idéal pour la réparation des surfaces de béton imparfaites ou endommagées. Il peut s'appliquer en couche mince, de l'épaisseur d'une feuille de papier.



**Spécial 848\$**  
6 kg

## TUILES À PLANCHER EN VINYLE

• 100% vinyle • pas de cire • choix de coloris  
• sans amiante  
• auto adhésive  
• 12" x 12"

Boîte de 45 mc.

**En spécial 3199\$**



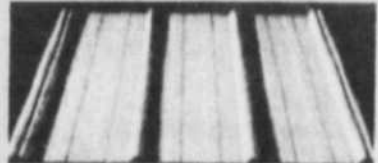
## TÔLE À TOITURE ET À LAMBRIS POUR VOS CONSTRUCTIONS

• Résidentielles • commerciales • agricole  
Disponibles en acier galvanisé, galvalume ou aluminium clair, en acier pré-peint (19 couleurs) ou en aluminium pré-peint (3 couleurs)

Plusieurs revêtements



"CÔTE SECURITE"



"CÔTE SECURITE"



"DIAMOND RIB"

**Idéal revêtement**  
Compagnie des Manufacturiers

## PLANCHERS BOIS FRANC



**GROLEAU**  
LE MAÎTRE-FABRIQUANT

3/4x21/4 HÉRITAGE Chêne sélect préfini  
3/4x21/4 HÉRITAGE Chêne provincial préfini  
3/4x21/4 HÉRITAGE Merisier sélect préfini

**4258\$** le pqt.  
**3707\$** le pqt.  
**3365\$** le pqt.  
Couvre 9' pi. ca.



## ALUMINART

LES CONTRE-PORTES LES PLUS VENDUES AU CANADA

### PORTES D'ALUMINIUM

Modèle National (2V)

blanc ou brun  
11/2" x 32" x 80"  
11/2" x 34" x 82"  
34" x 80"



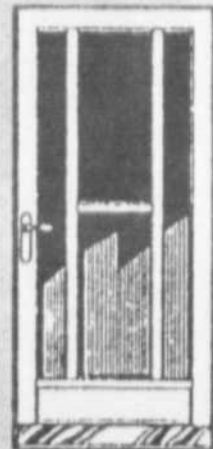
2 VITRES

SPÉCIAL

**15495\$**

Modèle National (3V)

blanc ou brun  
11/2" x 32" x 80"  
11/2" x 34" x 82"  
34" x 80"



3 VITRES

SPÉCIAL

**18995\$**

## TREILLIS EN CÈDRE

Ouverture 25/8"



1'0" x 8'0"

**488\$**

le morceau

2'0" x 8'0"

**888\$**

le morceau

4'0" x 8'0"

**1588\$**

le morceau

## PREMDOR

MODÈLES DE PORTES

### DECORLINE

PORTES D'INTÉRIEUR ET PORTES REPLIABLE

Donne à chaque pièce l'apparence d'une décoration professionnelle, grâce aux portes d'intérieur moulées de PREMDOR

Colonist

Carmelle

Clermont

Coventry

Classique

## CÈDRE DE L'OUEST QUALITÉ SUPÉRIEURE

2" x 4"  
2" x 6"  
Qualité patio

	5'	6'	8'	10'	12'	14'	16'
2" x 4"			3.84	4.80	5.88	7.00	8.00
2" x 6"			8.00	10.00	12.00	14.00	16.16
2" x 8"			9.84	12.30	14.76	17.22	19.68
2" x 10"			13.20	16.50	19.80	23.10	26.40
1" x 6"	2.55	3.06	4.16	5.20	6.36	7.42	8.48
4" x 4"			9.60	12.00	14.40	16.80	19.20
6" x 6"			35.84	44.80	53.76	62.72	71.68
2" x 2"			2.48				



«N'attendez pas qu'il pleuve chez-vous»

## BARDEAUX D'ASPHALTE



ARMOUR PLUS  
Garantie 20 ans

**1043\$**

le paquet

ARISTOCRAT  
Garantie 25 ans

**1290\$**

le paquet



**KITO** GÉNIAL.  
SYSTEME TOUT SIMPLEMENT.

OCCASION UNIQUE - PRIX UNIQUE  
QUALITÉ CERTIFIÉE: ARMOIRES DE CUISINE:



**15%**  
DE RABAIS

- MÉLAMINE. **PERANOLAM**
- CHARNIÈRE 100° ACIER CLIP. **blum**
- COULISSE DE TIROIR EN ACIER. **Heftich**
- FERRURES D'ASSEMBLAGE. **Heftich**
- PORTES THERMOPLASTIQUES **PERANOLAM**
- ASSEMBLAGE 2X PLUS RAPIDE
- MONTAGE AVEC UN SIMPLE TOURNEVIS
- TOUTES LES PIÈCES DANS UN MÊME EMBALLAGE
- ASSORTIMENT D'ARMOIRES MODULAIRES PERMETTANT PLUSIEURS DESIGNS
- UN CHOIX DE COULEURS DE TOUTE BEAUTÉ

Cabinets modulaires. Faites votre cuisine vous-même dès aujourd'hui et économisez!

GÉNIAL  
L'INSTALLATION FACILE


**PRÉPARATION**  
Identifiez et marquez l'emplacement des modules. Toutes les pièces nécessaires pour assembler chaque module sont réunies dans un emballage individuel.



**ASSEMBLAGE DES MODULES**  
Commencez par assembler les structures principales. Le seul outil nécessaire est un tournevis standard.



**INSTALLATION EN PLACE**  
Fixez les modules au mur et entre eux en commençant par ceux du haut.



**FINITION**  
Mettez en place les tablettes, puis les portes et finalement, les accessoires spéciaux. Vous avez terminé!



**COMPOSÉ À JOINTS**  
**858\$**  
PRÊT À L'EMPLOI  
la boîte de 27 kg.



**CALFEUTRAGE FLEXTRA**  
**365\$**  
300 ml / blanc  
Scellant thermo-plast. Flextra, très résistant aux rayons ultraviolets et aux intempéries.



**FIL ÉLECTRIQUE**  
Câblage 14/2  
75 mètres  
Rég. : 42.99\$  
**3699\$**



**TOITURE ET LAMBRIS EN ACIER GALVANISÉ**

VIC 5022-R\* VIC 622-R\*  
VIC 3035 VIC 435

DISPONIBLE SUR COMMANDE

**POLYÉTHYLÈNE** par

004 mm x 100' largeur : c couvre 500 pl. ca. **688\$**  
le rouleau

006 mm x 100' de largeur couvre 500 pl. ca. **848\$**  
le rouleau

**TUYAU D'ARROSAJE**  
Rég. 9.59\$ #41052  
**RCA** INTERNATIONAL INC.  
Spécial **789\$**



**BACKYARD Eaz-E-Kits** Tout est déjà coupé et perforé, prêt à assembler

Le bois est déjà coupé et perforé et tous les angles ont été arrondis et poncés. L'ensemble comprend toutes les pièces nécessaires au montage... et aucun savoir-faire particulier en menuiserie n'est requis.

**Nouveau Techni-Seal**  
PRODUITS DE QUALITÉ SUPÉRIEURE

NETTOYANT POUR REVÊTEMENTS D'ALUMINUM (4 L)  
SCÉLLANT PROTÉCTEUR 1 POUR PAVÉ IMBRIQUÉ (3,78 L)  
SCÉLLANT HYDROFUGE POUR BÉTON ET MAÇONNERIE (3,78 L)



**Makita**  
**SCIE MULTI-COUPPE 10"**  
(255 mm)  
**67830\$**  
Rég.: **742.90\$**  
Modèle LS1011



• Modèle à 2 balançoires  
• Modèle à 3 balançoires  
• Tour de jeux conestoga  
• Glissoire vendue séparément  
• Matériaux et filet d'escalade



• Venez voir les différents ensembles disponibles en pin jaune traité  
• Plusieurs accessoires en inventaire

Pour tous vos besoins en construction\*

vous pouvez vous fier au marchand de votre localité



- |   |  |  |   |
|---|--|--|---|
| <b>BRYSON, Qué.</b><br>Matériaux J.L.S. enr. 648-2349                       | <b>HULL, Qué.</b><br>Pilon Ltée, 5 boul. Montclair, 771-5841                           | <b>MASHAM, Qué.</b><br>Gilbert Gauvreau 456-2500                             | <b>QUYON, Qué.</b><br>McCann & Sons Ltd. 458-2830   |
| <b>CAMPBELL'S BAY, Qué.</b><br>McCann & Fils 648-5552                       | <b>ILE du CALUMET, Qué.</b><br>Romulus Lasalle et Fils<br>Mat. de const. Ltée 648-2546 | <b>NOTRE-DAME DE PONTMAIN, Qué.</b><br>H. Bondu Inc. 597-2496                | <b>SHAWVILLE, Qué.</b><br>McCann & Fils Ltée, 647-6363  |
| <b>CANTLEY, Qué.</b><br>Quincaillerie Cantley, route 307, 827-3778          | <b>LAC STE-MARIE, Qué.</b><br>H. Lafrenière enr. 467-2070                              | <b>NOTRE-DAME du LAUS inc</b><br>C.P. 9 Notre-Dame du Laus, Qué.<br>767-2734 | <b>ST-ALBERT, Ont.</b><br>Adam & Frères, 987-2212   |
| <b>FORT-COULONGE, Qué.</b><br>Les Matériaux de const. Amyotte inc. 683-2482 | <b>LUSKVILLE, Qué.</b><br>Matériaux Pontiac Inc. 455-2424                              | <b>OTTER LAKE, Qué.</b><br>Dale Home Hardware Wallace & Ojala Inc., 453-7621 | <b>THORNE, Qué.</b><br>Épicerie Quatre Saisons Inc., 647-2328   |
| <b>GRACEFIELD, Qué.</b><br>Coopérative agricole de Gracefield 463-2862      | <b>MANIWAKI, Qué.</b><br>Martel & Frères 449-1590                                      | <b>POLTIMORE, Qué.</b><br>McClelland Building Supplies, 457-2212             | <b>GREEN VALLEY LBR</b><br>R.R.#3, P.O. Box 29 Alexandra, Ont.<br>K0C 1A0, 613-525-5351 Fax: 613-525-4979 |
|   |  |  | <b>WOODLAWN, Ont.</b><br>Woodlawn Building Supplies, 832-3800   |

**LE MARCHAND PARLABLE NE VEND QUE DES PRODUITS DE MANUFACTURIER RECONNUS**

Nous réservons le droit de corriger toutes les erreurs de copies et d'illustrations. Tous les prix sont garantis jusqu'à épuisement des stocks. Certains prix peuvent varier selon les marchands participants à cause des coûts de transport. Certaines illustrations peuvent comporter des différences avec les produits décrits, il faudra, dans tous les cas, considérer la description écrite comme étant la seule à prévaloir. De plus, toute reproduction est illégale sans l'autorisation du groupement PAL. Les prix indiqués "régulier" ou "courant" se réfèrent au prix du ou des marchands qui distribuent la revue. Chaque marchand se réserve le droit d'offrir une (ou des) marchandise(s) ou supérieure(s) en qualité à tous prix mentionnés dans cette circulaire. \*(Disponible chez les marchands PAL participants)

GRÂCE AU VOLUME D'ACHAT DES MAGASINS PAL, NOUS POUVONS VOUS OFFRIR LES PLUS BAS PRIX. LE PLUS IMPORTANT GROUPE D'ACHAT DE LA RÉGION.



# Une entrée accueillante, à l'image de ses habitants

Les portes extérieures, tout comme les fenêtres, ont connu ces dernières années une grande évolution autant dans les maté-

riaux utilisés que dans les styles adoptés. Aujourd'hui, choisir une porte d'entrée devient une tâche plus ardue compte tenu du

vaste choix mais, en respectant les critères harmonie et qualité, on limite automatiquement le travail.

naturellement belle qu'elle soit faite de pin, d'acajou, de chêne ou autres. Le bois pouvant être facilement sculpté, il est possible d'en faire une porte unique remarquable tout en étant très classique. Toutefois, le grand reproche que l'on peut faire à la porte de bois c'est qu'elle demande un entretien régulier contrairement à ses rivales que sont la porte d'acier, la porte composite et la porte PVC.

La porte composite présente, du côté intérieur, un placage de bois alors qu'à l'extérieur elle est revêtue d'aluminium. C'est un produit qui offre une excellente étanchéité et une belle finition. La porte PVC imite la forme des panneaux à reliefs de bois. Elle est d'une bonne résistance thermique, très étanche et disponible dans un vaste choix de couleurs.

## Une hotte qui peut aussi être décorative

Les conduits d'aération et de ventilation de la cuisine, plus simplement appelés hottes, ont trop souvent été uniquement conçus en fonction de leur utilité oubliant l'esthétique. Dans de telles conditions, il n'est guère surprenant que les systèmes de ventilation intégrés aux plaques de cuisson soient devenus si populaires. Heureusement, les temps changent et les modes aussi.

ressemblent à des cheminées d'autres à celles que l'on retrouve dans les cuisines de restaurant. Elles sont faites de laiton poli, de bronze ou de cuivre antique. Elles peuvent être de dimensions standards ou variables selon les besoins du client. Enfin, elles s'installent sur un mur ou en suspension au-dessus d'une plaque de cuisson mise sur un îlot de travail.

Ces dernières années, la porte d'acier isolé a pris beaucoup du marché. Elle est offerte dans un vaste choix de modèles dans lesquels on peut insérer un vitrage décoratif. De plus, elle est de très bonne qualité, ne nécessite aucun entretien, offre une bonne résistance thermique tout en étant très étanche et très stable. Enfin, la porte d'acier est de coût abordable même lorsque l'on opte pour l'un des modèles de haute qualité ou luxueuse.

C'est à ce niveau du marché que la porte d'acier rencontre le plus de concurrence et que le choix devient le plus difficile. On y retrouve la porte de bois, toujours aussi

**Pavage** Tél. : 777-2657  
**Gauvreau Ltée**  
 COMMERCIAL / RÉSIDENTIEL  
 DÉBLAIEMENT DE NEIGE  
 171, boul. Cité des Jeunes,  
 Hull (Québec) J8Y 6M2

**RÉPARATION ?  
 REDÉCORATION ?**

- Peinture
- Plastrage
- Céramique
- Réparation de comptoirs brûlé
- et plus

DEPUIS 1979 - Michel Brisson  
 Boîte vocale : 739-0567

**MODULEX**  
 Depuis 1965  
 Achetez directement du plus grand  
 manufacturier de maisons et chalets en kit  
 STRASBOURG

**56 107\$**

ST-MORITZ

**35 869\$**

SAHARA

**36 275\$**

PONDEROSA

**33 657\$**

**GRATUIT!**  
**PISCINE HORS-TERRE**  
 21 pieds à l'acquisition  
 d'un de nos modèles.  
 \* Cette offre prend fin le 15 septembre 1996  
 et valide que sur présentation de cette publicité.  
 Sur rendez-vous (819) 827-4997

36, chemin de la Savane  
 Gatineau  
**243-8800**  
**Contracto**  
 PORTES ET FENÊTRES  
 WINDOWS AND DOORS

Rénovation ?  
 Construction ?  
 Fenêtres  
 d'aluminium  
 de PVC

Faites vite!

Profitez du  
 PLAN  
 RÉNOVE

Portes d'acier

GRATUIT  
 INEX avec tout  
 achat de verre  
 énergétique

N'achetez pas  
 sans nous voir!

SUR MESURE, INVENTAIRE EN MAGASIN  
**GRANDE SALLE  
 DE MONTRE**

STANLEY Distributeur autorisé

**LES ENTREPRISES  
 LAURENT LABRIE ENR.**

7 MAISONS MODÈLES  
 POUR VOUS SERVIR

UNI  
 à partir de  
**199 000\$**  
 / mois (1 an)  
 modèle Chaville

LE CHATELET

COMPTANT  
 à la signature

SEMI-DÉTACHÉ  
 à partir de  
**69,900\$**  
 TPS & TVQ incluses

LE CHAVILLE

Pour information : bur. (819) 986-1128  
 Robert Lemieux Pag. 595-6586

Laurent bur. (819) 986-1244  
 Labrie cell. 761-2557

POUR CONSTRUIRE DANS VOTRE INTÉRÊT,  
 LES ENTREPRISES  
**LAURENT LABRIE ENR.**  
 Un choix honnête et intelligent à la hauteur de vos exigences

PROJET DOMICILIAIRE  
 BEAU-VALLON  
 MASSON-ANGERS

MAISON OUVERTE  
 Lun. - Mar. - Merc. de 12 h à 20 h  
 Jeudi de 12 h à 16 h et de 18 h à 20 h  
 Samedi - Dimanche de 11 h à 17 h  
 À ANGERS 521 DU PROGRÈS

APCHQ

**Des prêts personnels à un taux  
 aussi bas que le taux de base.**

Tout le monde a ses rêves. Mais personne ne devrait avoir à payer un supplément pour les réaliser. Alors quand vous avez besoin d'un prêt personnel, nous vous l'offrons au taux le plus bas possible. Nous veillons à bien vous informer et à vous expliquer le processus. Puis nous faisons tout pour approuver votre prêt en quelques heures. Que vous rêviez d'une nouvelle voiture, de faire des rénovations ou de consolider vos dettes en un seul versement mensuel, renseignez-vous aujourd'hui sur nos prêts personnels à un taux aussi bas que le taux de base\*.

**Banque Scotia**

Obtenez du crédit sur mesure.

Galerie de Hull, 320, St-Joseph, Hull 770-5990  
 61, Promenade du Portage, Hull 777-5293

144, boul. de l'Hôpital, Gatineau 243-6826  
 Plaza Gatineau, 359, boul. Maloney Est, Gatineau 663-7726

\*Marque déposée de La Banque de Nouvelle-Écosse. \*Taux applicable aux prêts de 12 mois d'au moins 7 500 \$. Sous réserve de l'approbation du crédit. Le 25 mars 1996, le taux de base annuel de la Banque Scotia était de 6,75 %. Ce taux peut être modifié. Cette offre prend fin le 29 juin 1996.

LE RÉGIONAL/HULL le MERCREDI 24 AVRIL 1996 - 21

# Une lingerie jeune, pleine de fraîcheur

Avec le printemps vient invariablement l'envie de plaire, de séduire, et cette séduction passe souvent par les vêtements et, bien sûr, par les dessous.

Cette année encore, parmi les satins et les dentelles, le coton se démarque par sa fraîcheur et le confort qu'il procure, les jours de canicule. Matière chouchou des jeunes, le coton se décline en plusieurs

styles. D'abord, le «basic», qui n'admet que les coupes bien définies, confectionnées dans un tissu uni, lisse ou côtelé. Pour décrire cette tendance, l'on peut affirmer qu'il s'agit «du design, réduit à l'essentiel».

Ensuite viennent les modèles qui affichent leurs couleurs ainsi que des détails-mode accrocheurs. Chez Skinny, une marque européenne de lingerie pour hommes et femmes, l'on retrouve des soutien-gorge souples à bretelles doubles et des body rayés semi-transparents des plus coquins. Du côté des hommes, on souligne la beauté du corps par le port d'un tout-en-un à fermeture éclair, agrémenté de surpiqûres ou d'un short boxeur sobre mais agrémenté d'un cordon à la taille.

## Le court plaît toujours

La longueur aux genoux, qui éprouve certaines difficultés à s'imposer, ne réussit pas à faire céder la mini-jupe. Il semble que les consommatrices aient du mal à accepter la mi-longueur, jugée peu flatteuse, vieillissante même.

Légèrement allongée, la mini-jupe des dernières saisons récolte encore plus de votes au suffrage, cette année. En plus de lui donner quelques centimètres de plus, plusieurs manufacturiers optent maintenant pour une ligne plus droite, tout en conservant des modèles «ligne A» pour les inconditionnelles.

Même si l'ourlet au genou se répand petit à petit, l'été sera, encore une fois, extrême dans ses propositions-mode: on préfère encore le court ou le très long. Non merci pour les demi-mesures!

**LE VENDREDI 26 AVRIL À 20 H**

# LE SHOW CHAUD CHAUD!!

**AU COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS  
aux profits de la sclérose en plaques**

*Au menu*

**SUPER DÉFILÉ DE MODE  
(Homme et Femme)**

.....  
**SPECTACLE DE MUSIQUE  
avec l'orchestre BIG RIMBEL**

.....  
**L'hypnotiseur JEANNINO  
CEGEP DE L'OUTAOUAIS**

**6 \$**

**Billets en vente chez SINGER 777-7700**

En collaboration avec Les Hebdos de l'Outaouais

## Pièces d'appareils ménagers

PIÈCES ET SERVICES POUR  
TOUTES LES MARQUES  
DÉPÔT AUTORISÉ



**ELECTROHOME**

■ **FEDDERS**

**Addi**

**NuTone**

**MAYTAG**

**GENERAL ELECTRIC**

**McCLARY**

**Hotpoint**

**MOFFAT**

**Beau•mark**

**Camco**

CAOUTCHOUCS SUR MESURE POUR  
PORTES DE RÉFRIGÉRATEURS ET  
CONGÉLATEURS

FILTRES FABRIQUÉS  
SUR MESURE

*Le plus gros inventaire  
de l'Outaouais*



PIÈCES  
D'APPAREILS  
MÉNAGERS

**SERVICE À DOMICILE**

**MAINTENANT OUVERT  
LE DIMANCHE DE 11 H 00 À 16 H 00**



**70 St-Raymond - Hull : 776-1213**

**Gatineau : 561-7837**

## PROMOTION

# LE BOTTIN

1996

ANNUAIRE TÉLÉPHONIQUE D'ENTREPRISES ET SERVICES PUBLICS

**À CHAQUE MOIS,  
PENDANT LES 8 PROCHAINS  
MOIS**

**6** *bons d'achats  
de 50 \$ chacun  
à gagner*

*Valeur totale  
2 400 \$*

**TIRAGE DU MOIS D'AVRIL**

**6** *certificats  
cadeaux du :*

**LE CENTRE  
SOMMET SANTÉ**

- Pour recevoir, au gré du  
client, un massage sédatif  
ou traitement thérapeutique

**Question # 1 du concours :**

**QUEL EST L'ADRESSE DE :  
LE CENTRE  
SOMMET SANTÉ ?**

**Pour répondre  
correctement  
à la question-  
concours # 1,  
consultez le bottin.**

**GAGNANT  
du CONCOURS-CLIENTS**



Chantal Laporte, représentante du Régional est fière d'annoncer à Michel Roy de Canada-Vie qu'il a gagné un forfait lors du tirage des participants du bottin.

TIRAGE : VENDREDI 10 MAI À 14 H  
AU RÉGIONAL DE HULL

**COUPON/RÉPONSE**

RÉPONSE : \_\_\_\_\_  
NOM : \_\_\_\_\_  
ADRESSE : \_\_\_\_\_  
TÉL. : \_\_\_\_\_

Retournez le coupon CONCOURS # 1 au  
RÉGIONAL DE HULL  
141 Jean-Proulx, Hull, Qc. J8Z 1T4

# CUEILLETTE D'ALIMENTS

## Le samedi 27 avril

Moi, j'emboîte le pas!

Plusieurs personnes de  
notre communauté ont  
faim.

Aidez-les en remplissant  
ce sac d'aliments non  
périssables.

La Banque  
d'alimentation fournit  
de la nourriture à  
22 organismes de secours  
dans l'Outaouais québécois.

Des autobus de la STO seront aux magasins suivants  
le samedi 27 avril 1996 jusqu' à 17 h :

**LOEB** Pierre Côté

**LOEB** Galeries Gatineau

**LOEB** Grande Rivière

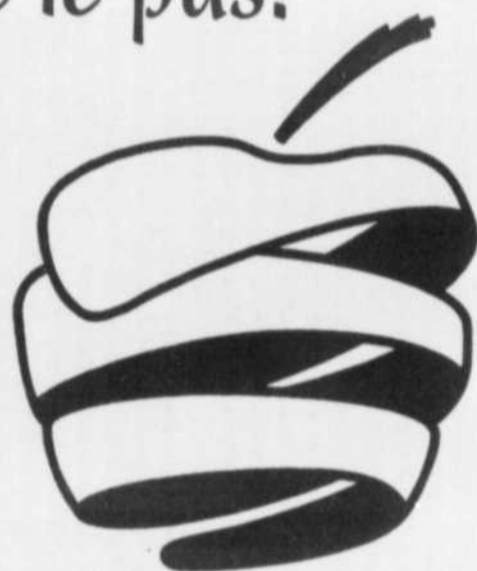
**LOEB** Riviera

**LOEB** Champlain

**LOEB** Mont-Bleu

**LOEB** Place Cartier

**LOEB** Buckingham



LA BANQUE  
D'ALIMENTATION

**LOEB**



# Les Assurances Groulx: du service et des produits

Ce n'est pas par hasard si les Assurances Groulx ont mérité le titre d'Entreprise de l'année décerné par la Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais en

1994. C'est tout simplement parce que Les Assurances Groulx se sont toujours fait un devoir d'offrir le meilleur produit au meilleur prix.

Directeur général adjoint de l'entreprise, Marc Carboneau explique qu'il est important pour les clients de pouvoir obtenir un service personnalisé, des produits compétitifs et adaptés à leurs besoins, avec plusieurs courtiers professionnels pour les servir, les informer et les conseiller.

«Nous sommes une équipe dynamique qui travaille constamment au bien-être de nos clients dans le domaine des assurances automobiles et habitation. Notre ultime objectif est d'offrir une assurance taillée sur mesure» rajoute-t-il.

Toujours dans l'esprit d'offrir un service

de qualité, les Assurances Groulx desservent les clients à partir de plusieurs points de service, avec des heures d'affaires le soir et un service 24 heures pour les réclamations.

Finalement, la satisfaction des clients demeure le gage de réussite de l'entreprise. «Nous atteignons cet objectif en maintenant un excellent rapport qualité-prix avec nos produits, ainsi qu'en gardant une équipe des plus qualifiées et compétentes pour servir la clientèle. Notre plus grande richesse est de continuer à servir les gens comme nous le faisons depuis 40 ans», conclut M. Carboneau.

Pour plus de renseignements concernant les services offerts par les Assurances Groulx, composez le 243-1234.

## RÉNOVATION G.A. GODIN

- Rénovation générale • Agrandissement
- Portes et fenêtres
- Nouvelle construction
- Salle de bains
- Sous-sol

**PROFITEZ des SUBVENTIONS**

Références sur demande.  
Licence Régie du bâtiment.  
Garantie de rénovation de l'A.P.C.H.Q.

**669-6484 671-6365** FAX : 669-6381



## VOS COMPTOIRS : CONFIEZ-VOUS À UN VRAI SPÉCIALISTE

Chez Comptoirs illimités, le client retrouve invariablement un produit de première qualité. Ce sont des experts extrêmement méticuleux.

Situé au 70-A Adrien-Robert à Hull, ce centre de coupe de comptoirs offre ses produits autant aux détaillants, rénovateurs ou particuliers avec plus de 200 variétés de couleurs, un service professionnel et des coupes impeccables selon les spécifications du client. M. Gilles Roy, propriétaire, a inculqué sa philosophie de satisfaction du client à ses employés : «On n'achète pas un

comptoir comme on achète une paire de bas; un comptoir, on l'a pour plusieurs années» souligne-t-il.

Avec cette philosophie, Comptoirs illimités a connu une progression constante depuis sa fondation il y a six ans.

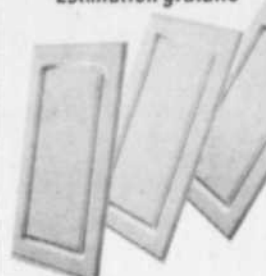
Depuis, il est le plus gros distributeur des produits prémoulés de la région.

Comptoirs illimités peut vous accueillir dans sa salle de montage du lundi au vendredi de 7h30 à 17h ou sur rendez-vous.

L'entreprise fait également des estimations par téléphone au 595-5175.

**Comptoirs illimités**

LE VRAI SPÉCIALISTE DU COMPTOIR MOULÉ  
Estimation gratuite



70-A ADRIEN-ROBERT, HULL  
(Parc industriel Richelieu)  
Tél. : 595-5175

LE PLUS GROS DISTRIBUTEUR

**premoile inc**  
DE LA RÉGION

COMPTOIRS MOULÉS : Grande variété de modèles et de couleurs  
« Nous avons déjà satisfait des milliers de clients! »

M. Gilles Roy, propriétaire  
Fax : 595-5143

## Plus de lumière disponible grâce aux fenêtres de toit

Une fenêtre de toit peut s'aligner sur la pente d'un toit et distribue uniformément la lumière à travers la pièce. Ces caractéristiques permettent donc d'obtenir et de laisser pénétrer plus de lumière naturelle.

De plus, la fenêtre de toit s'ouvre pour laisser pénétrer l'air frais alors que le châssis pivote complètement pour faciliter le nettoyage du vitrage extérieur à partir de l'intérieur.

Il est également possible, de profiter de l'installation des fenêtres de toit, pour opérer un changement d'apparence et d'utilité d'une maison. C'est ainsi qu'un grenier non utilisé peut devenir un atelier de travail magnifique grâce à cet apport supplémentaire d'éclairage et de vision ou qu'une salle à manger prend une toute autre dimension et devient presque un jardin intérieur. Les fenêtres de toit permettent de donner libre cours à l'imagination, de faire preuve d'une certaine fantaisie tout en répondant à un besoin précis.

**FRAMEX**  
PORTES ET FENÊTRES  
Rénovation de tous genres  
Estimation gratuite

Accrédité par l'APCHQ pour le PROGRAMME **RÉNOVE**

pas de paiement, pas d'intérêt pendant 3 ans sur prêt de 4 500 \$ avec tous travaux de 5 000 \$ et plus

**777-1085**



*Les Assurances Groulx*



DU SERVICE et DES PRODUITS...

## Entreprise de service de l'année 1994

Ce prix est décerné par la  
**Chambre de Commerce et d'Industrie de l'Outaouais.**

Cet honneur revient tout particulièrement à notre équipe dynamique qui travaille constamment au bien-être de ses clients.

Nous sommes fiers que les gens d'affaires de l'Outaouais reconnaissent notre entreprise pour les qualités qu'elle véhicule :

- Un service personnalisé.
- Des produits adaptés et compétitifs.
- Des courtiers professionnels.

Notre plus grande richesse est de continuer de servir les gens de l'Outaouais comme nous le faisons depuis plus de 40 ans.

### HABITATION:

Programmes spéciaux pour les membres de la FADQ et les fonctionnaires provinciaux et fédéraux

160, boul. de l'Hôpital  
Gatineau

**243-1234**



### Commentaires et suggestions

Nous sommes plus que jamais à l'écoute de vos besoins. Faites-nous parvenir vos commentaires et suggestions ou communiquez avec le directeur des Assurances Groulx, Marc Carboneau, c.a., en composant le 243-1234.

### AUTO:

Programmes spéciaux pour les jeunes

975, boul. St-Joseph  
Hull

**776-1300**

# SEMAINE DES SECRÉTAIRES

*fait soulignez ça!*



**GINETTE LAROCQUE**

*Bonne semaine des secrétaires!*



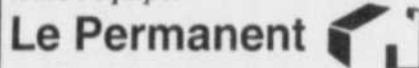
820, boul. St-Joseph, Hull  
777-3801  
92, rue St-Rédempteur, Hull  
777-0648



**DIANE F. LEDUC**

Bonne semaine des secrétaires «Petit Coq»

*Celle qui donne des petits messages tôt le matin, garde toujours ta bonne humeur et ton sourire. Merci pour tout, de la part de toute l'équipe.*



**Le Permanent**  
DE L'OUTAOUAIS INC. COURTIER  
569, boul. St-Joseph  
Hull 776-3332



**JOANNE DUGUAY**

*Bonne Semaine!*



**DUGUAY SPORTS**

400, boul. Alexandre-Taché, Hull  
771-3512



**FERNANDE DA SILVA**

*Bonne fête des secrétaires!*



**Labatt**

250, rue Deveault, Hull  
777-5050



**LUCIE DESCHAMBAULT**

Technicienne administrative  
RÔTISSERIES  
ST-HUBERT  
DE L'OUTAOUAIS

Nous sommes fiers de souligner le dynamisme et l'efficacité incomparables de LUCIE DESCHAMBAULT au sein de notre entreprise.



• 375, boul. Maloney, Gatineau 643-4419  
• 225, boul. Maisonneuve, Hull 776-6012  
• 200 Principale, Aylmer 685-9119



**LYNDA SÉGUIN**

*Bonne fête des secrétaires!*



**UAP INC. HULL**  
840 boul. St-Joseph, Hull  
771-6683 / 770-3770



**CHANTAL SAMSON**

*Bonne semaine! et merci de ta précieuse collaboration*



975, boul. St-Joseph  
Suite 140  
Hull (Qué.) J8Z 1W8  
Tél.: (819) 771-0830  
Télécopieur:  
(819) 771-0654



**JOCELYNE GENDRON**

*Bonne semaine des secrétaires!*



**SERVICE DE PNEUS J.P.M.**  
575, boul. St-Joseph, Hull  
(819) 777-1627



**HÉLÈNE ROCHON, SANDRA ROCHON et JULIE PARENT**  
*Bonne semaine et merci pour tous les services rendus.*



141 Jean-Proulx, Hull, J8Z 1T4  
776-1063



FLEURISTE

**Michel Jean Wrightville**

131, rue Jean-Proulx, Hull (Parc industriel)  
770-7673 / 777-2755

*du 22 au 26 avril 1996*

Pas de doute!  
Pas d'erreur!  
Nos ANNONCES  
CLASSÉES  
sont les meilleures!!!

hebdomadaires **HU** hebdomadaires  
unifiés **HU** unifiés  
weekly **HU** weekly

- La Revue de Gatineau
- Le Régional de Hull
- Le Régional d'Aylmer
- Week-end Outaouais

**15 MOTS \$10<sup>00</sup>** taxes Chaque mot additionnel **35¢**  
**4 journaux** **seulement \$18<sup>00</sup>** taxes **60¢ du mot additionnel/**  
Votre annonce sera publiée dans quatre journaux

**TOMBEE: Hull/Aylmer/Gatineau: lundi 11h00**  
**Week-end Outaouais: jeudi 14h00**

payables  
au comptoir:  
comptant, chèque  
ou par carte  
de crédit

**776-2121**  
Télécopieur: 1(800) 836-0703

**003 Propriétés à vendre**

**\$75,900, GATINEAU**, semi-détaché, 1200 pi.ca. 3 chambres à coucher, 1-1/2 salles de bain, sous-sol fini avec bar, près autobus, plusieurs extras, cour clôturée, stationnement privé. 454 Cheval Blanc. 669-9930 ou 771-6040

**1000\$ DEPOT** seulement, quadrex, 4 Granet, 3 chambres à coucher, 1-1/2 salles de bain, tout rénové. \$599 taxes comprises. 738-7717

**ANGERS, 49 de Bergerac**, 1,232 pi.ca. 2 ans, 2 étages + sous-sol fini grand terrain 12,000 pi.ca. 3 + 1 chambres, 3 salles de bain. Abri d'auto, grand stationnement. 109,900\$. 819-986-7858

**AYLMER, 3** chambres à coucher, appareils, foyer au gaz, aspirateur central, petite piscine. \$124,900. 685-0127

**AYLMER, BUNGALOW**, 95,000\$. 3 chambres, sous-sol fini. Piscine 27'. Cuisine, salle de bain rénovées. 684-3689

**BUCKINGHAM, IDEAL** pour première maison (6 ans), semi-détaché, 3 chambres à coucher, 2 salles de bain, foyer, remise 10x14, terrain paysagé et clôturé, piscine hors-terre, taxes et coût de chauffage minimes. 75,000\$ négociable. 281-1750

**CANTLEY, 117 Acres**, maison 3 chambres à coucher, grange, étable, garages, possibilité d'échange. 827-4122

**FERME 107 acres**, + maison bâtiment, sub-division de 4 acres, 20 minutes du centre-ville. 281-5022

**GATINEAU, 3+2** chambres, bungalow duplex, revenus \$15,000 ou logez vous pour \$325/mois. 15 Robillard, \$92,900. 669-5055

**GATINEAU, DUPLEX** 3 chambres à coucher, complètement rénové, bois franc au salon et chambres, grandes cour clôturée, abri d'auto, etc. 827-4122

**HULL, 31 Lusignan**, Semi-détaché. Secteur du Dôme. 3 chambres à coucher, 109,000\$. Faites offre. 595-1140

**HULL, 74 Corbeil**, 3 chambres à coucher, Sous-sol loué 480\$/mois. 110,000\$. 1-(819)-427-5335.

**HULL, AUBAINE!** Cuisine rénovée (1995), salle à manger, salon, 4 chambres, 2 salles de bain. Sous-sol fini. Arbres matures. 87,000\$. 776-4373

**À vendre ou louer avec option d'achat**

**Buckingham semi-détaché** secteur tranquille.

- 2 c.c. avec remise
- 3 c.c. sous-sol fini avec remise

**Info.: 986-2862**

**1973 Harch**, très bonne condition, 34 000 miles, prix demandé: 10 300\$. **986-2911**

**Demandez Pierre ou Carole après 18h00**

**MAISON À VENDRE**



**140 place de Verger à Buckingham**, Split-level de 2 c.c., piscine creusée, toiture refait en 94, haie de cèdres, remise neuve de 94, foyer, lave-vaisselle, secteur recherché près de la poly, prix demandé 114,000\$. Inf. après 6h au 986-5984.

**MAISON JARDIN**, unité de coin, 3 chambres, bien éclairé, aspirateur central, paysager, vignes raisins. Prix révisé. 71,800\$. 243-0417.

**MAISON AU Mont Cascade**, 2 étages, 32 rue Sarajevo, 90,000\$. 827-3800

**NOTRE-DAME-DE-LA-PAIX, RANG Proche**, 3 chambres à coucher, Demi-sol, garage, remise, grand terrain paysager, tranquille, beaucoup d'inclus. Cause maladie. Faut voir intéressé seulement. (819)-522-6592.

**VAL-DES-BOIS, PRES de l'eau**, chalet hivernisé, très luxueux et meublé, 3 chambres à coucher, 2 salles de bain, sous-sol fini, situé sur un terrain d'un acre. Faut voir personne intéressé seulement. 243-3026

**RODDICK, 2** chambres à coucher, hivernisé, 1 acre, plage, quai, meublé, puits, champs d'épuration neuf. 52,500\$. Denise: 953-1767. 568-3993.

**VAL-DES-BOIS, PRES de l'eau**, chalet hivernisé, très luxueux et meublé, 3 chambres à coucher, 2 salles de bain, sous-sol fini, situé sur un terrain d'un acre. Faut voir personne intéressé seulement. 243-3026

**1 ACRE**, semi-boisé, prêt à construire. Situé entre boulevard Labrosse et montée Paquet. Superbe emplacement. Secteur résidentiel. Domaine de la belle Étoile. Faites votre offre jusqu'au 27 avril. Information: (819)-565-3274. Cause de la vente: déménagement.

**PAS DE comptant**, Bord de l'eau Boisés, 1 à 190 acres. Laurentides. Terrains arrières, 8,000\$ à 106\$/mois. Finances propriétaire. 1-800-563-4364.

**PRIX RÉDUIT**, terrain boisé, Val-des-Monts, 1 à 5 acres, 3 km du village. 671-0858

**TERRAIN, 1 acre**, à Aylmer. Bien boisé et bien ensoleillé. Peut bâtir. 19,500\$. 685-0265

**À louer**

**359 JULES Bordet** et 55 Henri Durand, maison en rangée, 4 chambres à coucher, 1-1/2 salle de bain, option d'achat, \$710, 1 juillet. 738-7717

**GATINEAU, 2** chambres. Chauffé, éclairé. Prises laveuse sècheuse. Près de tout. Très propre, libre immédiatement. 669-8504, 671-4983.

**HULL, MAISON** semi-détachée, 3 chambres. Garage. Arrière qui donne sur boisé. Rue des Magrétiers. Manoir des Trembles. Très paisible. 785\$/mois. Juin ou juillet. 830-3034, 782-4391.

**MAISON NEUVE** à vendre ou à louer avec option d'achat, 650\$/mois. 3 chambres à coucher + 1 chambre à coucher, garage double. Angers. 281-5460.

**RIVERAIN RIVIERE** des Outaouais, Gatineau Studio; Luxueux, rénovés. 5 milles du parlement, casino. 480\$. 669-1933.

**On demande à louer**

**GATINEAU, COUPLE** recherche maison unifamiliale avec sous-sol fini. Demandez Pierre entre 18 et 19 h. 747-4403.

**Logements à louer**

**2 APPARTEMENTS** de 3 chambres à coucher, 1-1/2 salle de bain, salle de lavage et espace de rangement au sous-sol, Libre 1er juin et 1er juillet. 986-6861, 281-2222.

**2 CHAMBRES** à coucher, juin et juillet, idéal pour personnes âgées, prises laveuse sècheuse, chauffage et eau chaude inclus. Un stationnement, grandes remise extérieur. Pas d'animaux, de \$500 à \$575. 663-5877 ou 243-0137

**011 Propriétés à revenus**

**GATINEAU, 371 Mondoux**, 5 logis. Revenu annuel: 25,980\$. Demande 129,000\$. Après 17 h, 246-0989

**GATINEAU, 372 Lévis**, duplex possibilité de triplex. Revenu 12,540\$. 97,800\$. 246-8281

**SEMI-DÉTACHÉ EN brique**, 2 logements, 566 Graveline, très propre, revenu de 1,000\$/mois. 663-2572

**035 Chalets à vendre / louer**

**GRACEFIELD, MAISON** sur 18.5 acres. Garage. Chalet d'invités. Lac. Échange accepté. 819-663-8768.

**NOTRE-DAME-DU-LAUS, 100'** de façade, bonne pêche et bateau, foyer, 3 chambres à coucher et patio (moustiquaire), 2 bateaux, \$37,900. 685-0127

**PETIT LAC** paisible, secteur Blue Sea, plage sablonneuse, 3 chambres, tout équipé, pédalo, B.B.O., 400\$/semaine. 243-7198. Après 17h.

**RODDICK, 2** chambres à coucher, hivernisé, 1 acre, plage, quai, meublé, puits, champs d'épuration neuf. 52,500\$. Denise: 953-1767. 568-3993.

**VAL-DES-BOIS, PRES de l'eau**, chalet hivernisé, très luxueux et meublé, 3 chambres à coucher, 2 salles de bain, sous-sol fini, situé sur un terrain d'un acre. Faut voir personne intéressé seulement. 243-3026

**041 Terrains, terre à vendre**

**1 ACRE**, semi-boisé, prêt à construire. Situé entre boulevard Labrosse et montée Paquet. Superbe emplacement. Secteur résidentiel. Domaine de la belle Étoile. Faites votre offre jusqu'au 27 avril. Information: (819)-565-3274. Cause de la vente: déménagement.

**PAS DE comptant**, Bord de l'eau Boisés, 1 à 190 acres. Laurentides. Terrains arrières, 8,000\$ à 106\$/mois. Finances propriétaire. 1-800-563-4364.

**PRIX RÉDUIT**, terrain boisé, Val-des-Monts, 1 à 5 acres, 3 km du village. 671-0858

**TERRAIN, 1 acre**, à Aylmer. Bien boisé et bien ensoleillé. Peut bâtir. 19,500\$. 685-0265

**À louer**

**359 JULES Bordet** et 55 Henri Durand, maison en rangée, 4 chambres à coucher, 1-1/2 salle de bain, option d'achat, \$710, 1 juillet. 738-7717

**GATINEAU, 2** chambres. Chauffé, éclairé. Prises laveuse sècheuse. Près de tout. Très propre, libre immédiatement. 669-8504, 671-4983.

**HULL, MAISON** semi-détachée, 3 chambres. Garage. Arrière qui donne sur boisé. Rue des Magrétiers. Manoir des Trembles. Très paisible. 785\$/mois. Juin ou juillet. 830-3034, 782-4391.

**MAISON NEUVE** à vendre ou à louer avec option d'achat, 650\$/mois. 3 chambres à coucher + 1 chambre à coucher, garage double. Angers. 281-5460.

**RIVERAIN RIVIERE** des Outaouais, Gatineau Studio; Luxueux, rénovés. 5 milles du parlement, casino. 480\$. 669-1933.

**On demande à louer**

**GATINEAU, COUPLE** recherche maison unifamiliale avec sous-sol fini. Demandez Pierre entre 18 et 19 h. 747-4403.

**Logements à louer**

**2 APPARTEMENTS** de 3 chambres à coucher, 1-1/2 salle de bain, salle de lavage et espace de rangement au sous-sol, Libre 1er juin et 1er juillet. 986-6861, 281-2222.

**2 CHAMBRES** à coucher, juin et juillet, idéal pour personnes âgées, prises laveuse sècheuse, chauffage et eau chaude inclus. Un stationnement, grandes remise extérieur. Pas d'animaux, de \$500 à \$575. 663-5877 ou 243-0137

**Promotion spéciale**

aux nouveaux locataires .....  
Nous avons plusieurs  
immeubles pour  
répondre à vos  
besoins.

**2 mois gratuits**  
sur bail de 2 ans

**5% de rabais** pour personnes 55 et + ainsi que les étudiants.

**Gatineau**  
Place du progrès  
243-0516

1-2-3 chambre(s)  
à partir de 460 \$  
tout inclus, rénové.  
Possibilité de bail de 10 mois

**Le Strasbourg**  
685-0585

Garçonnière  
1-2-3 chambre(s)  
à coucher  
à partir de 375 \$  
tout inclus

**Coopérative**  
429 boul. de l'hôpital  
2 chambres, entrée  
privée, prise laveuse/sècheuse, parc d'amusement, 1er juillet  
96, \$490/mois, pas chauffé ni éclairé.  
243-6203

**GATINEAU**  
Grand logement  
2 chambres à coucher  
Fraîchement rénové  
Super promotion  
Louise Lanthier  
246-9727

AVRIL, MAI, juin, 1 et 2 chambres à coucher, poêle, réfrigérateur, chauffés, éclairés, 1 stationnement, propres et tranquilles. 568-8430, 568-1827.

**BACHELOR, \$300**, chauffé, éclairé, meublé. 669-6015

4-1/2, 2 chambres, installations laveuse sècheuse. Pas chauffé, ni éclairé. Juin. 311 la Vérendrye. 561-2882, 643-2729.

**GATINEAU, 2** chambres à coucher, poêle, réfrigérateur, chauffés, éclairés, 1 stationnement, propres et tranquilles. 568-8430, 568-1827.

**GATINEAU, GRAND** 3 chambres à coucher. Prises laveuse, sècheuse. Pas chauffé, ni éclairé. 600\$/mois. 663-1778.

**GATINEAU, GRAND** 2 chambres. Prises laveuse sècheuse. Stationnement. 535\$/mois. Libre 568-7876.

**Centre Ville, Gatineau**, 3 chambres, moderne, triplex, 2 stationnements, entrée privée. 585\$-595\$. Juin et juillet. 669-3798.

**GATINEAU, 1** chambre. Prises laveuse sècheuse. Cuisine, réfrigérateur. 375\$, non chauffé, non éclairé. 671-1578, 669-5668.

**GATINEAU, 2** chambres. Non chauffés, ni éclairés. Prises laveuse, sècheuse. Remises à l'intérieur. Stationnement 21 du Barry. Libre immédiatement. 561-1497.

**GATINEAU, 2** chambres à coucher. Prises laveuse, sècheuse. Tranquille, propre. Tout près des Promenades. 243-6255.

**GATINEAU, 2** et 3 chambres. Construction 91. Très grands. Près Gréber. Stationnements. Occupation flexible. 243-6555.

**GATINEAU, GRAND** 3 chambres à coucher. Prises laveuse, sècheuse. Pas chauffé, ni éclairé. 600\$/mois. 663-1778.

**GATINEAU, GRAND** 2 chambres. Prises laveuse sècheuse. Stationnement. 535\$/mois. Libre 568-7876.

**LE FAUBOURG DE L'ILE**  
**APPARTEMENTS REDECORES**  
1 chambre à partir de 505\$  
2 chambres à partir de 575\$

Services inclus:  
chauffage, électricité, poêle, réfrigérateur, sécurité.

Appartement meublé  
1075\$ par mois

101, Sacré-Coeur, Hull. 778-3266

**GATINEAU, HAUT** de maison, 1 chambre, chauffé, 2 appareils, prises laveuse sècheuse, stationnement, rénové. \$420. 663-9957 après 6pm.

**GATINEAU, PRES des Promenades**, chauffé, buanderie, stationnement, propre, grand, \$370, 1er mai. 568-9313

**GATINEAU, 1** chambre. Prises laveuse sècheuse. Cuisine, réfrigérateur. 375\$, non chauffé, non éclairé. 671-1578, 669-5668.

**GATINEAU, 2** chambres. Non chauffés, ni éclairés. Prises laveuse, sècheuse. Remises à l'intérieur. Stationnement 21 du Barry. Libre immédiatement. 561-1497.

**GATINEAU, 2** chambres à coucher. Prises laveuse sècheuse. Tranquille, propre. Tout près des Promenades. 243-6255.

**GATINEAU, 2** chambres à coucher. 61 rue Drapeau, 3 appareils, 1 stationnement. Eau chaude. 2 mois gratuits. 281-0968, 594-0872

**GATINEAU, 2** et 3 chambres. Construction 91. Très grands. Près Gréber. Stationnements. Occupation flexible. 243-6555.

**GATINEAU, GRAND** 3 chambres à coucher. Prises laveuse, sècheuse. Pas chauffé, ni éclairé. 600\$/mois. 663-1778.

**GATINEAU, GRAND** 2 chambres. Prises laveuse sècheuse. Stationnement. 535\$/mois. Libre 568-7876.

**GATINEAU, RUE East** près Maloney, 1 chambre, rez-de-chaussée, installation laveuse, sècheuse, stationnement, 340\$. Mai. 643-1642

**GATINEAU, SEMI** sous-sol, 3 grandes chambres, chauffé, éclairé, cour clôturée, câblevision. \$650. 669-5059

**GATINEAU, SOUS-SOL**, 1 chambre partiellement meublé, chauffé, éclairé, stationnement, câble, personne seule, non-fumeur, libre. 568-3669

**STUDIO, 1, 2 ET 3 CHAMBRES**  
CHAUFFAGE INDIVIDUEL DANS CHAQUE PIÈCE, CLIMATISEUR, ÉCLAIRAGE, RÉFRIGÉRATEUR, POÊLE, AGENT DE SÉCURITÉ, CÂBLE AVEC SERVICE TÉLÉMAX, DÉPANNÉUR, SALON DE COIFFURE

**SPECIAL ÉTUDIANT BAIL DE 10 MOIS**

RENOUVELLEMENTS MAJEURS  
ENTRÉES ET CORRIDORS  
TAPIS • PÉRIURE • ÉCLAIRAGE  
PISCINE INTERIEURE  
CLIMATISEUR • ORGANO • DRESSING

À PROXIMITÉ DES AUTOROUTES ET TRANSPORT EN COMMUN

**Radisson**  
2, PLACE RADISSON, BUREAU 104, HULL (QUÉBEC)  
771-7441

**HULL**  
Une et deux chambres, Le Normande, 240 boul. Taché, app. chauffé, tranquille, édifices en béton.  
777-9261

**CONSTRUCTION TAVARES**  
ouverte aux visiteurs  
le dimanche de 13 h à 17 h



- 1,800 pi. ca.
- Céramique à l'entrée
- 2 salles de bain en céramique avec douche séparé
- Bois franc au salon
- Chauffage au gaz naturel
- Près de l'hôpital de Gatineau

**24 de la Brunante**  
**152,900\$** (taxes incluses)  
**243-6863**

**À VENDRE**



**Gatineau, impeccable, 2 étages**, plus de 2000 pieds carrés, pour ceux qui aiment les grandes pièces. 3+2 c. à c., cuisine moderne, sous-sol fini, four encastré, plaque chauffante, salle à diner, foyer au salon, 1 salle de bain avec douche et 1 salle de bain avec bain tourbillon et douche, terrain 100x200, incluant remise 10x30, piscine hors-terre de 21'. Boisé à l'arrière donnant sur la rivière La Blanche, terrain paysager, taxes basses, beaucoup d'extra, 149,900\$, faites une offre.

**POUR RENDEZ-VOUS 643-1990**

**URGENT! SUPER AUBAINE!**  
Départ en Europe  
Hull, Plateau de la Capitale  
Semi-détaché Junic, modèle Frontenac  
1564 pi.ca., 1-1/2 salle de bain avec bain romain, 3 chambres, planchers chêne partout sauf cuisine, chauffage au gaz naturel, clôturé, asphalté, cabanon, patio. Construction de 5 ans.  
112,000\$ négociable.  
Visites sur rendez-vous.  
**595-8663**

**007 Condominium à vendre**

**PAR LE PROPRIÉTAIRE**, 2 c.c., 2 s.b., unité de coin, 15e étage, place La Fontaine, ch. Montréal, 117,000\$. 748-3732.

**GATINEAU**  
1 - 2 - 3 CH.  
Chauffé, éclairé,  
poêle, réfrigérateur  
moderne,  
grandes pièces.  
**561-5578**

HULL, BOULEVARD des Hautes-Plaines, construction neuve, 2 chambres, 1 chambre. Foyer gaz, bois franc. Balayuse centrale, prises laveuse sècheuse. Aussi tacheur. Disponibles 15 juin. Julie 770-8690, 744-3587.

**1 mois gratuit**  
Grands appartements  
Très propre, 2<sup>e</sup> partie La Tréandrye, 2 c.c., 1 stationnement inclus, appareils ménagers, chauffé, éclairé, libre immédiatement.  
De 525\$ à 575\$/mois.  
\$10 de jeton de buanderie vous seront remis au paiement complet de votre loyer.  
**568-9420/246-3316**

**MASSON**  
1 c.c., libre 1<sup>er</sup> mai  
395\$. 1 c.c.,  
libre 1<sup>er</sup> juillet  
395\$, duplex neufs  
près d'école  
et de l'autoroute.  
**776-0147**

**LE VERSAILLES**  
680, boulevard St-Joseph  
- Garçonnière  
- 1c.c. et 2 c.c.  
- chauffé, éclairé  
- semi meublé  
- immeuble en béton  
- piscine, sauna

**Faut voir!**  
**777-7801**

MONT-BLEU, 2 chambres. Pas chauffé ni éclairé. Eau chaude fournie. Prises laveuse sècheuse. Stationnement. \$475-\$510, juin, juillet, août. 663-3800.

**45 - 55, rue Bédard, Hull**  
**À VOIR**  
1, 2 et 3  
chambres à coucher  
**TOUT INCLUS**  
\* Chauffé/éclairé  
\* Semi-meublé  
\* Repent / plancher refait  
\* Buanderie  
\* Stationnement ou garage disponible  
\* Grand terrain paysagé  
\* PRIX COMPÉTITIF  
**770-9700**  
**770-9720**

**063** Bachelors à louer

GATINEAU, 2-1/2, meublé, chauffé, éclairé. Travailleur(se), étudiant(e). Libre. 669-0051.

HULL, PRES université, garçonnière chauffée, éclairée, meublée, 325\$/mois à louer mai, juin, juillet, août. 778-0803 ou 514-684-5987.

**065** Appartement à louer  
3 CHAMBRES à coucher, très grand, foyer, double stationnement, cour arrière, remise, demandez Benoît ou Rachel. 986-2982.

AYLMER, 1 ou 2 chambres. Centre-ville. Réfrigérateur, cuisinière. Stationnement, autobus. 4305-4705, 684-4275.

Une communauté accueillante et chaleureuse. Pourquoi ne pas vous joindre à nous? Loyer à partir de \$500. Aylmer, Québec. 682-3422

GATINEAU, 116 Nelligan, 2 chambres à coucher, prise laveuse sècheuse, tranquille, éclairage, stationnement. 1<sup>er</sup> mai ou juin ou juillet. 738-3711

**GATINEAU, APPARTEMENT** 2 chambres, style condo sur 2 étages. Disponible 1<sup>er</sup> juillet '96. Cuisine, salle à diner, salon, storage interne, salle de lavage. 2 stationnements. Storage externe. Secteur de l'hôpital. 615\$/mois. 830-3034, 782-4391.

**GATINEAU, GRAND** 4-1/2 moderne, propre. Près écoles. Prises laveuse sècheuse. Cabanon. Mai. 545\$/mois ni chauffé, ni éclairé. 643-3502.

**HULL, MONT-BLEU**, 2 chambre. Propre, grand. 2 appareils. Pas chauffé ni éclairé. Juin. 495\$/mois. 777-5140.

**HULL**, 1 bedroom. \$425 heated, carpeted. Fridge, stove included. Available immediately. 778-6127.

**HULL**, 2 chambres. Moderne. Balcon. Prises laveuse sècheuse. Non chauffé ni éclairé. Stationnement. 580\$/mois. 745-5053.

**Le Jardin des Hautes-Plaines**  
**APPARTEMENTS À LOUER**  
2 ch. à c.,  
prise lav.-séch.,  
fraîchement  
repeint  
stationnement  
inclus  
à partir de  
**510\$** /mois  
**CONTACTEZ**  
MARC BRUNET: 770-9911

**Nouvelle administration**  
À deux pas des Promenades et du Casino  
**1, 2 et 3 chambres**  
à partir de 425\$/mois  
**Maisonnette**  
**3 et 4 chambres**  
à partir de 650\$/mois  
**Incluant:** eau chaude, pøele et frigo, stationnement gratuit, ascenseur, intercom. Structure de béton  
**246-3307**  
5, rue Lausanne #100

**067** Condo à louer

**Construction TAVARES**  
Condos à louer  
• presque neuf  
• près de Montée Paiement  
Libre immédiatement  
**JEAN TAVARES**  
**243-6863**

**NOUS PAYONS VOTRE DÉMÉNAGEMENT**  
**JUSQU'À 300\$**  
**À LOUER**  
CONDOS 2 ch. à c.  
1 étage  
CONDO 2 ou 3 ch. à c. 2 étages  
**INCLUANT:**  
5 appareils, foyer, stationnement, piscine - tennis pour seulement  
**650\$ à 745\$ / mois**  
**770-9911**  
MARC BRUNET  
*Les Châteaux de la Montagne*

**069** Chambres à louer

AYLMER, NEW large modern house. 1 or 2 master bedrooms available. 7 appliances including in-house vacuum. Deck. B-B-Q. Plush carpet throughout. Large bathrooms. Roman tubs. Private yard. Park. Bike path. Patio. Share with business professional, male and student. Complimentary wine cellar. Males preferred. Non-smoking. \$395/month. May or June. 682-5988.

**A GATINEAU**, chambre disposant d'un réfrigérateur, cuisinière. Entrée semi-privée. Stationnement. Pour personne non-fumeuse, qui travaille. 663-0333.

**GATINEAU, CHAMBRE** meublée. Accès à certains appareils. Personne tranquille. Non-fumeur. Secteur paisible. Soir. 246-7123.

**GATINEAU, CHAMBRES** à louer, \$285, partager cuisine, salon, salle de bain, entrée privée. 669-5059.

**099** À partager

**GATINEAU, CHERCHE** une co-lodataire, 3 chambres, \$285, non-hydro, près autoroute. Christine 663-2827

**119** Espace de bureau

HULL 745 St-Joseph, espace de bureau très bien situé, 2000 p.c.a., stationnement, pour information; M. Yves Blondin 568-7736.

**129** Espace à louer

LOCAL A louer, 1,600p.c., chauffé, éclairé, air climatisé, système d'alarme, tablettes incluses, sur rue Georges. 986-6926 après 17h00 986-1656

REMISE A louer, 400p.c.a. Commercial, chauffé, éclairé, secteur Gamelin Hull. 778-3233

**189** Occasions d'affaires

A BESOIN d'un nouveau défi! Aucune expérience requise. Des spécialistes expérimentés vous enseigneront comment monter votre entreprise en services financiers. 663-7016.

**SOCIÉTÉ MONDIALE Vidéo**. Clientèle régionale établie. \$100,000 profit annuel possible. Mise de fonds 20,000\$. Programmes gouvernementaux Acceptés. Outil C'est garanti! Rendez-vous gratuit. Info. (418) 658-7211 ou (418) 658-5254

**PRETEUR D'ARGENT** sur gage (Pawn Shop) sur articles de valeur. Achetons bijoux or. Bijouterie Trudel Buckingham; 986-5121.

**ATTENTION PRÊT 2e hypothèque**, aucune évaluation requise, réponse rapide.  
**771-3392**

**199** Bateaux et moteurs

**BATEAU DE pêche** 14' en fibre de verre avec moteur 15 hp, incluant remorque, sièges, Sonar \$3,800 négociable. 243-0033

**CHALOUPE ALUMINIUM** Princecraft, 16', excellente condition. Prix demandé 1500\$. 827-1690 après 17 h.

**205** Autos à vendre

**FORD TEMPO** 1991  
83 000 km.,  
air climatisé.  
Excellente condition  
**4 500\$** nég.

**CAVALIER** 1991  
Air climatisé,  
83 000 km.  
Excellente condition  
**6 500\$** nég.  
Info: **243-6665**

D.G. AUTO, 303 Maloney Est. 669-3339. 1991 Pontiac, 1990 Mazda MX6 \$6995, 1988 Firebird \$4500, 1991 Sunbird \$5395, 1987 Calais \$4395, 1992 Van, MPV, 8250, Aerostar, camions R50, B2200, Cherokee, 1992 Cavalier, Vista, 1990 Festiva.

**ODDE COLT** 1990, 140,000km, bonne condition, transmission manuel. Info. 966-5089

**FORD RANGER** 4x4, 1985, 144,000km, V6, 2.8L, manuelle, 5 vitesses, \$2500. Bonne condition. 561-4929

**À VENDRE**  
**DODGE CARAVAN SE** 1990  
90 000 km + balance de garantie 1 an (7 500\$ ou meilleure offre, doit vendre rapidement)



MARC-ANDRÉ 797-9041

**Vous voulez faire connaître votre ENTREPRISE**  
**«FAITES CONFIANCE à nos EXPERTS!»**  
Pour info :  
**Francyne Parent**  
**568-7097**

**DÉTAILLANT**  
**pour POSTE D'ESSENCE ET MINI-DÉPANNEUR, À LOUER**  
**GATINEAU**  
Vous songer depuis longtemps à vous lancer en affaires et devenir votre propre patron. Joignez-vous à une entreprise gagnante établie depuis plus de 40 ans à travers le Québec.  
**Nous offrons:**  
- Excellente commission  
- Clientèle établie  
- Concept de vente avant-gardiste  
- Formation pour personnes sans expérience  
**Pré-requis:**  
- Personne sérieuse, dynamique, motivée et ayant un bon sens de l'initiative  
- Être orienté vers la vente et en mesure de fournir un excellent service à la clientèle  
- Aimer travailler auprès du public  
- Expérience préférable, mais non nécessaire  
- Investissement de 40,000\$  
Expédiez curriculum vitae à:  
**Case postale: 1822**  
**Trois-Rivières, Qc. G9A 5M4**  
(Toutes les demandes seront traitées confidentiellement)

**NOUVEAU SERVICES AUTO**

**J. Gratton Remorquage**  
Ramassons vos vieilles voitures et camions pour la ferraille  
**GRATUITEMENT**  
**643-3568**

**ESPACE DISPONIBLE**  
**Toyota Crossida** 1989, 134,000 km., cuir, toit ouvrant, tout équipé, besoin d'une peinture.  
Aubaine **\$7,500**  
**246-5076**

**VÉHICULES D'OCCASION DE QUALITÉ**

**1994 FORD AEROSTAR XLT**  
Tout équipée, 6 cyl., 7 passagers, très bas kilométrage. #76722

**15 995\$**

**1995 OLDSMOBILE ACHIEVA**  
4 portes, 6 cyl., tout équipée. Choix de 2.

**15 795\$**

**1995 OLDS DELTA ROYAL**  
4 portes, tout équipée, 6 cyl., climatisé. #76541

**21 395\$**

**1993 CHEVROLET PICK UP**  
8 cyl., automatique, servofreins, servodirection, #954772

**13 995\$**

**1994 LUMINA A.P.V.**  
7 passagers, 6 cyl., auto., climatisé. #960141

**14 995\$**

**1995 PONTIAC GRAND-AM**  
4 portes, auto., servofreins, servodirection, climatisé, radio. #76801

**14 595\$**

**1995 CHEV. TRACKER**  
4 cyl., 5 vitesses, 6,756 km, convertible avec toit dur, radio. #76971

**13 595\$**

**1995 GÉO MÉTRO**  
2 portes, 4 cyl., auto., radio. Très bas kilométrage. Choix de 2.

**9 795\$**

**1995 OLDS. CUTLASS SUPREME**  
Tout équipée, 6 cyl. #76931

**16 995\$**

**WILLIAMS**  
CHEV. OLDS CADILLAC LINN  
**Geo**  
950 boul. St-Joseph, Hull (Qué.) J8Z 1S9  
**777-2731**

**VOITURES D'OCCASION**  
**1995 PASSAT WAGON** - Mauve, "full", 20,000 km. **27,000\$**. Stk #42870  
**1995 PASSAT** - Blanc, "full", 35,000 km. **28,500\$**. Stk #42930  
**1995 GOLF CL** - Blanc, 5 vit., radio, 32,000 km. **14,500\$**. Stk #60821  
**1994 JETTA GL** - Mauve, auto., toit, radio, 25,000 km. **16,495\$**. Stk #41730  
**1994 JETTA CL** - Noir, 5 vitesses, radio, 33,000 km. **14,495\$**. Stk #61112  
**1994 GOLF GL** - Vert, 5 vit., T-diesel, radio, 80,000 km. **14,995\$**. Stk #60881  
**1993 PASSAT GL** - Gris, T-diesel, 5 vit., "full", 50,000 km. **17,500\$**. Stk #61511  
**1993 JETTA GL** - Vert, 5 vit., air cl., radio, 55,000 km. **14,495\$**. Stk #60211  
**1992 JETTA** - Blanc, 5 vit., radio, 72,000 km. **11,495\$**. Stk #61541  
**1992 GOLF** - Rouge, 5 vit., diesel, 2 portes, 100,000 km. **8,695\$**. Stk #42281  
**1992 GOLF** - Vert, auto., 4 p., radio, 99,000 km. **8,995\$**. Stk #60801  
**1991 JETTA** - Vert, auto., 4 p., radio, 107,000 km. **9,995\$**. Stk #60761  
**1991 JETTA** - Noir, 5 vit., diesel, 4 p., 151,000 km. **8,995\$**. Stk #41811  
**1990 VANAGON** - Blanc, essence, 5 vit., 87,000 km. **8,795\$**. Stk #60461  
**1989 JETTA** - Rouge, essence, 5 vit., 178,000 km. **4,995\$**. Stk #61491  
**1988 GOLF** - Blanc, 5 vit., 2 p., 154,000 km. **5,395\$**. Stk #51341  
**1986 GOLF** - Gris, auto., 4 p., 88,000 km. **5,295\$**. Stk #61021  
**1994 GOLF GL** - Rouge, 5 vit., radio, toit ouvrant, 50,000 km. **13,995\$**. Stk #032790  
**1994 JETTA GL** - Mauve cendré, T-diesel, miroirs et vitres électriques, toit ouvrant, 65,000 km. **14,995\$**. Stk #820705  
**Hull Volkswagen**  
850, boul. St-Joseph, Hull • 770-0220

**211** Camions à vendre

GM, 5-15, 4x4, 1987, 210,000km, manuelle, 2.8 litres, \$3200 négociable, bonne condition. 778-2080

**235** Remorques et roulottes

**ROULOTTE BONAIR** 92, 37 pieds, tout équipée, parfaite condition, 2 chambres à coucher, porte patio, cuisinière 8x25, \$18,500. 561-1272 ou 772-9405

**255** Animaux domestiques

**CHATONS HIMALAYEN**, 8 semaines à vendre. Pure race, mâle, demande 200\$. 281-6895

**CHIOTS A vendre**, né le 24 février, mélange Dalmatien/Husky, \$25 chacun. 671-6180 après 4hres

**COURS DE dressage** pour chiens, toutes races, tous âges. Programme spécial. Débutant le 5 mai. Places limitées. Yvon 771-4999, Pierre: 281-0344.

**273** Articles demandés

**COMPTOIR FAMILIAL ST-VINCENT DE PAUL inc.**

-Nous avons besoin de vous. Aidez-nous à aider les plus démunis en nous faisant parvenir linge, meubles, etc. (en bon état) Nous ferons la cueillette si vous nous appelez au 561-1553

**GATINEAU SEULEMENT**

**Merci à l'avance de votre générosité.**

**55, Archambault Gatineau, Qc**

**URGENT BESOIN** de vêtements usagés pour aider les gens dans le besoin, communiquez avec Jeannine pour la cueillette à votre domicile. **246-1698**

**NOUS SOMMES** à la recherche d'une piscine hors-terre, 21 ou 24 pieds, usagée, en bonne condition. Jour 986-1448, Soir 986-5860

**RECHERCHE HONDA** 3 roues, 4 roues, ou autres. Après 17 h, André, 568-5506.

**275** À vendre

**4 TABLES** carrées, 29.5", pieds en métal, 120\$. 669-9736

**A BAS** prix, défiant toute compétition. 1x3x8: 29, aspenite 7/16: 3.99-5.99, 3/4: 7.99, plywood 1/2: 14.99, 5/8: 16.99, plancher bois franc, menuiserie: 89, chéne: 99, bloc ciment 4": 34, 8": 64, briques choix de couleurs: 20, fenêtre cabanon 2": 34.95, porte acier: 35.95. Ouvert du lundi au samedi. Matériaux A Bas Prix Masson (819) 986-5720

**AMEUBLEMENT A vendre**, cause déménagement. 246-3919, 819-766-2202

**ARTICLES MENAGER**, 14-46 avenue, Parc Riviera, maison mobile, angle DuBarry/Laverendrye. 243-6239

**BAR LAITIER** à vendre, avec bon achalandage; très propre, équipements usagés de 3 étés. 80,000\$ négociable. Faite vite: 669-7373

**Pour vos SPECTACLES**

**25%** de rabais sur

**PAILLETTES** Pierre de rhin - perles appliqué décoratif

**Autres rabais pour récital**

**Déka-Danse** 378, rue Main, Gat. 663-8414

**COUPLES D'EMEUS** certifiés, âgés d'un an. Avec microchips & papiers d'authenticité. Mario: (819)-985-1258. Patrick: (819)-9851453

**DIVAN LOVE** Seat fleur \$150. Parasol 7-1/2, base de ciment \$50. Appeler 771-6424 après 18hres

**EQUIPEMENT COMPLET** de plongée sous-marine. Carol Jour 663-0144, soir 671-3382

**FAUTEUILS ROULANT** motorisé, chaises assorties, pupitres, filières, tables d'ordinateur, etc. Appelez René 770-3906, Ray 281-7569

**FERMETURE DE maison**. Meubles et appareils ménagers à vendre. 772-9381 le soir

**HABIT DE PLONGEE**, semi-dry, profond 10 mètres et bousole. Aussi synthétiseur. 663-8250

**LAVEUSE SECHEUSE** et poêle Admiral, meilleure offre. 986-3000 ou 281-9960

**MEUBLE TELEVISION**, 21", chaise "Lazy Boy" beige; lit d'eau Queen; ensemble cuisine Erel avec buffet; tondeuse électrique; tricoteuse. 246-8852

**(C.C.) Remises de toutes grandeurs, préparées ou faites sur place. Ouvert de 9 h à 20 h, à 1/2 mille de Buckingham, route 309 Nord.**  
**986-7638**  
**986-3785**

**MICRO-ONDES PANASONIC;** cuisinière Admiral, Amanda, 30 po; 100\$ chacun. Bonne condition. 561-5739.

**PEAU D'OURS** blanche 9x7, avec tête et griffes. Très bien montée. Soir: 986-7462.

**SECHEUSE KENMORE,** \$110. Système de gym York modèle 2001, \$285. Tapis roulant Boijt, \$300, 246-0235

**VELO DE Montagne,** femme 18 vitesses, bicyclettes de garçon pour enfant et 5 vitesses. Prix à discuter. 663-6586

**VENTE DE déménagement,** et outils. 986-9882

**277 Bois de chauffage**

**BOIS DE chauffage** 1er qualité, 50\$ la corde. 986-8183

**BOIS DE chauffage** de première qualité. 281-8199

**BOIS DE chauffage,** 90% d'érabie. 456-2228

**281 Vente de garage**

**SUPER VENTE** de garage. Samedi le 27 Avril. Remis au 28 Avril si pluie. Voisins rue Pelletier, Hull.

**289 Vêtements et fourrures**

**2 MANTEAU** de fourrure Sirbain, long et court. 281-4387

**VETEMENTS USAGES** pour enfants. Grande sélection. Bas prix. Boutique Gripette, 60 Bégin, Hull. 771-6004

**303 Avis divers**

**PRENEZ AVIS** que Annette Marie Chénier, domiciliée au 903 rue Bel-air, Gatineau, présentera au Directeur de l'état civile une demande pour changer son nom en celui de Johanne Annette Marie Chénier. Gatineau, 10 avril 1996.

**PRENEZ AVIS** que Johanne Marier en sa qualité de mère, domiciliée à 40 de Roquemont, Gatineau, présentera au directeur de l'Etat civil une demande pour changer le nom de Joseph Jacques Joé Brazeau en celui de Joseph Jacques Joé Marier Brazeau. Gatineau 12 avril 1996

**305 Éducation / Cours**

**CHANT, TECHNIQUE** vocale axée sur la maîtrise de soi, l'individualité. Tous âges. Évaluation gratuite. 682-7747.

**Bienvenue chez-nous!**

**ESPACE DISPONIBLE**

**SPECIAL DU PRINTEMPS**  
Chambres à partir de 55,00\$ pour 2 pers. déjeuner inclus. Face au Lac des Sables. 2<sup>ème</sup> journée 1/2 prix.

**AUBERGE la Coranle**  
STE-AGATHE  
92, rue Major  
STE-AGATHE-DES-MONTS  
1-800-661-4272



• Une auberge rustique et chaleureuse  
 • Une cuisine raffinée et un service personnalisé  
 • Un site enchanteur riche près d'un lac et entouré de montagnes

**Auberge du Lac Morency**  
Club GÉOPREMIÈRE

**SAINT-HIPPOLYTE (QUÉBEC)**  
42, rue de la Chaumière JOR 1P0  
Tel: (514) 563-5546 / 1-800-616-5546  
Fax: (514) 563-1732

**ESPACE DISPONIBLE**

**AUBERGE**  
Sous l'Édredon

Réservation: (514) 227-3131  
Face au pentes de ski du Mont-Habitant  
777, rue Principale, St-Sauveur-des-Monts

**AVEZ-VOUS DÉJÀ** consulté de vrais clairvoyants et médiums? Et bien, venez découvrir des expériences inexplicables à la ligne de Karo-Nonna Zamort, 26 ans d'expériences, très précise. Elle peut vous décrire et même donner votre signe. D'autres médiums et voyants font partie de son équipe. Pour connaître votre avenir sans vous faire avoir, appelez le 1-900-451-9602. 18 ans., 4.55\$/min. 24hrs/7 jours

**341 Santé**

**L'ÉNERGIE POUR la vie:** L'algue Super Blue Green de Cell-tech. Profitez et ressentez les bienfaits d'un aliment naturel et complet sur les plans mental et physique, ou argent remis. 561-3491.

**347 Impôts**

**IMPÔT**  
 Vos déclarations (Féd. et Prov.) pour 15\$ et plus, 35 années d'expérience.  
**246-9609**

**IMPÔT** Fédéral et provincial Service à domicile gratuit  
**22\$**  
**GESTION LAM 777-8542**

**IMPÔTSI PROVINCIAL** et Jéféral. Par ordinateur. 15\$ et plus. 771-9980.

**COMPTABLE PROFESSIONNEL,** tenue de livre, états financiers, impôt corporatif, impôt personnel à partir de \$40 + taxes, planification financière personnelle. Service à domicile.  
 Richard 827-0297

**RAPPORTS D'IMPÔTS**  
Rapide préparation des rapports d'impôts. 25 ans d'expérience  
**Cueillons et livrons gratuitement**  
 M. Shaw, CMA  
**568-3790**

**349 Services professionnels**  
**ACHETÉRAIS AIR** climatisé usagé. 243-9378

**PEINTRE AVEC** expérience, estimation gratuite. Prix compétitif. 671-5139

**Tenue de livre** complète, paies, CCQ, rapports TPS/TVQ, etc.:  
 200\$/mois 663-7722 - Ben

Annoncez votre **VENTE de GARAGE**  
 Info: 568-7097

**HULL, 151 Isabelle**  
 27 et 28 avril  
 Meubles, articles ménager, jouets, portes, tuiles de cheminée, etc... En cas de pluie, remis au 4 et 5 mai

**ESPACE DISPONIBLE**

**ESPACE DISPONIBLE**

**GATINEAU, 1066 St-René Ouest,** 27 et 28 avril, de 8hres à 18hres. Super vente.

**309 Voyages / Vacances**

**MERCIE MON DIEU** pour faveur obtenue. C.G. F.G.

**315 Personnels**

**AMOUREUX DU Nord.** Inscription gratuite (toutes tendances). Spéciale listes. 6620-5 Cachée, St-Damien, JOK 2E0. Fax (514) 835-2800, téléphone (514) 835-3820. Franchise disponible au Québec 2.000.

**319 Remerciement**

**MERCIE, MON DIEU**  
 Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!  
 D.L.

**329 Astrologie**

**ASTROLOGIE.** JE lis dans les cartes, les lignes de la main. Sur rendez-vous seulement. 663-1444

**AVENIR PAR** les cartes, tarots, lignes de la main, graphologie, parapsychologie par Marcus. 663-1606.

**REMERCIEMENTS** au Sacré-Coeur pour faveurs obtenues. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. S.L.B.  
 Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenu.

**329 Astrologie**

**GENS D'EXPÉRIENCE À VOTRE SERVICE**

<b>DÉMÉNAGEMENT PERREAULT</b> Assurance, piano. Local, longue distance. Emballage <b>643-9773</b> <b>777-1312</b>	<b>DÉMÉNAGEMENT PELLETIER</b> LOCAL & LONGUE DISTANCE COMMERCIAL & RÉSIDENTIEL SERVICE COURTOIS & PROFESSIONNEL <b>GAT. 246-2866</b>	<b>*TRANSPORT VAILLANT*</b> Déménagement, emballage et entreposage, transfert Résidentiel et commercial, local et longue distance. Camion, tracteur et remorque. <b>(819) 827-2724</b>	<b>Couvreur B.L.</b> ESTIMATION GRATUITE 25 ans d'expérience Toiture Bob Lagacé <b>669-3651</b> Pag.: 751-4310
<b>ESPACE DISPONIBLE</b>	<b>«ROGER'S DRYWALL»</b> - Finition intérieure complète - Rénovation ou maison neuve - Pose de gyproc et joints - Texture, peinture, etc. <b>ESTIMATION GRATUITE</b> <b>643-2488</b> <b>568-7290</b>	<b>Les Rénovations B.C.F.</b> Rénovation intérieure / extérieure, construction neuve. Licencié membre A.P.C.H.Q. <b>663-6053</b> <b>427-8251</b>	<b>Peinture et Rénovations R.I. enr.</b> - Peinture int/ext., gyproc et joints - Tuiles céramiques, tonner de bardeaux - Charpenterie et menuiserie - Construction de cabanons - Entretien de terrains, interlock - Satisfaction garantie - Garantie écrite sur tous les travaux <b>POUR ESTIMATION GRATUITE</b> <b>663-7485</b>
<b>RÉNOVATION DE TOUS GENRES.</b> Installation réservoir eau chaude Spécial en salle de bains et céramique. 30 ans d'expérience, ouvrage garanti. <b>243-3026 pag. 779-9718</b>	<b>SCIERIE ÉMONDAGE R.D.</b> Coupe et taille d'arbre, haie de cèdres, enlèvement de souches, moulin à scie portatif. <b>243-3615</b> <b>773-7669</b>	<b>PEINTURE</b> Réparation générale, patios, finition de sous-sol et salle de bain, gyproc et joints. <b>243-9165</b>	<b>ÉLECTRICITÉ</b> Tous genres de travaux en électricité exécuter par un maître électricien. Résidentiel, commercial et rénovations. <b>Michaud Électrique</b> <b>663-4558</b>
<b>SPECIALISTE EN ABATTAGE ET TAILLE D'ARBRES</b> Taille haie de cèdres. Service assuré et garanti. <b>ESTIMATION GRATUITE</b> <b>243-0593</b>	<b>MAINTENANCE EXPRESS</b> - Aération de pelouse - Nettoyage de stationnement - Nettoyage de terrain - Coupe de pelouse - Installation d'arbres, arbustes et fleurs - Aménagement paysager <b>Contrat à l'année étalé sur 5 paiements.</b> Résidentiel et commercial <b>669-9908</b>	<b>Éliminez à tout jamais l'eau et l'humidité dans votre sous-sol / Wet basement?</b> <b>Travail garanti</b> <b>BOL-DAN</b> <b>Rabais 60 ans +</b> Agée par la Régie du bâtiment du Québec Fondation et maçonnerie Estimation gratuite et rapide <b>663-3247 / 1-800-935-8885</b> Accrédité par l'APCHQ pour le Programme Rénover	

**Ecole l'Oiseau Bleu**  
Douce et patiente, non-fumeuse, cours cardio-bébé, aliments nutritifs, dîneurs bienvenue, reçu d'impôts et références.  
**243-1520**

**Maman garderais** enfants 15 mois et plus, temps plein/partiel, repas chaud, bricolage, journée structurée, salon du haut transformé avec jeux Little Tikes.  
**669-7195**

**À VOTRE SERVICE**

**POUR GARDER DES ENFANTS**

**FRANCYNE PARENT**  
**568-7097**

**GARDERIE ENFANT-ASTIQUE LICENCIÉE**  
Garderie éducative, éducatrice diplômée, 18 mois et +, heure de 6:30 am à 17:30 pm, près de l'autoroute 50.  
**561-4034**

**LE CARRÉ DES AMIS**  
Rue Isabelle, programme éducatif, ateliers par petits groupes, personnel expérimenté.  
 Contactez Réjane.  
**778-3783 / 778-8862**

**LE DAUPHIN**  
Pré-maternelle, privée âge 3, 4 et 5 ans, ex-professeur, programmes éducatifs, développement de l'intelligence, motricité, langues, bricolages, peintures et jeux extérieurs.  
**243-5935**  
 (Le Carrefour)

**DERRIÈRE L'HÔPITAL DE GATINEAU**  
Garderais enfants à la journée ou à l'heure, le jour ou le soir, repas et bain disponible, cour. Bonne mamie  
**246-5494**

**EXPÉRIENCE EN MATERNELLE**  
2 ans et +, bricolage, peinture, pièces aménagées, clôture, reçu disponible, près montée Paiement et St-René.  
**669-0561**

**Garderie en milieu familiale**  
1 an +, jeux int./ext., bricolage, menu affichés, reçu, références. Je suis une maman remplie d'amour et d'attention. Appelez-nous et venez nous visiter. Venez vous amuser!  
 Pour plus d'information: Chantal 243-7558

**Secteur St-Rosaire**  
Tout près de l'école, enfants de 1 an et plus, lundi au vendredi.  
 Christine  
**243-8564**

**Bientôt à Gatineau Secteur École Envolée**  
Garderais bébé 2 mois et plus à temps plein. Références, beaucoup d'expérience, non-fumeuse. Bienvenue aux bébés trisomiques.  
**561-6143**

**GARDERIE EN FÊTE**  
Garderie en milieu familiale. 2 mamans d'expérience, non-fumeuses, ouvert de 7h00 am à 5h30 pm, temps plein et partiel. 0 à 5 ans, pièces aménagées, jeux éducatifs, bricolage, cour clôturée, repas affichés, collation nutritive 3 places de disponibles. À qui la chance?  
**669-7095 Brigitte et Patricia**

**ESPACE DISPONIBLE**

**Près du Village Place Cartier**  
Éducatrice reconnue garderais enfant de 1 à 5 ans, près du Village Place Cartier à Hull.  
**778-7104**

**9 MOIS ET +**  
En milieu familiale, non-fumeuse, cours en R.C.R., grande salle de jeux, cour clôturée, service de déjeuner + diner, repas chaud + 2 collations, bon soins, bonne références, 6 ans d'expérience, reçu d'impôts, bien situé.  
**243-3856**

**SECTEUR LA SABLONNIÈRE**  
Bébé 6 mois et +, bienvenue aux dîneurs, à 2 pas de l'école La Sablonnière, cour clôturée, menu affichés, expérience, référence, place limitée, environnement non-fumeur, cour R.C.R.  
 Lynne 663-6390

**ESPACE DISPONIBLE**

**Rapports d'impôts 20 ans d'expérience**  
 Notre service rapide inclut: Rapports féd. & prov. informatisés. Copies à garder dans vos dossiers, explications détaillées. Consultations/déductions. Conseils locaux.  
**Livraison à domicile (Outaouais urbain)**  
 Prix à partir de 30\$/pers. (2 rapports). Au plaisir de vous servir  
**Les Services Personnalisés Normand (819) 827-8035**

**RÉNOVATION**  
Salle de bain et céramique, cuisine, installation d'armoire, sous-sol, plafond suspendu, gyproc, joints, peinture int./ext., installation porte et fenêtre, deck, clôture et toit de bardeau.  
 Ben 771-2448  
 594-1386 pag.

**RÉNOVATION GÉNÉRALE**  
Jyproc, joint, isolation, peinture, menuiserie de tous genres.  
 Estimation gratuite.  
**663-9763 663-5878**

**À VOTRE SERVICE DEPUIS 1976**  
 Pour ACHAT-VENTE-LOCATION Résidentiel ou commerciale  
**ROBERT POIRIER**  
**778-4526**  
 Agent immobilier affilié COUNTRYWIDE  
 Services immobiliers René LaSalle  
 Courtier immobilier agréé

**SERVICES-VACANCES**  
Entretien-saisonnier  
 • Coupe de pelouse  
 • Nettoyage printemps  
 • Entretien de plate-bandes  
 • Entretien de piscine  
 • Animaux • Courrier  
 • Fleurs  
**772-5491**

**ESPACE DISPONIBLE**

**CONTACTEZ FRANCYNE PARENT: 568-7097**

**AMIS DE ST-JOSEPH**

Les Amis de St-Joseph tiendront leur soirée de fin d'année le dimanche 5 mai à 17h30. Pour information, communiquer avec Aurèle Bélanger au 777-8204.

**ENFANT HYPERACTIF**

Une conférence sur l'hyperactivité se tiendra le lundi 13 mai à 19h00 au gymnase


**ON NOUS ANNONCE UN ÉTÉ TRÈS CHAUD COMME 1995 !!**

- AIR CLIMATISÉ SPÉCIAL DU PRINTEMPS
  - Vérification A/C (châssis) ..... 45\$
  - Vérification A/C (automobile) ..... 45\$
  - Vérification A/C (central maison) . 67,50\$
- Matériel et taxes en sus. Expiration : 30 mai 1996  
**M. Frigo . 243-9378**

de l'école St-Paul de Hull, 145 rue Isabelle. Pour information, communiquer avec Louise Carignan au 771-6631

**GRAND PARTAGE**

L'Académie de gérontologie de l'Outaouais invite la population lors de sa journée spéciale du Grand Partage le jeudi 25 avril de 10h00 à 17h00 à la Cabane en bois rond sur le boulevard Cité-des-Jeunes à Hull.



**SURVEILLEZ NOTRE PLAN DE MATCH**  
 Provi-Soir

**ASSOCIATION DES TRAPPEURS**

L'Association des trappeurs de l'Outaouais donne un cours de trappage le 18 mai à la Légion de Hull. Info au 770-6761.

**LES CARTES DE BINGO TÉLÉVISÉES DE LA SOUPIÈRE DE L'AMITIÉ DE GATINEAU**



Sont disponibles aux endroits suivants:

- HULL**
- Épicerie Loyer, 12, rue Garneau 776-4952
  - Marché Fortier, 81, rue Fortier 595-1757
  - Mini-Marché Mont-Bleu, 774, boul. St-Joseph 770-2154
  - Dépanneur St-Raymond, 110, rue St-Raymond 776-2901
  - Marché Proprio, 390, boul. Alexandre Taché 777-4421
  - Dépanneur Associés, 211, boul. Gamelin 772-1234
  - Quickie, 207, boul. Mont-Bleu 770-3561
  - Dépanneur Comeau, 128, rue Sherbrooke 777-4015-827-4002
  - Dépanneur Demontigny, 74, rue Demontigny 777-8424
  - La Petite Gare, 46, rue Front 771-3871
  - Dépanneur 700, 700, boul. St-Joseph 770-9282
  - Dépanneur François, 31, rue St-Henri 770-2343
  - Dépanneur 7 jours, 7, rue Cholette 770-1119
  - Dépanneur Montclair, 47, boul. Montclair 770-7671
  - Proprio St-Raymond, 64, boul. St-Raymond 776-4144
  - Scarbosa et fils, 8, rue Joannise 776-6494
  - Dépanneur Sylvestre, 9, rue Fortier 771-3723
  - Dépanneur Ti-Jean, 135, rue Berri 777-6421
  - Épicerie Poirier, 5, rue Demontigny 778-7872
  - Provisoir Mont-Bleu, 9, rue Daniel Johnson 777-7227
  - Dépanneur Maurice, 100, rue Mutchmore 595-4687
  - Dépanneur Pajpas, 75, rue St-Étienne 771-2511
  - Dépanneur Lise, 9, rue Therrien 776-2031
  - Épicerie Fred, 743, boul. St-Joseph 777-5932
  - Proprio St-Joseph, 673, boul. St-Joseph 777-8863
  - Bonisoir Isabelle, 166, boul. St-Rédempteur 777-3843
  - Marché J.P.C. Ltée, 3, rue Joannise 771-8228
  - Épicerie Thibo, 23, rue St-Étienne 777-2223
  - Épicerie Jovie Nadeau, 50, rue Bégin 770-9921
  - Dépanneur Boa Espérance, 110, rue Eddy 778-1327
  - Épicerie Parc de la Montagne, 46, rue Bédard 777-5071
  - Dépanneur Laval, 163, rue Laval 771-2682
  - Résidence Frontenac, 79, rue Frontenac 778-2771
  - Variétés La Vérendrye, 20, La Vérendrye 776-2168
  - Dépanneur Sympathique, 31 De Lorimier 771-6668
  - Dépanneur Mont-Bleu, 6 Georges Blodeau 776-4868
  - Dépanneur Beisnie eng., 2, boul. Des Grives 772-1764
  - Provisoir St-Joseph, 655, St-Joseph 778-3700

**AYLMER**

- Tabagie Anka, 203, chemin Aylmer 682-2195
- Dépanneur Foley, 108, rue Foley 684-5340
- Dépanneur Provisoir, 75, rue Eardley 684-4883
- Quickie, 117, rue Front 684-1303
- Épicerie Laflamme, 126, rue Principale 684-4156
- Chez Diane, 21, rue Principale 684-5036



AYLMER SERVICE DES FINANCES

**DEMANDE DE SOUMISSION**

Des soumissions cachetées seront reçues au bureau du Greffe de la ville d'Aylmer jusqu'à 15H00, mercredi le 1er mai 1996.

Les entrepreneurs intéressés pourront obtenir les documents de soumission en se présentant au Service des finances, division des Approvisionnements, rez-de-chaussée, 115 rue Principale, Aylmer (Québec) de 8h30 à 12h00 et 13h00 à 16h30 à compter du 19 avril 1996. Un dépôt de 50,00 \$ remboursable au retour des documents est exigé.

**# DOSSIER TITRE**

S96-022 Reconstruction Services Municipaux

La date d'ouverture des soumissions est mercredi le 1<sup>er</sup> mai 1996 à 15H00.

Les entrepreneurs sont invités à assister à l'ouverture des soumissions qui se tiendra au 115 rue Principale, rez-de-chaussée, Aylmer (Québec).

La Ville ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues.

**AVIS DE CLOTURE D'INVENTAIRE**

Avis est par les présentes donné que, à la suite du décès de PATENAUE Françoise, en son vivant domiciliée au 65, rue Normandie, Hull, Québec, J8Z 1N6, survenu le neuf (9) septembre mil neuf cent quatre-vingt-quinze (1995), un inventaire des biens de la défunte a été fait par son époux, LALONDE Marcel, le neuf (9) avril mil neuf cent quatre-vingt-seize (1996), devant Me Geneviève Parent, notaire, au 177, boulevard Gamelin, Hull, Québec, J8Y 1W1, conformément à la Loi.

Cet inventaire peut être consulté par les intéressés, à l'étude de Me Geneviève Parent, notaire, sise au 177, boulevard Gamelin, Hull, Québec, J8Y 1W1.

Donné ce neuf (9) avril mil neuf cent quatre-vingt-seize (1996).

MARCEL LALONDE, époux

**351 Gardiennes disponibles**  
 GARDERAIS ENFANTS chez moi, 17 ans d'expérience. Repas chauds. Cour clôturée. Avec reçus, 85\$/semaine. 669-9192  
 GARDERAIS ENFANTS, 0 et +. Dîners, reçus d'impôts. 568-0897  
 GATINEAU, EXCELLENTE garderie en milieu familial, places disponibles 1er juin. Excellentes références. Demandez France ou Pierre 747-4403 entre 18 h et 19 h. Reçus.

**355 Gardiennes demandées**  
 PERSONNE MATURE, responsable, non-fumeuse. Chez nous (Gatineau), pour partager son temps et son amour avec mon garçon, 8 mois. 20\$/jour, 4 à 6 jours/semaine. 663-7971  
 PETITE GARDERIE. Éducatrice qualifiée. Programme complet. Repas équilibrés. Cour aménagée et clôturée. Non-fumeuse. Louise 663-3105

**357 Garderies**  
 VOUS RECHERCHER une gardienne responsable, qualifiée, dynamique, adorant les enfants, qui respectent vos attentes et où vos petits amours seront en sécurité. 2 places. Appelez-moi 663-4805

**395 Offre d'emploi**  
 \$\$\$ATTENTION CHOCOLAT\$\$\$ Vends superbe tablette de chocolat et fais toi beaucoup d'argent pour l'acheter une nouvelle bicyclette ou autre chose dont tu rêves. Tu n'as rien à payer à l'avance et nous livrons partout au Québec en 48 heures. Services de levée de fonds disponibles. Montréal et environs: (514) 277-0083. Partout au Québec: 1-800-561-2395

**415 Portes et Fenêtres**  
 LOTS DE portes neuves avec légères imperfections, tous genres et grandeurs. Styles: colonial, Classic, 25\$. Newport: 20\$. Portes spéciales à l'épreuve du feu, solid core: 35\$ et +. portes françaises, 75\$ et +. Toutes taxes incluses. Jean Dumas, Portes et Plus. Gracefield. 1-819-463-3257.

**419 Rénovations**  
 ESTIMATION GRATUITE. Pose gyproc, finition de joints, plafond, textures et décoration, avec expérience. 663-8351.  
 LE PRINTEMPS est arrivé, tu veux lever la maison pour faire une fondation, ton chalet, appelle-moi, estimation gratuite. 281-0337

**449 Services**  
 AVEC CAMIONS, services multiples. Voyages au dépôt, transport, débardage d'objet non voulu. Travaux divers. 819-684-4148.  
 NOUS IRONS démolir votre vieille grange en échange du bois. 568-3946 ou 671-6281

**Emplois disponibles comme AGENT SERVICE AUX MEMBRES dans une institution financière**  
 L'horaire de travail est sur une base sur appel, l'expérience dans le domaine est nécessaire et la formation académique requise est un diplôme d'études collégiales.  
 Intéressé(e)s faire parvenir votre curriculum vitae avant le 1er mai 1996 à l'adresse suivante:  
**Caisse Populaire St-Raymond de Hull**  
 Secteur Ressources humaines  
 53, boul. St-Raymond  
 Hull, Qc, J8Y 1R8

**423 Entretien**  
**CONSTRUCTION & RÉNOVATION**  
 Finition intérieur/extérieur  
 Patio, peinture, joints mur de retient, clôture, finition de sous-sol, installation portes et fenêtres  
 Communiquez avec Charles au: 770-9381

**435 Peintures**  
**ENTRETIEN EXTÉRIEUR COMPLET:**  
 • Gazon  
 • Haies  
 • Peinture  
 • Nettoyage de fenêtres  
 • Lignes de stationnement  
 • Etc...  
 Téléphone: 243-0256

**435 Peintures**  
 PEINTURE, GYPROC, joints, plafonds décoratifs. Rénovations de tous genres. 25 ans d'expérience. Estimation gratuite. 669-3747.

**449 Services**  
 AVEC CAMIONS, services multiples. Voyages au dépôt, transport, débardage d'objet non voulu. Travaux divers. 819-684-4148.  
 NOUS IRONS démolir votre vieille grange en échange du bois. 568-3946 ou 671-6281

**419 Rénovations**  
 ESTIMATION GRATUITE. Pose gyproc, finition de joints, plafond, textures et décoration, avec expérience. 663-8351.  
 LE PRINTEMPS est arrivé, tu veux lever la maison pour faire une fondation, ton chalet, appelle-moi, estimation gratuite. 281-0337

**419 Rénovations**  
 ESTIMATION GRATUITE. Pose gyproc, finition de joints, plafond, textures et décoration, avec expérience. 663-8351.  
 LE PRINTEMPS est arrivé, tu veux lever la maison pour faire une fondation, ton chalet, appelle-moi, estimation gratuite. 281-0337

**419 Rénovations**  
 ESTIMATION GRATUITE. Pose gyproc, finition de joints, plafond, textures et décoration, avec expérience. 663-8351.  
 LE PRINTEMPS est arrivé, tu veux lever la maison pour faire une fondation, ton chalet, appelle-moi, estimation gratuite. 281-0337

**419 Rénovations**  
 ESTIMATION GRATUITE. Pose gyproc, finition de joints, plafond, textures et décoration, avec expérience. 663-8351.  
 LE PRINTEMPS est arrivé, tu veux lever la maison pour faire une fondation, ton chalet, appelle-moi, estimation gratuite. 281-0337

**419 Rénovations**  
 ESTIMATION GRATUITE. Pose gyproc, finition de joints, plafond, textures et décoration, avec expérience. 663-8351.  
 LE PRINTEMPS est arrivé, tu veux lever la maison pour faire une fondation, ton chalet, appelle-moi, estimation gratuite. 281-0337

**419 Rénovations**  
 ESTIMATION GRATUITE. Pose gyproc, finition de joints, plafond, textures et décoration, avec expérience. 663-8351.  
 LE PRINTEMPS est arrivé, tu veux lever la maison pour faire une fondation, ton chalet, appelle-moi, estimation gratuite. 281-0337

**423 Entretien**  
**CONSTRUCTION & RÉNOVATION**  
 Finition intérieur/extérieur  
 Patio, peinture, joints mur de retient, clôture, finition de sous-sol, installation portes et fenêtres  
 Communiquez avec Charles au: 770-9381

**435 Peintures**  
**ENTRETIEN EXTÉRIEUR COMPLET:**  
 • Gazon  
 • Haies  
 • Peinture  
 • Nettoyage de fenêtres  
 • Lignes de stationnement  
 • Etc...  
 Téléphone: 243-0256

**435 Peintures**  
 PEINTURE, GYPROC, joints, plafonds décoratifs. Rénovations de tous genres. 25 ans d'expérience. Estimation gratuite. 669-3747.

**449 Services**  
 AVEC CAMIONS, services multiples. Voyages au dépôt, transport, débardage d'objet non voulu. Travaux divers. 819-684-4148.  
 NOUS IRONS démolir votre vieille grange en échange du bois. 568-3946 ou 671-6281

**419 Rénovations**  
 ESTIMATION GRATUITE. Pose gyproc, finition de joints, plafond, textures et décoration, avec expérience. 663-8351.  
 LE PRINTEMPS est arrivé, tu veux lever la maison pour faire une fondation, ton chalet, appelle-moi, estimation gratuite. 281-0337

**419 Rénovations**  
 ESTIMATION GRATUITE. Pose gyproc, finition de joints, plafond, textures et décoration, avec expérience. 663-8351.  
 LE PRINTEMPS est arrivé, tu veux lever la maison pour faire une fondation, ton chalet, appelle-moi, estimation gratuite. 281-0337

**419 Rénovations**  
 ESTIMATION GRATUITE. Pose gyproc, finition de joints, plafond, textures et décoration, avec expérience. 663-8351.  
 LE PRINTEMPS est arrivé, tu veux lever la maison pour faire une fondation, ton chalet, appelle-moi, estimation gratuite. 281-0337


**419 Rénovations**  
 ESTIMATION GRATUITE. Pose gyproc, finition de joints, plafond, textures et décoration, avec expérience. 663-8351.  
 LE PRINTEMPS est arrivé, tu veux lever la maison pour faire une fondation, ton chalet, appelle-moi, estimation gratuite. 281-0337

**419 Rénovations**  
 ESTIMATION GRATUITE. Pose gyproc, finition de joints, plafond, textures et décoration, avec expérience. 663-8351.  
 LE PRINTEMPS est arrivé, tu veux lever la maison pour faire une fondation, ton chalet, appelle-moi, estimation gratuite. 281-0337

**419 Rénovations**  
 ESTIMATION GRATUITE. Pose gyproc, finition de joints, plafond, textures et décoration, avec expérience. 663-8351.  
 LE PRINTEMPS est arrivé, tu veux lever la maison pour faire une fondation, ton chalet, appelle-moi, estimation gratuite. 281-0337

**419 Rénovations**  
 ESTIMATION GRATUITE. Pose gyproc, finition de joints, plafond, textures et décoration, avec expérience. 663-8351.  
 LE PRINTEMPS est arrivé, tu veux lever la maison pour faire une fondation, ton chalet, appelle-moi, estimation gratuite. 281-0337

**419 Rénovations**  
 ESTIMATION GRATUITE. Pose gyproc, finition de joints, plafond, textures et décoration, avec expérience. 663-8351.  
 LE PRINTEMPS est arrivé, tu veux lever la maison pour faire une fondation, ton chalet, appelle-moi, estimation gratuite. 281-0337

**FRANCHISES DISPONIBLES à HULL et à GATINEAU**  
 «Dans la vente de maisons neuves 4<sup>e</sup> dimension»  
 Vous désirez :  
 - Une boutique "clé en main" située à l'intérieur d'un centre commercial.  
 - Faire un investissement rentable.  
 - Intégrer un réseau de vente de maisons neuves.  
 - Un revenu annuel extrêmement intéressant.  
 - Un territoire protégé.  
 - Utiliser la magie de la virtualité pour faire visiter au client sa maison avant même qu'elle ne soit construite.  
**SOYEZ VOTRE PROPRE PATRON ET PROFITEZ DE LA FORCE DE NOTRE RÉSEAU!**  
 Pour information :  
 Communiquez avec Henri Morneau ou Sylvie Caron au 1 800 463-1107  
  
**LABRISE**  
 MAISON 4 DIMENSION

**FONDATION FISSURÉE? EPOXYTECH**  
 RÉPARATION DE BÉTON ET INJECTION D'ÉPOXY  
 Établie dans l'Outaouais depuis 1986.  
 (819) 684-6732  
 70 Sauterne  
 Aylmer, Qc J9H 3W6 (613) 860-2555

**UNE FISSURE DANS VOTRE FONDATION?**  
 Voici votre solution:  
**Financement disponible**  
 Nous sommes souvent compétitionnés, jamais égalés!  
 1- Réparation de fondations et de blocs  
 2- Soudure à l'époxy  
 3- Réparation de drain français  
 4- Réparation tuyau d'eau et d'égoût  
 5- Estimation gratuite, 20 ans d'expérience de la région  
 6- Top soil  
**LES SERVICES D'EXCAVATION J. McALLISTER enr.**  
 R.E.C.Q. #321919 Tél.: 778-6520

**SECOND CUP CAFÉ INC. MD**  
 Second Cup Café Inc. est le plus important franchiseur de magasins de cafés spécialisés au Canada. Second Cup Café Inc. est une famille de franchisés engagés à fournir des produits répondant à des normes de qualité et de fraîcheur ainsi qu'un excellent service aux clients.  
 Dirigez votre propre entreprise. Et profitez de l'appui constant de Second Cup.  
 • Sélection du site  
 • Formation complète  
 • Programmes de marketing/merchandising  
 Des localisations excellentes sont actuellement disponibles pour un investissement minimum de 85 000 \$.  
 Si vous vous sentez entrepreneur et luttez pour réussir, appelez Maya au : (416) 975-5541  
 Téléc. : (416) 975-5207.

PERFORMANCE PONTIAC

VOS CONCESSIONNAIRES

Cette ombre sur  
La route est  
maintenant dans  
notre salle  
de montre.

14 888 \$

(NE COMPREND PAS LE TRANSPORT DE 595 \$)



Coupé Sunfire 1996



Lecteur de disques compacts

248 \$

PAR MOIS / APPORT INITIAL DE 1 660 \$\*

**VOUS OBTENEZ :** moteur L4 de 2,2 litres à ISC, boîte manuelle 5 vitesses, freins ABS aux 4 roues, deux sacs gonflables, système antivol PASSLock®, radio AM/FM stéréo avec lecteur de disques compacts, béquet arrière, direction assistée, glaces teintées, console avec porte-gobelets, instruments complets, ouvre-coffre à télécommande, conduits de chauffage au siège arrière, dossier de siège arrière rabattable, sièges baquet avant à dossier inclinable, feux de circulation de jour.



N'oubliez pas d'utiliser les primes de votre carte GM sur l'achat de votre prochain véhicule GM. Sujet aux règlements du programme Carte GM. Banque TD et GM sont usagers inscrits des marques. \*Marque de commerce de General Motors Corporation. Usager inscrit de la marque TD.

**LOCATION+PLUS :** Les clients avisés utilisent Location+Plus, un programme de location conçu pour répondre à vos besoins particuliers. Vous pouvez ne déboursier aucun apport initial, réduire vos versements mensuels ou utiliser votre allocation d'échange.

Vous devriez savoir ceci : \*Basé sur une location de 36 mois pour le coupé Sunfire 1SA équipé tel que décrit. Un apport initial minimum de 1 660 \$ et un dépôt de sécurité de 300 \$ sont requis. Sujet à des conditions relatives au kilométrage. Les frais de transport de 595 \$, l'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas compris. Offre applicable aux modèles 1996 neufs ou de démonstration. Le concessionnaire peut vendre/louer à un prix moindre. Offre réservée aux particuliers rencontrant les exigences. Offre pour un temps limité et ne peut être combinée ou utilisée avec d'autres offres. Voyez votre concessionnaire pour les détails.

Une exclusivité de  
votre équipe  
Performance  
Pontiac



CANADA COUR SUPÉRIEURE

PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE HULL  
NO: 550-05-002526-963  
CAISSE POPULAIRE ST-JOSEPH DE HULL  
Requérante  
-vs-  
FOREST AMBER KODL  
Intimé.

**ASSIGNATION**

ORDRE est donné à M. Forest Kodl de comparaître au greffe de cette Cour situé au 17, rue Laurier, à Hull, province de Québec, pour prendre copie, salle 0210 dans les trente (30) jours de la date de publication de la présente requête dans "Le Régional". Une copie de la requête pour l'obtention d'une ordonnance de délaissement forcé et pour prise en paiement a été remise au greffe à l'intention de M. Forest Kodl.

Lieu : Hull, District de Hull Date : 16 avril 1996.  
Céline Dubé, Greffière-adjointe

CANADA COUR SUPÉRIEURE

PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE HULL  
NO: 550-05-002596-966  
CAISSE POPULAIRE ST-JOSEPH DE HULL  
Requérante  
-vs-  
FOREST AMBER KODL, -et- ANNETTE RICHARD,  
Intimés.

**ASSIGNATION**

ORDRE est donné à M. Forest Kodl de comparaître au greffe de cette Cour situé au 17, rue Laurier, à Hull, province de Québec, pour prendre copie, salle 0210 dans les trente (30) jours de la date de publication de la présente requête dans "Le Régional". Une copie de la requête pour l'obtention d'une ordonnance de délaissement forcé et pour prise en paiement a été remise au greffe à l'intention de M. Forest Kodl.

Lieu : Hull, District de Hull Date : 16 avril 1996.  
Céline Dubé, Greffière-adjointe

Ville de Hull



CONCOURS:  
96-27

**PEINTRE-DÉBOSSÉLÉUR I  
(avec outils)**

Service des travaux publics et de l'ingénierie  
(Homme ou femme)

**RÉSUMÉ DES TÂCHES**

Démonter et remplacer si nécessaire diverses parties de véhicules et appareils; réparer les parties endommagées: redresser la tôle, l'uniformiser à l'aide des outils appropriés, meuler la pièce débosselée, appliquer les couches de plastique, plomb, etc. et les égaliser; redresser, démonter et remonter des carrosseries: débosser, couper et souder des armatures ou des pièces de carrosserie; redresser des châssis et faire divers ajustements; préparer les surfaces à peindre et la peinture: appliquer les couches d'apprêt et de finition; appliquer un enduit protecteur contre la rouille; respecter les normes de sécurité réglementaires.

**QUALIFICATIONS ET EXIGENCES**

- Avoir complété un secondaire V avec spécialisation en carrosserie; une expérience connexe supérieure pourra suppléer à une partie de la formation académique.
- Posséder trois (3) années d'expérience dans le domaine des tâches.
- Connaissance des pratiques, matériaux, méthodes et outillage utilisés pour le débosselage et la peinture de même que des pièces et composantes d'une carrosserie et de leur ajustement ou agencement.
- Posséder un coffre d'outils appropriés.

**SALAIRE**

18,26 \$ l'heure.

**HORAIRE DE TRAVAIL**

40 heures par semaine.

**INSCRIPTION:**

Les personnes intéressées à cette fonction pourront obtenir leur formulaire de demande d'emploi à l'adresse ci-dessous mentionnée et le retourner adéquatement complété au même endroit **avant le 3 mai 1996.**

**NOUS SOUSCRIVONS AU PRINCIPE  
DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES DANS L'EMPLOI**

Ville de Hull  
Service du  
développement organisationnel  
Section des ressources humaines  
C.P. 1970, succursale B  
25, rue Laurier, 6e étage  
Hull (Québec)  
J8X 3Y9

## Le groupe hullois devant les gouverneurs de la LHJMQ demain

**MARIO BOULIANNE**  
Le Régional

C'est demain, jeudi, que le groupe représentant la Ville de Hull défilera devant les gouverneurs de la Ligue de hockey junior majeur du Québec pour la présentation du tournoi de la Coupe Memorial de 1997.

Dirigé par Yvon Sabourin, le groupe est fin prêt à affronter les exigences de la Ligue concernant la tenue de l'événement. «Nous avons figolé les derniers détails de notre dossier ce week-end, de confier Yvon Sabourin. Lundi matin, toute la documentation a été remise au service de secrétariat alors que le document visuel a reçu les derniers ajustements».

Jeudi matin, le groupe se met en route pour Montréal alors que Mark Routenberg les attend pour le visionnement du document visuel. Par la suite, on se dirigera vers Longueuil où les présentations devraient débuter aux alentours de 13h00.

Chaque candidat disposera de 45 minutes pour faire valoir son point de vue suivi d'une période de questions de 15 minutes. «Personnellement, j'aurais aimé avoir plus de temps de présentation puisque, à Hull, nous avons tellement de choses à mettre en valeur, d'ajouter monsieur Sabourin. Par contre, je suis très optimiste quant à nos chances. Notre présentation est solide et il faudra des arguments de très grandes tailles aux autres villes pour nous ravir la Coupe l'an prochain».

L'optimiste débordant de monsieur Sabourin est contagieux au sein du groupe hullois. Chacun croit en ses chances de séduire les gouverneurs. De plus, la ville de Drummondville a retiré sa candidature. Donc, il ne reste plus que Chicoutimi, Halifax et Hull sur les rangs.

Selon plusieurs, le principal adversaire de Hull est Halifax. Etant une des plus

rentables concessions du circuit avec des moyennes d'assistances impressionnantes, Halifax possède également toutes les facilités requises pour la présentation d'un tel événement. De plus, la Coupe Memorial n'a, de mémoire d'homme, jamais été disputée dans les Maritimes. Avec les efforts d'expansion du président Courteau, Halifax représente un candidat solide pour le président de la Ligue.

Pour ce qui est de Chicoutimi, cette ville du Saguenay-Lac St-Jean a présenté le tournoi à la ronde en 1988 ce qui confère une avance aux deux autres candidats. Du groupe, seul Halifax n'a jamais tenu l'événement puisque Hull recevait les meilleurs juniors au pays en 1982.

Mais Hull possède les atouts pour séduire les gouverneurs. D'abord, la proximité de l'Ontario y est pour beaucoup. Pour ce qui est de l'amphithéâtre, l'aréna Guertin n'a rien à envier aux autres enceintes du circuit Courteau. Pour le reste, laissons le soin au groupe de monsieur Sabourin de faire leur travail.

La présentation hulloise est donc prévue pour 16h00 jeudi dans les bureaux de la LHJMQ à Longueuil. Selon plusieurs, on saura rapidement à quoi s'en tenir alors que les gouverneurs rendront leur verdict le plus rapidement possible. Officiellement, la décision devrait être rendue lors du banquet d'ouverture du tournoi de la Coupe Memorial 1996 à Peterborough.



Yvon Sabourin, Yves Ducharme et Mark Routenberg.

# LE PLAN DE MATCH

DE CE SOIR

S'empare des croustilles dans sa zone

Yum Yum 179<sup>s</sup>  
360 g.

file au centre vers les boissons gazeuses

Crush 99<sup>c</sup>  
2 litres

Passe à droite vers les arachides...

Krispy Kernels 169<sup>s</sup>  
(salées, barbecue) 300 g.

et compte!

# Provi-Soir

\* Taxes et dépôt en sus.



## UNE

### SOURCE DE CONFLIT LORS D'UN DIVORCE

Vous aimeriez régler **HORS COUR**:

- LA GARDE DES ENFANTS
- LES DROITS DE VISITES
- LA PENSION ALIMENTAIRE
- LE PARTAGE DES BIENS
- LES COMMUNICATIONS, ETC...

Séance d'information gratuite

le jeudi 2 mai 1996, à 19 h 30,

au 14, rue Caron à Hull

Réservez au 776-1204

**CENTRE DE MÉDIATION ET D'ARBITRAGE DE L'OUTAOUAIS**

**BENOÎT RIOUX**

Arbitre, médiateur-avocat  
Psycho-éducateur

**LOUIS POIRIER**

Arbitre, médiateur-Avocat  
Travailleur-social

# L'argent pour le bantam CC

## RESPECT

Pourquoi ne pas prendre  
en mains vos conditions  
de travail ?

Voulez-vous être traité humainement ?  
Voulez-vous un meilleur salaire, la sécurité ?

Etre syndiqué c'est un droit;

**Un emploi syndiqué, c'est possible !**

Communiquez avec nous.

C'est sans risque,  
C'est confidentiel !



Raymond Larcher, Hull (819) 771-2800



Union des employés et employées de service  
section locale 800 FTQ



Le bantam CC de Hull a clôturé récemment une excellente saison de 36 gains, 13 défaites et 6 verdicts nuls en décrochant une médaille d'argent lors des Championnats provinciaux de hockey (Coupe Chrysler), à Québec. Voici les médaillés d'argent: à l'avant, André Jean, Shawn Joanis, Israël Bouliane, Martin Philippe, Christian Purcell, Mathieu Desjardins, Patricia Belley et Martin Charlebois et à l'arrière, Denis Lacoureur, Sylvain Ladoureur, Jean Kristoff Bertrand, Martin Dupont, Marc Antoine Clavel, Bruno Paradis, Karl Paquette, Eric Moyner, André Bonneau, Sébastien Lanoue, Jonathan Plante, Philippe Prud'homme, l'ambassadeur de l'équipe à Québec, Serge Prud'homme.

## Pour perdre du poids naturellement

### Le fruit Garcinia Cambogia



Le fruit Garcinia Cambogia  
utilisé en Asie depuis des  
centaines d'années

Des recherches approfondies ont démontré que le HCA, un extrait naturel du fruit Garcinia Cambogia, aide à perdre du poids en réduisant l'appétit et en gênant la production de gras du corps. Il a été également démontré que des personnes ayant absorbé du HCA pendant deux mois ont perdu en moyenne 11 livres. Puisque le HCA est naturel, vous pouvez perdre du poids en toute confiance en évitant les effets secondaires causés par les coupe-faim chimiques. Vous retrouverez la marque Citrimax™, meilleure source certifiée de HCA, dans les produits de la gamme Minima. Perdez du poids

avec le programme  
Minima... naturellement!

### Comme en témoignent Mme Linda Rondeau et un homéopathe



#### «Minima... ça marche»

«Je me trouvais un peu trop grasse pour ma grandeur et je désirais perdre juste un peu de poids. J'ai pris Minima et dès la première semaine, j'ai perdu 7 livres et par la suite, j'ai perdu trois autres livres. Ce qu'il y a de merveilleux, c'est qu'après avoir fini de prendre ce produit, je n'ai pas repris de poids. De plus, Minima n'est pas dispendieux et j'ai conservé une alimentation saine et normale en continuant simplement à prendre mes marches quotidiennes habituelles.»

- Linda Rondeau, Shawinigan

#### «Des résultats assurés!»

«Prises simplement au déjeuner les herbes amazoniennes Minima de Ben Weider permettent aux hommes et aux femmes qui ont un excédent de poids d'atteindre un poids idéal sans avoir à suivre un régime draconien. Minima est disponible en capsules ou en poudre, il n'est pas dispendieux. Les résultats sont concluants puisque 99% des personnes qui ont utilisé Minima ont perdu de 6 à 7 livres, la première semaine», explique un homéopathe qui soutient qu'une perte de 6 à 7 livres touche dans le système une sorte de déblocage permettant aux personnes d'atteindre de bons résultats.

#### OBONSOINS

200 Place  
du Portage, Hull  
1100 Maloney  
Gatineau

#### COMPTOIR WAL-MART

640, boul.  
Maloney  
Gatineau

**Cumberland**  
181, rue Principale,  
Aylmer

**UNIPRIX**  
SYLVIE HOTTE  
BUCKINGHAM

En spécial cette  
semaine

**19<sup>99</sup>\$**

Prix reg. : 24,99\$/un.

## WQ COMMISSION SCOLAIRE WESTERN QUEBEC Centre d'éducation des adultes

Inscrivez-vous dès maintenant pour les cours  
de formation professionnelle en anglais :

Mécanique automobile	HULL
Secrétariat Comptabilité	AYLMER-HULL-PONTIAC
Commercialisation des voyages Réceptionniste bilingue en hôtellerie Entrepreneurship	AYLMER

**AIDE FINANCIÈRE  
DISPONIBLE  
TÉLÉPHONEZ-NOUS...**

AYLMER 684-1770 HULL 595-1226  
PONTIAC 647-5605

# Carroll-Ann Alie de retour aux Olympiques

YVES ROULEAU  
Le Régional

La Hulloise Carroll-Ann Alie s'est taillée une place comme l'unique représentante du Canada en planche à voile, lors des prochains Jeux Olympiques à Atlanta.

«Je suis vraiment choyée de mériter une seconde chance de réaliser mon rêve olympique», indique, dans un communiqué, l'athlète qui avait pris part aux Jeux de Barcelone.

Depuis les derniers jeux, Carroll-Ann est devenue diététiste professionnelle. Elle poursuit une maîtrise à Long Beach en Californie où elle jumelle études et entraînement. Malgré son horaire très chargé, l'athlète hulloise a accumulé les excellen-

tes performances terminant parmi les cinq premières et même les trois premières, lors de plusieurs manches internationales et ce à la Coupe du Monde de Miami, aux pré-olympiques et aux Championnats mondiaux.

Depuis octobre dernier, l'athlète a repris l'entraînement à temps plein afin de se concentrer entièrement à la sélection canadienne pour les Jeux Olympiques.

Lors de la Coupe du Monde à Miami qui servait également de sélection pour l'équipe canadienne, Carroll-Ann a terminé deuxième à égalité avec la championne mondiale.

Plus récemment encore, lors du Mondial 96 en Israël, Carroll-Ann s'est classée 5e et 8e et finalement 13e au général.

## Jacques Gagnon court en 2:50:41 à Boston

Un athlète de l'Outaouais de 47 ans, Jacques Gagnon, a réalisé une remarquable performance lors du récent Marathon de Boston parcourant les 42,2 kilomètres en 2:50:41.

Souignons par ailleurs que sept membres des Pur-Sang de l'Outaouais ont franchi la ligne d'arrivée lors de la centième édition du plus prestigieux marathon au monde. Les coureurs locaux ont enregistré des temps modestes, en grande partie à cause de l'embouteillage causé par le grand nombre de participants (38 707 inscrits), à cette course anniversaire.

Jean-Pierre Milton de Chelsea, qui avait couru le Marathon de l'île de Montréal en moins de trois heures à l'automne, a obtenu le meilleur résultat du groupe en un temps de 3:20:56.

Daniel Laprise de Gatineau a terminé le marathon en 3:55:04 même s'il a marché les huit derniers kilomètres de l'épreuve à cause d'une blessure à un genou.

Bernard Dault de Hull en 3:50:43, Gérard

Miner d'Angers en 3:33:02 et Robert Lajoie de Gatineau en 3:56:37 sont les autres coureurs du club à avoir complété la course en moins de quatre heures.



GOLF

À

LA CARTE Inc.

Du GOLF à 790\$

par partie

COÛT D'ADHÉSION 1996

12286\$ + taxes 7898\$ + taxes  
16 ans et moins

DANS PLUS DE  
15 TERRAINS DIFFÉRENTS  
DANS LA RÉGION

Pour info. : 246-3529

ÇA CACHE



ÇA DURE



ET À CES PRIX-LÀ, LES PEINTURES BÉTONEL  
ÇA IMPRESSIONNE!

PEINTURE D'INTÉRIEUR DE PREMIÈRE QUALITÉ (les 3,78 l.)

Latex fini mat\*  
75-110

18,95

Latex fini semi-lustre\*  
80-110

22,95

Latex fini perle\*  
75-210

21,95

Latex 100% acrylique  
fini velours\*  
172-110

24,95

\*Disponibles en blanc et en certaines de couleurs pastel.  
Autres prix spéciaux sur peinture et accessoires en magasin. Prix en vigueur jusqu'au 31 août 1996.

Les Conseillers-experts BÉTONEL

Les peintures BÉTONEL, vendues exclusivement dans les magasins BÉTONEL.

Ottawa	1129, Newmarket	774-7770
Hull	50, St-Raymond	776-4363
Gatineau	151, Greber	561-0064



Protectron  
Systèmes de sécurité



Michel  
Desjardins



Robert  
Fournier

CONTACTEZ DÈS AUJOURD'HUI  
NOTRE ÉQUIPE COMMERCIALE!

- Surveillance 24 h/24 h • ULC
- Caméras de surveillance
- Contrôle d'accès cartes magnétiques
- Technologie sans fils
- Installation rapide
- Garantie complète

Protectron toujours là  
surtout quand vous  
n'y êtes pas!

920, boul. St-Joseph, Hull, Qué. J8Z 1S9  
Tél. : (819) 595-0494 ou 771-1028  
Fax : (819) 776-5140

# Championnat de water-polo: ça commence jeudi



REGIONAL  
ECONOMIC  
DIVERSIFICATION  
OPPORTUNITIES

OPÉRATION  
DIVERSIFICATION  
ÉCONOMIQUE  
RÉGIONALE

## LANCER VOTRE PROPRE ENTREPRISE ça vous intéresse?

le mercredi 1<sup>er</sup> mai 1996  
CHÂTEAU CARTIER-SHERATON  
Aylmer

### L'ATELIER DE L'APRÈS-MIDI : de 13 h à 16 h 30

Pour un employé du secteur public, se lancer en affaire, ça peut faire peur. La clé d'une transition réussie, c'est la préparation. Le profil d'un entrepreneur, le plan d'affaire, les considérations financières et légales entourant le démarrage d'entreprises ce ne sont là qu'une parfaite des défis auxquels un entrepreneur doit faire face et dont nous parlerons lors de cet atelier.

### LE MATIN : de 7 h 30 à midi

ODER tiendra une conférence sur la commercialisation visant à informer les gens d'affaires et les employés du gouvernement du statut actuel de la commercialisation au sein du gouvernement fédéral.

#### FORMULAIRE D'INSCRIPTION

Nom : \_\_\_\_\_

Titre : \_\_\_\_\_

Compagnie/ministère : \_\_\_\_\_

Téléphone : \_\_\_\_\_ Téléc. : \_\_\_\_\_

ATELIER DE L'APRÈS-MIDI, 10 \$       ATELIER DU MATIN, 25 \$  
 LES DEUX, 30 \$                       DÉJEUNER servi à midi (inclus)

TÉLÉPHONEZ à ODER au 941-0630 ou ENVOYEZ PAR TÉLÉCOPIEUR au 952-1119

En collaboration avec la Société de diversification économique de l'Outaouais et le Comité interministériel sur les occasions de carrières à l'extérieur du gouvernement du Canada.

C'est ce jeudi, à compter de 16h30, que débutera la 11<sup>e</sup> édition du Championnat canadien de water-polo juvénile (garçons), au Collège de l'Outaouais.

Treize équipes en provenance de six différentes provinces se disputeront le titre national dans un tournoi double élimination. Les représentants de Dollards-des-Ormeaux (DDO), champions nationaux en 1995, seront de retour pour défendre leur titre, tout comme les Pacific Storm de Vancouver, médaillés d'argent lors de cette compétition. Pour sa part, le Club Aqua-

Polo de Hull défendra les couleurs locales en disputant son premier match, jeudi à 21h40, face aux Squids de Regina. La compétition se terminera dimanche, à 16h00, avec la présentation de la grande finale.

Rien ne sera laissé au hasard pour la présentation de ce championnat canadien. Le Service des loisirs de la municipalité de Hull a aménagé plus d'une centaine de sièges à la piscine pour accueillir les amateurs de cette discipline, le plus ancien sport d'équipe aux Olympiques. L'entrée est gratuite.



## 72 équipes au MAHG

Pas moins de 72 équipes ont pris part récemment à MAGH en fête à Hull. José Théodore des Olympiques de Hull a procédé à l'ouverture officielle de la 6<sup>e</sup> édition de l'événement. Il est accompagné sur la photo du président de la FQHG-O Claude Allain, Chantal Nerbonne des Restaurants Burger King, le conseiller hullois Pierre Phillion, Yves Gratton des Restaurants Mike's, la vice-présidente de MAHG Denise Boivin, Stéphane Vavreck des Rôtisseries St-Hubert, du directeur de MAHG pour la FQHG-O Serge Bernachez et de Luc Fillon de Minolta. Les joueurs étaient Olivier Boisvenue-Cross des Éclairs de Hull, Jean-Philippe Palement de Mont-Laurier, Alain Joly de Ste-Anne-des-Plaines et Patrick Moss des Aigles de Hull.

# CARNET PROFESSIONNEL

### PHARMACIENS



ROGER  
LAROUCHE  
PHARMACIEN

164, rue EDDY, HULL 777-5273  
LIVRAISON GRATUITE

FACILITÉ DE STATIONNEMENT  
Anciennement Pharmacie Picard



Paul  
Tousignant  
PHARMACIEN

(anciennement Pharmacie Lachance)

**TOUT POUR  
LES  
DIABÉTIQUES**

Clinique médicale de l'Île  
15, rue Ste-Bernadette, Hull

LIVRAISON GRATUITE

**778-2026**

### PUBLICITÉ



CONSEILLER  
PUBLICITAIRE

APPELEZ  
776-1063

MARTIN  
GODCHER



### AUDIOPROTHÉSISTE

Annie Laprise  
AUDIOPROTHÉTISTE

- Prothèses auditives pour malentendants
- Piles
- Bouchons de baignade



SERVICE PROFESSIONNEL,  
PERSONNALISÉ ET COURTOIS

33, rue Lois, HULL 776-4212

### COMPTABLES

HOTTE ET LEBLANC

ASSOCIÉS :

Experts-comptables c.g.a.

15 ans au service de la population de l'Outaouais

(819) 568-1811

500 BOULEVARD GRÉBER • BUREAU 309  
GATINEAU • QUÉBEC • J8T 7W3

### PUBLICITÉ



CONSEILLER  
PUBLICITAIRE

APPELEZ  
776-1063

CHANTAL  
LAPORTE



### HUISSIERS



Robert Trudel et associés  
huissiers de justice

7, rue Hôtel-de-Ville, Hull  
(Québec) J8X 2C6  
Tél.: (819) 595-9262  
Téléc.: (819) 595-5149

### AVOCATS

BEAUDRY, BERTRAND

AVOCATS

Société en nom collectif

Michel Beaudry  
Louis Bertrand  
Paul Bertrand  
Monique Bourgon  
Pierre McMartin  
Pierre Dallaire  
Joseph Chami  
Colette Sabourin  
Marc Lapointe  
Josée De Menezes  
Darquise Jolicoeur  
Caroline Guillemette  
Danie Bélisle  
Amélie Zinzus  
Marie Chantale Lépine

MAISON DU CITOYEN

25 rue Laurier, Suite 400  
HULL, Québec J8X 4C8

Tél.: (819) 770-4880

Télécopieurs (819) 595-4979

(819) 770-9190

(819) 770-6531

POUR RÉSERVATION D'ESPACE 776-1063



### AGA DE L'AHMH

L'Assemblée générale annuelle de l'Association du hockey mineur de Hull aura lieu le vendredi 3 mai, à 19h00, à l'auditorium, porte 2, du Collège de l'Outaouais à Hull. En plus de la présentation des rapports des officiers, il y aura élection aux postes suivants: président, 2e vice-président et secrétaire.

### DÉBUT DU TENNIS

A compter de samedi (27 avril), les résidents hullois pourront fréquenter les 221 courts de tennis mis à leur disposition pour le programme de pratique libre et le programme de cours de tennis. Le coût de la carte de membre est de 40\$ pour un adulte, 30\$ pour un aîné et 35\$ pour un enfant de 17 ans et moins. La carte de membre est disponible à tous les terrains entre le 27 avril et le 10 juin ou aux séances d'inscription du Service des loisirs.

### VOUS VOULEZ AIDER CAROLL-ANN ALIE

La véliplanchiste internationale, Carol-Ann Alie s'est taillée une place au sein de l'équipe olympique canadienne en vue des Jeux d'Atlanta. Jouissant déjà de l'appui financier de La Métropolitaine et de Mont-Bleu Ford, Carol-Ann aurait encore besoin de 18 500\$ pour l'aider à atteindre son but. Si vous êtes intéressés, vous pouvez faire parvenir un don personnel déductible d'impôt en signant le chèque à «l'Association canadienne de Yachting». Si vous voulez que votre don soit déductible d'impôt faites votre chèque à «Fonds Olympique Carol-Ann Alie» et envoyez le tout à : Carol-Ann Alie, 121 rue Pelletier, Hull, Qc J8Z 1C4.

### STAGES THÉORIQUES POUR ENTRAÎNEURS

A cause d'une très forte demande, le Conseil régional des loisirs de l'Outaouais a décidé d'ajouter deux autres stages théoriques pour entraîneurs. Le premier, de niveau I, se déroulera le 4 mai, de 8h30 à 17h00, et le 5 mai, de 8h30 à 15h30. Et le second, de niveau II, aura lieu le 26 avril, de 19h00 à 22h00, et les 27 et 28 avril, de 8h30 à 17h30. Les stages ont lieu au Collège de l'Outaouais.

### BESOINS D'ÉQUIPES DE BALLE

La Ligue de balle-lente Les Draveurs



## Champions de croquet

Émile Doré (au centre sur la photo) présentait récemment le trophée à son nom aux gagnants d'un récent tournoi de croquet au Club Val Tétréau. Les champions, Jean-Pierre Duval, à gauche, et Jean-Paul Tessier (à droite) ont accepté le trophée.

Molson-O'Keefe est actuellement à la recherche de deux équipes de calibre A pour compléter ses rangs cette saison. Pour s'informer ou s'inscrire on peu communiquer avec Jean Larose au 669-5990 ou au 777-3595 (travail).

### PRIX OFFERTS PAR LES TRAPPEURS

L'Association des trappeurs indépendants de l'Outaouais a fait tirer quelque sept prix à l'occasion de son congrès annuel. Les gagnants sont René

Belisle de Masham, Graham Boisvert de Duclos, Paul Cousineau de Gatineau, Jacques Bélair de Davidson, Denis Lahaie de St-Colomban, Denise Lamoureux de Mansfield et Daniel Guénette de Hull.

**ENSEMBLE 2 PIÈCES POUR DAMES**

• Choix de couleurs et motifs  
• Première qualité  
• Taille P-M-G-TG

**14<sup>99</sup>**



**PANTALON EN TRICOT POUR DAMES**

• Taille élastique  
• choix de couleurs  
• poly/coton  
• Tailles P-M-G.

**8<sup>88</sup>**



**12 PRIX PANTALONS FUSEAUX POUR FILLES**

• Choix de couleurs vives  
• Première qualité  
• Taille 7-14

**4<sup>99</sup>** Rég. 9.99



**T-SHIRTS POUR HOMMES**

• Choix de motifs humoristiques  
• Poly / coton  
• Fabriqué au Québec  
• Taille P-M-G-TG

**6<sup>98</sup>**



**SOUS-VÊTEMENTS POUR DAMES**

• Gr: P-M-G • 100% coton  
• Première qualité • choix de couleurs unies

**99¢**



**BAS CULOTTE POUR DAMES**

• Fourche et orteilles renforcées  
• Taille forte

**1<sup>77</sup>**



**ESPADRILLES D'AÉROBIE «STEPS» POUR DAMES**

• Couleur noir, blanc, beige  
• grandeur: 5-10

**6<sup>93</sup>**



**SOULIERS HABILLES POUR DAMES**

• Talon hauteur médium  
• Première qualité  
• Couleur blanc seulement

**7<sup>99</sup>** RÉG.: 15.99



**CASSETTE VIDEO T-120**

• VHS

**1<sup>97</sup>**



**RUBAN ADHÉSIF «CELLO»**

**73¢**



**BOLS TOUT USAGE EN PLASTIQUE**

• Avec couvercles

**88¢**



**COUPON MOUSSE À BAIN «ALGUE MARINE»**

Limite de 1 coupon par client. • 900 ml  
Valide jusqu'au samedi 27 avril ou jusqu'à épuisement.

**69¢**



**COUPON NETTOYANT HERTEL PLUS**

Limite de 1 coupon par client.  
Valide jusqu'au samedi 27 avril ou jusqu'à épuisement.

**2<sup>33</sup>**



## Chez Tante Marie

Chez Tante Marie est une marque déposée et enregistrée au Canada. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Toutes les descriptions de produits utilisés dans cette annonce sont basées sur les représentations des manufacturiers.

### HEURES D'OUVERTURE

Lundi et mardi 9 h à 17 h 30  
Mercredi, jeudi et vendredi 9 h à 21 h  
Samedi 9 h à 17 h  
Dimanche 11 h à 17 h



### CÉRÉALES «FROSTED FLAKES»

**2<sup>96</sup>**



### SAUMON ROSE «ADMIRAL»

**88¢**



### MARGARINE «THRILLIUM»

**73¢**

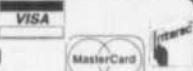


### MAÏS SOUFFLÉ AU MICRO-ONDES «SIMCO COUNTRY»

**1<sup>39</sup>**



200, BOUL. ST-JOSEPH, HULL  
55, BOUL. GRÉBER, GATINEAU



LA VENTE DÉBUTE LE MERCREDI 24 AVRIL ET SE TERMINE LE SAMEDI 27 AVRIL 1996 OU JUSQU'À ÉPUISEMENT DES STOCKS.

# Marché Frais



MONTCLAIR	BOUL. ST-JOSEPH	SEARS	* MARCHÉ FRAIS

**HEURES D'OUVERTURE :**  
 Lundi - Mardi : 8 h à 18 h  
 Mercredi,  
 Jeudi et Vendredi : 8 h à 21 h  
 Samedi : 8 h à 17 h  
 Dimanche : 9 h à 17 h

320, boul. ST-JOSEPH, Les Galeries de Hull

## MAINTENANT 4 MAGASINS DANS L'OUTAOUAIS

boul. LA GAPPE  
 boul. GREBER  
 boul. BELLEHUMEUR  
 boul. MALONEY  
 PROMENADES de L'OUTAOUAIS

**216, rue BELLEHUMEUR GATINEAU**

AUTOROUTE 50 EST  
 BOUL. DE LA VÉRENDRYE EST  
 BOUL. ST-RENÉ EST

**426, boul. DE LA VÉRENDRYE EST GATINEAU**

MCDONALD  
 CHEMIN D'AYLMER  
 PLAZA GLENWOOD

**210, ch. AYLMEER PLAZA GLENWOOD**

**OIGNONS VERTS**  
**.33** ch.  
 PRODUIT DE LA CALIFORNIE

**PRIX D'ÉTÉ**  
**LAITUE CESAR**  
 (ROMAINE)

**AVOCATS HASS**  
**.33** ch.  
 PRODUIT DU MEXIQUE

**CANTALOUPE SUCRÉ**  
**.77** ch.  
 PRODUIT DES ÉTATS-UNIS

**.67** ch.  
 PRODUIT DE LA CALIFORNIE

**CONCOMBRES ANGLAIS**  
**.77** ch.  
 PRODUIT DU CANADA

**FÈVES VERTES**  
**.97** lb.  
 PRODUIT DE LA FLORIDE

AIMERIEZ-VOUS UNE SALADE DE HAUTE QUALITÉ PRÊTE DANS MOINS DE 1 MINUTE ? LA VOILÀ !  
**SALADE CÉSAR**  
 FRAÎCHE DU JOUR **TOUTE ÉQUIPÉE**

**ÉPINARD FRAIS**  
**.97** ch.  
 PRODUIT DE LA CALIFORNIE

*Boucherie des Galeries*  
**770-6328**

incluant : vinaigrette maison, bacon bit, croustons, parmesan.  
*Mélangez les ingrédients et dégustez.*

*Déli du Marché*  
**777-0947**

**SAUCISSES MAISON**  
 Porc, porc et boeuf, porc bacon et fromage, etc.  
**2.79** \$ LB

**PRIX D'ÉTÉ**  
**FRAISES**  
 (GROS CASSEAU DÉBORDANT)

**FROMAGE HAVARTI, ANETH**  
 «PRIX IMBATTABLE»  
**.65** \$ 100 gr.

**MOZZARELLA SAPUTO «MORCEAU»**  
**.79** \$ 100 gr.

**PÂTÉ AU POULET**  
**5.29** ch.  
**TOURTIÈRE**  
**4.49** ch.  
 Grosseur 9 pouces

**1.97** \$  
 pinte  
 PRODUIT DE LA CALIFORNIE

**JAMBON PARISIEN**  
 Moins de 2% de gras  
**.99** \$ 100 gr.

**SAUCISSON POLONAIS**  
**.39** \$ 100 gr.